EAB stand-alone battery tool
from F4.02.04

Model	Part number	Series
EAB15-900	6151657310	D
EAB26-560	6151657320	D
EAB32-410	6151657330	D
EAB45-330	6151657340	D
EAB50-450	6151657350	D-E
EAB60-370	6151657360	C-D
EAB75-300	6151657370	C
EAB95-240	6151657380	C

WARNING

EN **WARNING**
Read all safety warnings (including the ones of the separately provided safety instructions n° 6159930690) and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
Save all warnings and instructions for future reference.
22

FR **AVERTISSEMENT**
Lire l'ensemble des mises en garde de sécurité (y compris celles sur la notice de sécurité n° 6159930690 fournie à part) ainsi que l'ensemble des consignes. Le non-respect des mises en garde et des consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.
Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.
32

ES **ADVERTENCIA**
Lea todas las advertencias de seguridad (incluyendo las contenidas en las instrucciones de seguridad n° 6159930690 suministradas por separado) y las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de seguridad puede producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones personales graves.
Guarde todas las instrucciones y advertencias para futuras consultas.
43

DE **WARNUNG**
Alle Sicherheitshinweise (einschließlich der separat bereitgestellten Sicherheitsvorschriften Nr. 6159930690) und alle Anweisungen lesen. Eine Nichtbeachtung der Hinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Personenschäden führen.
Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.
54

IT	**AVVERTENZA** Leggere tutti gli avvisi di sicurezza (inclusi quelli indicati sulle istruzioni di sicurezza n. 6159930690 fornite separatamente) e tutte le indicazioni di sicurezza. Il mancato rispetto degli avvisi e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultazioni future.	65
PT	**ALERTA** Leia todas as instruções e avisos de segurança (inclusive as que são fornecidas separadamente, n° 6159930690). A falha em seguir os avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesão grave. Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.	76
SV	**VARNING** Läs alla säkerhetsvarningar (inklusive dem i de de separata, medföljande säkerhetsinstruktionerna nr. 6159930690) och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa alla varningar och instruktioner kan leda till en elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador. Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.	86
ZH	警告 阅读所有安全警告（包括那些单独提供的安全说明 n° 6159930690）和所有说明。 未能遵守这些警告和说明可能会导致触电、火灾和/或严重伤害。 妥善保存所有警告和说明，以备将来参考。	96

Find more information and your Desoutter contacts on:

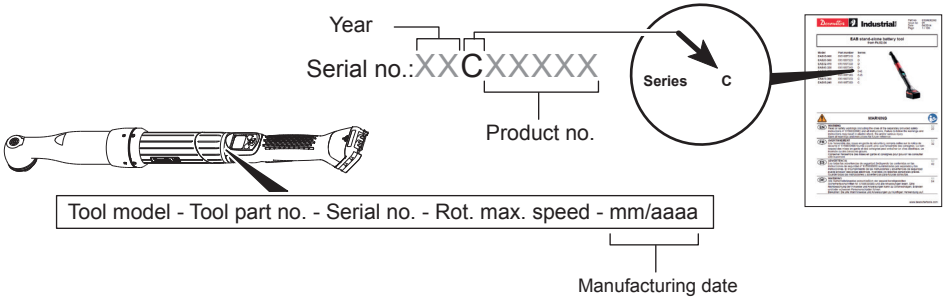
www.desouttertools.com

Software and documentation available at:

http://cadfiles.desouttertools.com

No login/password required.

IDENTIFICATION



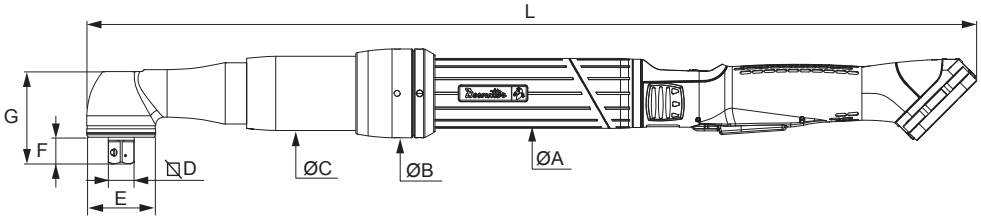
TECHNICAL DATA

Model	Part number	Torque Nm			Rotational max. speed r.p.m.	Weight * kg	Voltage V
		Min.	Nominal	Max.			
EAB15-900	6151657310	5	13	15	900	1.66	36
EAB26-560	6151657320	5	24	26	560	1.65	
EAB32-410	6151657330	7	30	32	410	1.66	
EAB45-330	6151657340	9	40	45	330	1.77	
EAB50-450	6151657350	9	45	50	450	2.03	
EAB60-370	6151657360	10	55	60	370	2.35	
EAB75-300	6151657370	12	70	75	300	2.94	
EAB95-240	6151657380	19	90	95	240	2.98	

*** without battery pack**

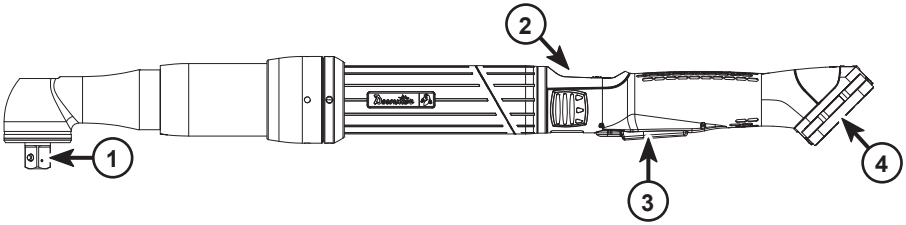
Battery pack 36V 1.3Ah: 560 g

DIMENSIONING

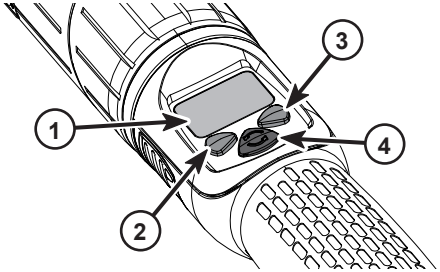


Model	Part number	L	ØA		ØB		ØC		D	ØE	F	G
			mm	in.	mm	in.	mm	in.	in.	mm	mm	mm
EAB15-900	6151657310	496	46	1.811	46	1.811	37	1.456	1/4	28	12	46
EAB26-560	6151657320	496	46	1.811	46	1.811	37	1.456	3/8	28	12	46
EAB32-410	6151657330	496	46	1.811	46	1.811	37	1.456	3/8	28	12	46
EAB45-330	6151657340	506	46	1.811	46	1.811	37	1.456	3/8	35	12	51
EAB50-450	6151657350	546	46	1.811	46	1.811	37	1.456	3/8	35	12	51
EAB60-370	6151657360	559	46	1.811	58	2.283	41	1.614	3/8	40	12	57
EAB75-300	6151657370	582	46	1.811	58	2.283	49	1.929	1/2	45	18	60
EAB95-240	6151657380	582	46	1.811	58	2.283	49	1.929	1/2	45	18	60

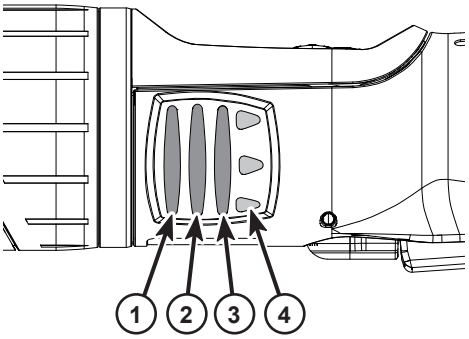
A TOOL DESCRIPTION



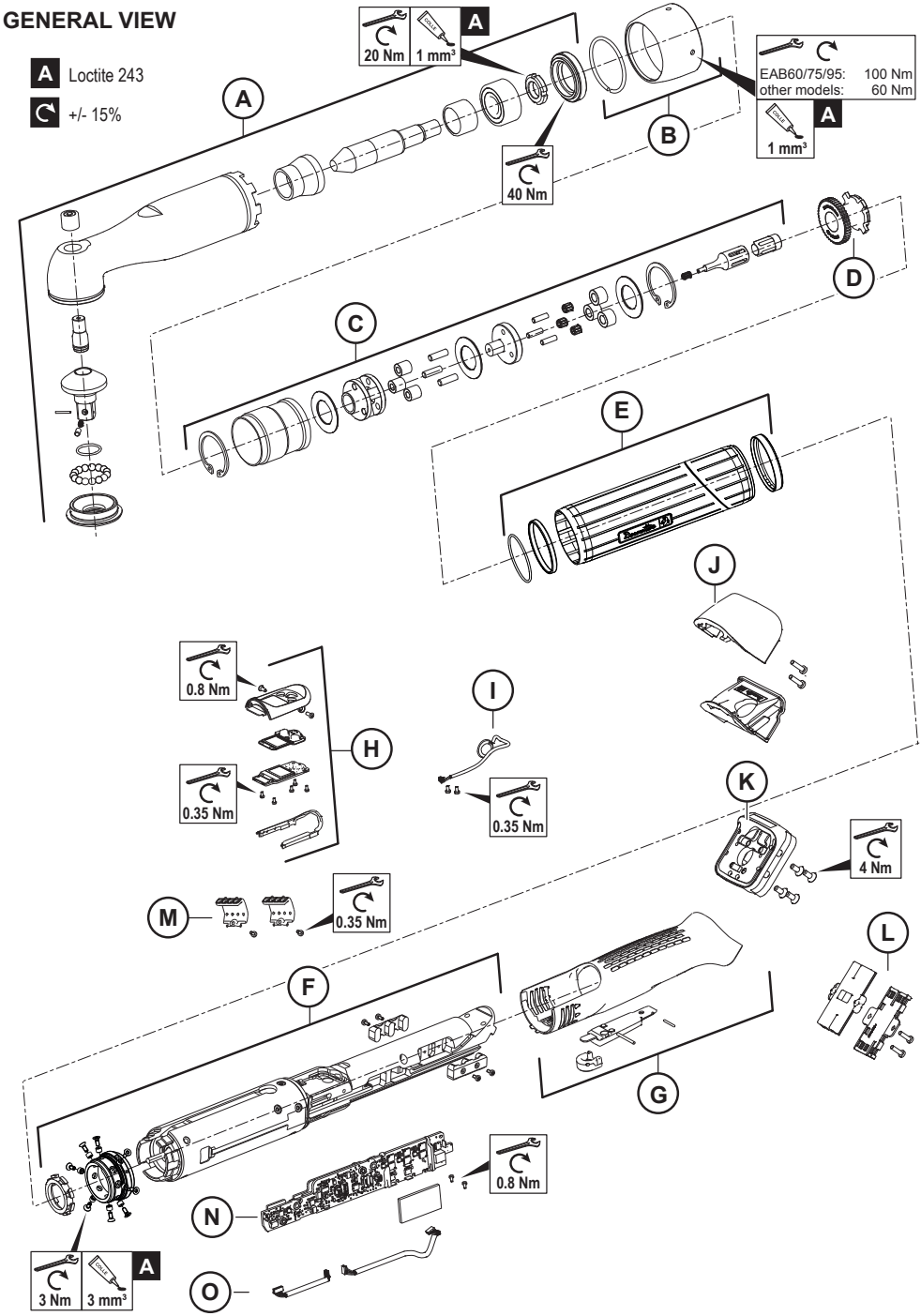
B SCREEN AND BUTTONS



C LEDS COLOR CODE

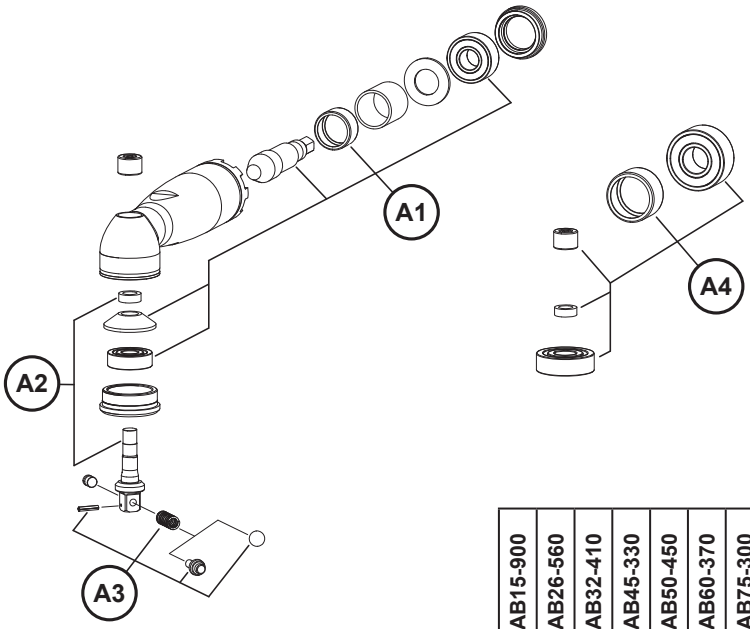


GENERAL VIEW



AHE1 - AHE2 - AHE3 complete output

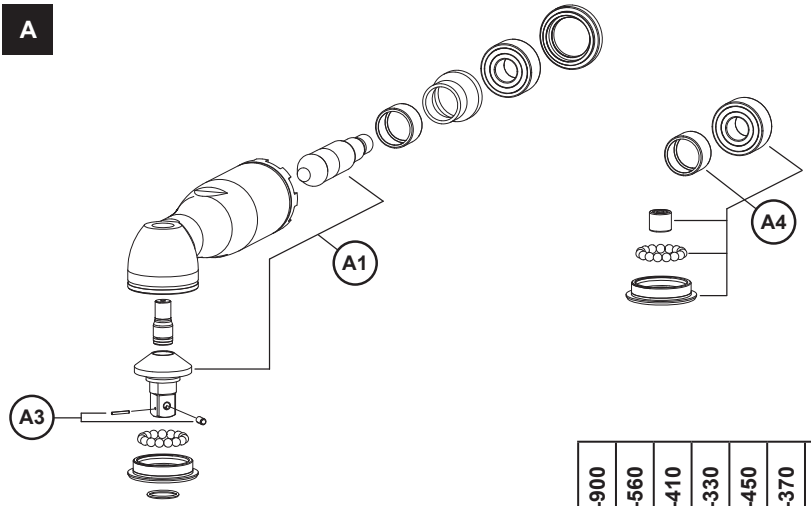
A



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
A	**AHE1 complete output**	**6153972665**		**1**	**1**							**X**	
A	**AHE2 complete output**	**6153972675**				**1**	**1**					**X**	
A	**AHE3 complete output**	**6153972685**						**1**				**X**	
	AHE1-2-3 housing angle head	-		1	1	1	1	1					
	Spacer	-		1	1	1	1	1					
	Washer	-		1	1	1	1	1					
	Nut	-		1	1	1	1	1					
	AHE1-2-3 plug housing	-		1	1	1	1	1					
A1	**AHE1 bevel gear kit**	**6153966045**		**1**	**1**						**X**		
	Driving pinion	-		1	1								
	Output wheel	-		1	1								
	Needle bearing 6X12X10	-		1	1								
	Needle bearing HK1512	-		1	1								
	Ball bearing 12X28X8	-		1	1								
	Ball bearing 10X22X6	-		1	1								
A1	**AHE2 bevel gear kit**	**6153966055**				**1**	**1**				**X**		
	Driving pinion	-				1	1						
	Output wheel	-				1	1						
	Needle bearing 8X14X10	-				1	1						
	Needle bearing HK1712	-				1	1						
	Ball bearing 12X28X12	-				1	1						
	Ball bearing 10X26X8	-				1	1						

Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
A1	**AHE3 bevel gear kit**	**6153966065**						**1**			**X**		
	Driving pinion	-						1					
	Output wheel	-						1					
	Needle bearing BK0912	-						1					
	Needle bearing HK2012	-						1					
	Ring external inversed D15	-						1					
	Ball bearing 12X28X12	-						1					
	Ball bearing 15X32X9	-						1					
A2	**AHE1 output shaft kit**	**6155210995**		**1**	**1**						**X**		
A2	**AHE2 output shaft kit**	**6155211005**				**1**	**1**				**X**		
A2	**AHE3 output shaft kit**	**6155210975**						**1**			**X**		
A3	**Socket retention kit**	**6153967035**		**1**	**1**	**1**	**1**	**1**			**X**		
	Pin	-		1	1	1	1	1					
	Spring pin 1.5X8	-		1	1	1	1	1					
	Spring Ø3.2 Lg 8	-		1	1	1	1	1					
	Ball Ø4	-		1	1	1	1	1					
	Plug	-		1	1	1	1	1					
A4	**AHE1 bearing kit**	**6153976680**		**1**	**1**						**X**		
	Needle bearing 6X12X10	-		1	1								
	Needle bearing HK1512	-		1	1								
	Ball bearing 12X28X8	-		1	1								
	Ball bearing 10X22X6	-		1	1								
	Wheel stop ring	-		1	1								
A4	**AHE2 bearing kit**	**6153976690**				**1**	**1**				**X**		
	Needle bearing 8X14X10	-				1	1						
	Needle bearing HK1712	-				1	1						
	Ball bearing 12X28X12	-				1	1						
	Ball bearing 10X26X8	-				1	1						
	Wheel stop ring	-				1	1						
A4	**AHE3 bearing kit**	**6153976700**						**1**			**X**		
	Needle bearing BK0912	-						1					
	Needle bearing HK2012	-						1					
	Ring external inversed D15	-						1					
	Ball bearing 12X28X12	-						1					
	Ball bearing 15X32X9	-						1					
	Wheel stop ring	-						1					

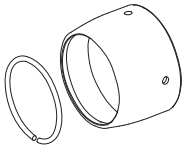
AHE4 complete output



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
A	**AHE4 complete output**	**6153972695**							**1**	**1**		**X**	
	Needle bearing BK1012	-							1	1			
	Housing plug	-							1	1			
	Spacer	-							1	1			
	Angle head housing	-							1	1			
	Nut	-							1	1			
	O-ring 17.1X1.6	-							1	1			
A1	**AHE4 bevel gear kit**	**6153973860**							**1**	**1**	**X**		
	Driving pinion	-							1	1			
	Output wheel	-							1	1			
A3	**Socket retention kit**	**6153976640**							**1**	**1**	**X**		
	Pin	-							1	1			
	Spring pin 1.5X8	-							1	1			
	Spring Ø3.2 Lg 8	-							1	1			
A4	**AHE4 bearing kit**	**6153976710**							**1**	**1**	**X**		
	Needle bearing BK1012	-							1	1			
	Needle bearing HK2016	-							1	1			
	Ball bearing 15X35X16	-							1	1			
	Housing plug	-							1	1			
	Ball	-							15	15			

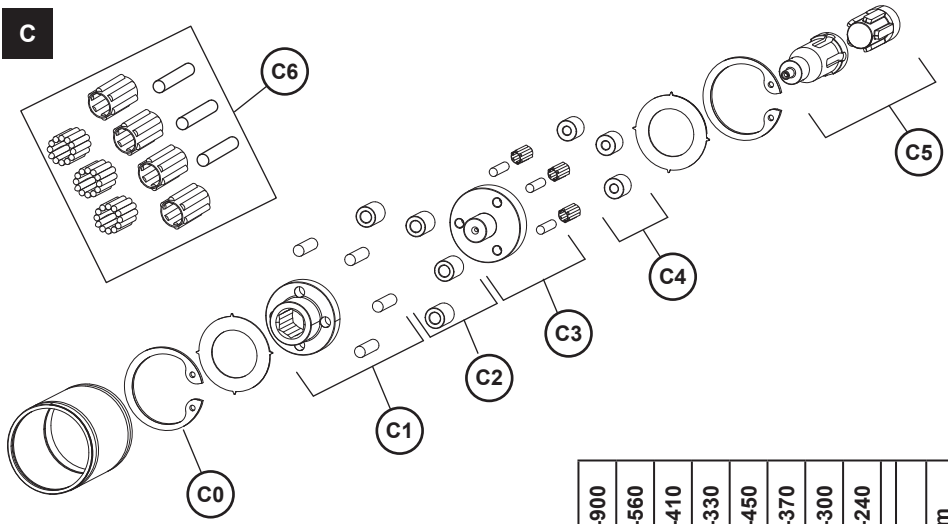
Output nut kit

B



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
B	**AHE1-AHE2 output nut kit**	**6153976420**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**						**X**
	Nut head	-											
	Ring snap	-											
B	**AHE3 output nut kit**	**6153976430**						**1**					**X**
	Nut head	-											
	Ring snap	-											
B	**AHE4 output nut kit**	**6153976440**							**1**	**1**			**X**
	Nut head	-											
	Ring snap	-											

Gearbox kit 32-15, 32-21, 32-28

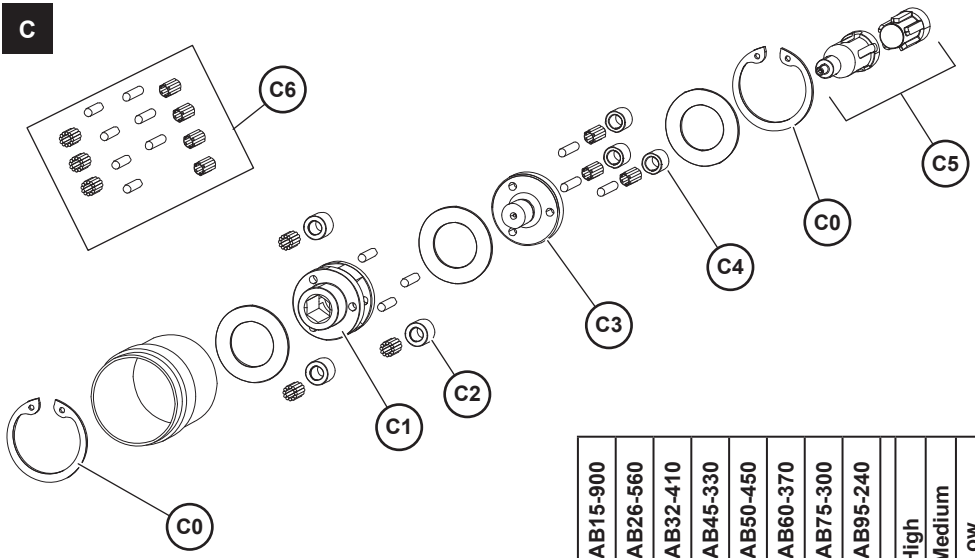


Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
C	**Gearbox kit 32-15**	**6153972865**	**1**				**1**					**X**	
	Gear ring dia 32 45t	-	1				1						
C	**Gearbox kit 32-21**	**6153972875**		**1**								**X**	
	Gear ring dia 32 45t	-		1									
C	**Gearbox kit 32-28**	**6153972885**			**1**	**1**						**X**	
	Gear ring dia 32 45t	-			1	1							
C0	**Circlips int. 28X1.2 nfe22165**	**6156870200**	**2**	**2**	**2**	**2**	**2**						**X**
C1	**Carrier final hex dia32 kit**	**6153972805**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**					**X**	
	Carrier final hex dia32	-	1	1	1	1	1						
	Roller NBR 4X13.8g2 -2,-4	-	3	3	3	3	3						
C2	**Planet wheel dia32 14t**	**6154701470**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**				**X**		
C3	**Carrier planet dia32 R15**	**6153972815**	**1**				**1**					**X**	
	Carrier planet dia32 R15	-	1				1						
	Sun 16t dia32	-	1				1						
	Needle 3X11.8	-	3				3						
C3	**Carrier planet dia32 R21**	**6153972895**		**1**								**X**	
	Carrier planet dia32 R21	-		1									
	Sun 16t dia32	-		1									
	Needle 3X11.8	-		3									
C3	**Carrier planet dia32 R28**	**6153972905**			**1**	**1**						**X**	
	Carrier planet dia32 R28	-			1	1							
	Sun 16t dia32	-			1	1							
	Needle 3X11.8	-			3	3							

Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
C4	**Planet wheel dia32 14t**	**6154701480**	**3**				**3**				**X**		
C4	**Planet wheel dia32 17t**	**6154701490**		**3**							**X**		
C4	**Planet wheel dia32 19t**	**6154701500**			**3**	**3**					**X**		
C5	**Sun coupling kit dia32 R15**	**6153972935**	**1**				**1**					**X**	
	Sun coupling 16t dia32	-	1				1						
	Coupling insulant eb4-eb6-eb8	-	1				1						
C5	**Sun coupling kit dia32 R21**	**6153972945**		**1**								**X**	
	Sun coupling 10t dia32	-		1									
	Coupling insulant eb4-eb6-eb8	-		1									
C5	**Sun coupling kit 10t dia32 R28**	**6153972955**			**1**	**1**						**X**	
	Sun coupling 7t dia32	-			1	1							
	Coupling insulant eb4-eb6-eb8	-			1	1							
C6	**Needle kit**	**6153976390**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**				**X**		
	Needle 3X11.8	-	3	3	3	3	3						
	Needle roller bearing k3x5x7	-	4	4	4	4	4						
	Roller NBR 4x13.8g2 -2,-4	-	3	3	3	3	3						

Gearbox kit 36-20

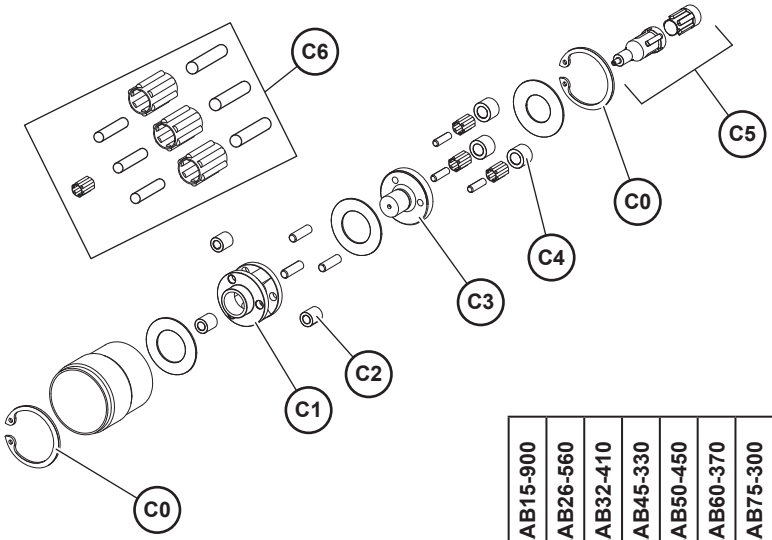
C



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
C	**Gearbox kit 36-20**	**6153979125**						**1**				**X**	
	Gear ring M0.7 Z42	-						1					
C0	**Internal circlip 30X1.2**	**6156870590**						**2**					**X**
C1	**Carrier final hex r 3.8**	**6154752150**						**1**					**X**
C2	**Kit planets**	**6154701275**						**1**			**X**		
	Planet R3.8 dia36	**-**						4					
C3	**Carrier planet dia36 15t**	**6154752510**						**1**				**X**	
C4	**Planet M0.7 Z16**	**6154701290**						**3**			**X**		
C5	**Sun coupling 10t dia36**	**6153979130**						**1**				**X**	
C6	**Needle kit**	**6153976390**						**1**			**X**		
	Needle 3X11.8	-						3					
	Needle roller bearing k3X5X7	-						4					
	Needle 1X6.8	-						48					
	Needle 3X13.8	-						4					

Gearbox kit 43-20, 43-27

C



Item	Description	Part No.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
C	**Gearbox kit 43-20**	**6153973965**							**1**			**X**	
	Gear ring dia 43 45t	-							1				
C	**Gearbox kit 43-27**	**6153973985**								**1**		**X**	
	Gear ring dia 43 45t	-								1			
C0	**Circlips internal 36X1.5**	**6156870680**							**2**	**2**			**X**
C1	**Carrier planet dia43 15t**	**6154752380**							**1**			**X**	
C1	**Carrier planet dia43 15t**	**6154752360**								**1**		**X**	
C2	**Planet wheel dia43 17t**	**6154701530**							**3**		**X**		
C2	**Planet wheel dia43 18t**	**6154701540**								**3**	**X**		
C3	**Carrier final dia43 33T**	**6154752370**							**1**	**1**		**X**	
C4	**Planet wheel dia43 15t**	**6154701520**							**3**	**3**	**X**		
C5	**Sun coupling kit 11t dia43**	**6153973900**							**1**			**X**	
	Sun coupling 11t dia43	-							1				
	Coupling insulant eb4-eb6-eb8	-							1				
C5	**Sun coupling kit 8t dia43**	**6153973910**								**1**		**X**	
	Sun coupling 8t dia43	-								1			
	Coupling insulant eb4-eb6-eb8	-								1			
C6	**Needle kit**	**6153976400**							**1**	**1**	**X**		
	Needle 5X17.3	-							3	3			
	Needle 4X14.5	-							3	3			
	Needle bearing	-							3	3			
	Needle roller bearing k3X5X7	-							1	1			

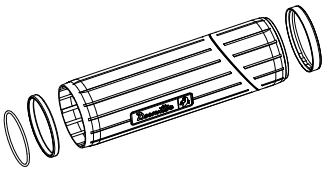
Transducer kit

D

Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
D	Transducer kit X3/X4	6155680185	1	1	1	1	1						X
D	Transducer kit X5	6155961445						1					X
D	Transducer kit X7	6155961485							1	1			X

Motor cover kit

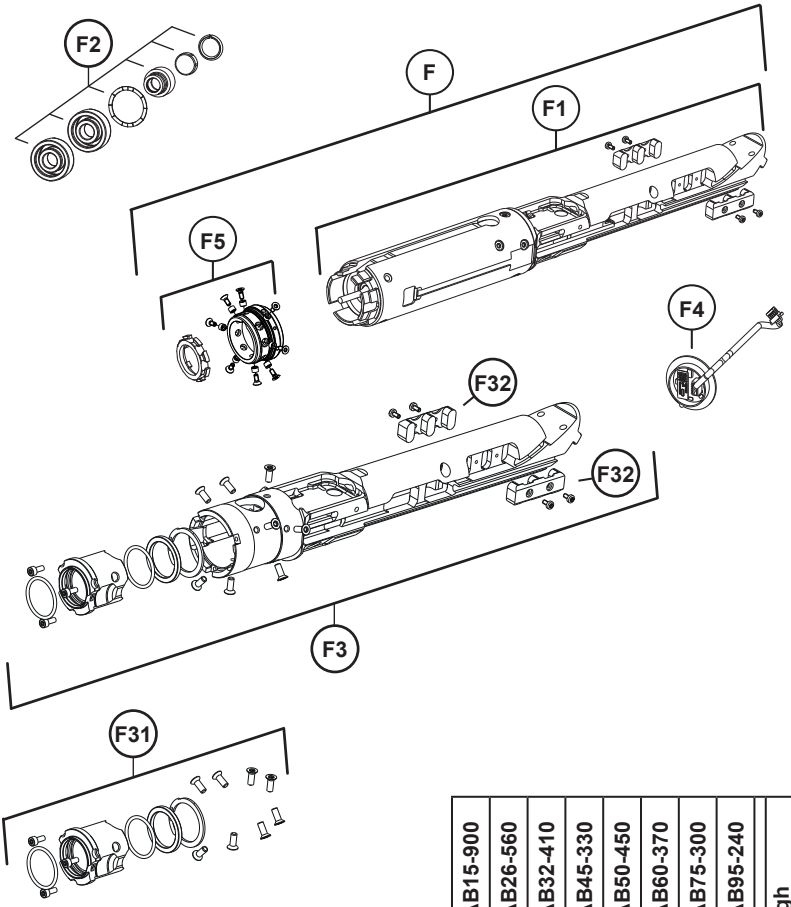
E



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
E	EB4 motor cover kit	6155732335	1	1	1	1						X	
	Cover front	-	1	1	1	1							
	Cover back	-	1	1	1	1							
	Ring ID	-	1	1	1	1							
	Ring snap	-	1	1	1	1							
	Nut lock	-	1	1	1	1							
E	EB6 motor cover kit	6155732345					1	1	1	1		X	
	Cover front	-					1	1	1	1			
	Cover back	-					1	1	1	1			
	Ring ID	-					1	1	1	1			
	Ring snap	-					1	1	1	1			
	Nut lock	-					1	1	1	1			

Motor kit

F

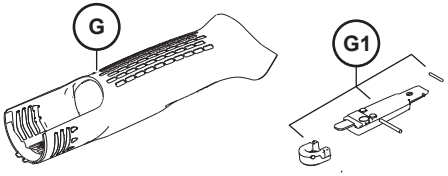


Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
F	**Motor EB4 36V with skeleton**	**6153943055**	**1**	**1**	**1**	**1**							**X**
F	**Kit motor EB6 36V with skel. and nut**	**6153985350**						**1**					**X**
F	**Kit motor EB6 36V with skel. and nut**	**6153985360**							**1**	**1**			**X**
F1	**Motor EB6 36V with skeleton**	**6153943065**					**1**	**1**	**1**	**1**			**X**
F2	**EB4/EB6 motor bearing kit**	**6153976165**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**		**X**	
	Bearing 7x19x6	-	2	2	2	2	2	2	2	2			
	Curved spring washer	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Ring snap	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Magnet	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Support magnet	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
F3	**Handle skeleton with heatsinks kit**	**6153984320**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**			**X**
	Handle skeleton	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Bearing	-	1	1	1	1	1	1	1	1			

Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
F31	**Handle skeleton small parts kit**	**6153984330**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**			**X**
	Circlip	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Washer	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	O-ring	-	2	2	2	2	2	2	2	2			
	Screw M2.5X6	-	3	3	3	3	3	3	3	3			
	Screw M3X8	-	8	8	8	8	8	8	8	8			
F32	**Heatsink kit**	**6153984350**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**			**X**
	Heatsink	-	2	2	2	2	2	2	2	2			
	Screw	-	4	4	4	4	4	4	4	4			
F4	**Comm. Sensor kit**	**6159191015**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**			**X**
F5	**Adapter kit AHE3**	**6153985290**						**1**					**X**
	Nut adapter	-						1					
	Adaptation	**6155840580**						1					
	Screw torx M4X10	-						8					
	Spacer for M4 screws	-						8					
	Screw HC conical pointed M3X5	-						2					
F5	**Adapter kit AHE4**	**6153985050**							**1**	**1**			**X**
	Nut adapter	-							1	1			
	Adaptation	**6155840600**							1	1			
	Screw torx M4X10	-							8	8			
	Spacer for M4 screws	-							8	8			
	Screw HC conical pointed M3X5	-							2	2			

Handle cover kit

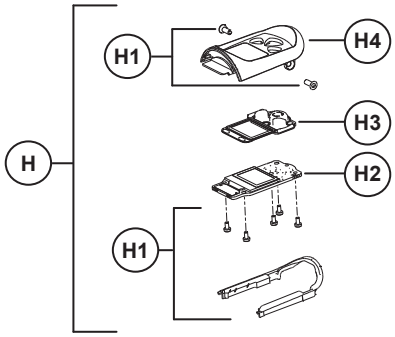
G



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
G	**Handle cover kit**	**6153980120**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**X**		
	Handle cover	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
G1	**Trigger kit**	**6153974840**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**X**		
	Trigger assy	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Magnet module	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Needle 2X24	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Needle 1.5X13.8	-	1	1	1	1	1	1	1	1			

Display kit

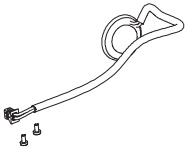
H



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
H	**Display kit**	**6153981495**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**		**X**	
H1	**Display small parts kit**	**6153984360**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**		**X**	
	Screw M3x8	-	2	2	2	2	2	2	2	2			
	Screw M2x4	-	5	5	5	5	5	5	5	5			
	Seal	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
H2	**Display board**	**6159190175**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**		**X**	
H3	**Buttons with screen seal**	**6153121120**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**		**X**	
H4	**Housing display assembly**	**6153979785**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**		**X**	

Speaker kit

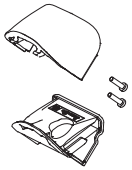
I



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
I	**Speaker kit**	**6153982060**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**			**X**
	Speaker	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Screw	-	2	2	2	2	2	2	2	2			

Trap assembly kit

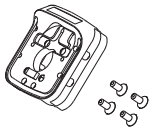
J



Item	Description	Part No	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
J	Trap assembly kit	6153980950	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**			**X**
	Housing wireless module	-	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**			
	Screw	-	**2**	**2**	**2**	**2**	**2**	**2**	**2**	**2**			
	Trap handle	-	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**			

Footprint kit

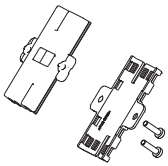
K



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
K	**Footprint kit**	**6153982050**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**		**X**	
	Footprint	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Screw	-	4	4	4	4	4	4	4	4			

Battery support kit

L



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240		High	Medium	Low
			Qty									Wear		
L	**Battery support kit**	**6153981480**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**		**X**		
	Screw M3x12	-	2	2	2	2	2	2	2	2				
	Connector house	-	1	1	1	1	1	1	1	1				
	Connector cover 36V	-	1	1	1	1	1	1	1	1				

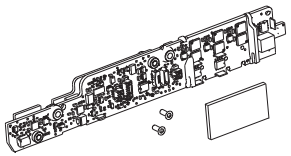
Guide light kit

M

Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240		High	Medium	Low
			Qty									Wear		
M	**Guide light kit**	**6153982040**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**				**X**
	Guide light	-	2	2	2	2	2	2	2	2				
	Screw	-	2	2	2	2	2	2	2	2				

EAB PCB tool module Kit

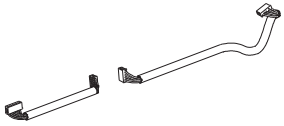
N



Item	Description	Part No	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
N	Tool PCB module	6159190895	1	1	1	1	1	1	1	1			X
	PCB Tool Module	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Screw M3x12	-	2	2	2	2	2	2	2	2			
	Pad thermal	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	EAB software	-	1	1	1	1	1	1	1	1			

PCB cable kit

O



Item	Description	Part no.	EAB15-900	EAB26-560	EAB32-410	EAB45-330	EAB50-450	EAB60-370	EAB75-300	EAB95-240	High	Medium	Low
			Qty								Wear		
O	**PCB cable kit**	**6153981470**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**		**X**	
	Cable (PCB main to PCB display)	-	1	1	1	1	1	1	1	1			
	Cable (PCB main to PCB wireless)	-	1	1	1	1	1	1	1	1			

Original instructions.

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

No other use permitted.

For professional use only.

DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION

- See page 105.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

ADVICE FOR YOUR SAFETY

- Please pay attention to the safety instructions in the attached leaflet!
- Do not dispose of used battery packs in the household refuse.
- Do not store the battery pack together with metal objects (risk for short circuit).
- No metal part is to enter the battery section of the charger (risk for short circuit).
- Never break battery packs and chargers open. Only store them in dry rooms. Keep dry at all times.
- Do not let any metal part reach the airing slots (risk for short circuit).

BATTERY STICKER

Do not heat up or burn.

Use only Desoutter recommended chargers for charging Desoutter battery packs.

Do not use battery packs from other systems.

Only charge with original charger.

Do not charge if damaged.

Do not dip into liquid.

Could gas or explode.

TECHNICAL DATA

- See page 3.

- Working temperature : 0 / +40°C.
- Humidity ratio : 0 / 90%.

GETTING STARTED

- See figures page 5.

A TOOL DESCRIPTION

Legend

1. Ouput
2. Display
3. Trigger
4. Battery footprint

B SCREEN AND BUTTONS

Legend

1. Screen
2. Left button
3. Right button
4. Reverse button

C LEDS COLOR CODE

Legend

1. Red
2. Green
3. Yellow
4. Blue

ON RECEIVING THE TOOL

- Check the following items are included in the box:

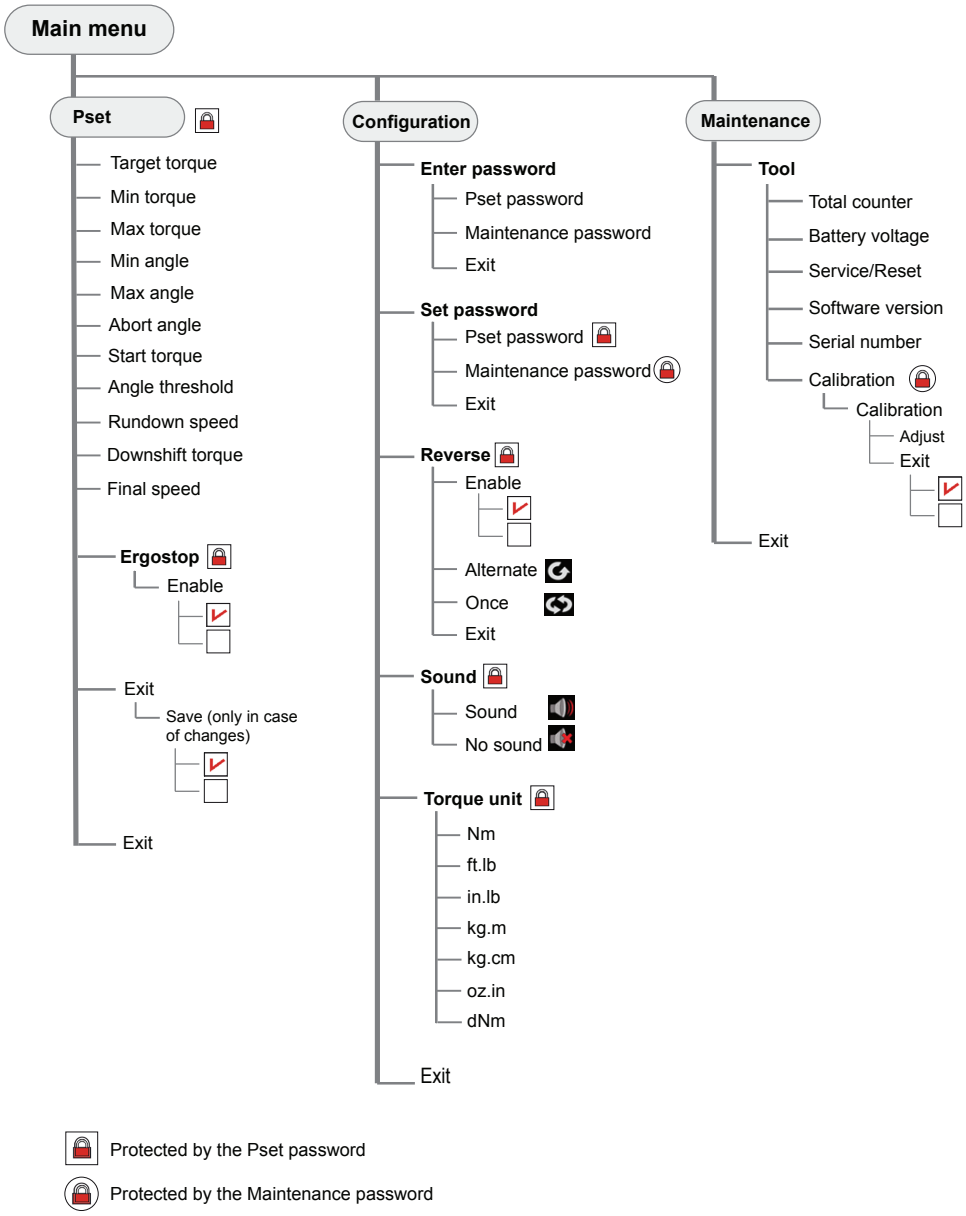
- Safety booklet
- User manual
- 3/8" or 1/2" or 1/4" male square output

The battery pack and the battery charger are delivered in separate boxes. Please ensure you have well received these boxes and check the contents.

- Unplug the battery pack when the tool is not used.
- Do not leave the battery pack on the charger when the charger power supply is off.

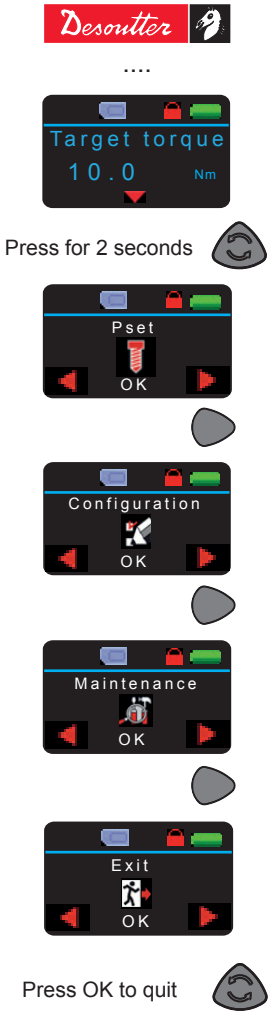
- Insert the battery pack.
  There is no ON/OFF switch: the tool is ready to operate as soon as a loaded battery pack is mounted.

TOOL DISPLAY MENU



When the tool is powered on, the Desoutter logo is displayed and the LEDs are blinking.

- Wait for a few seconds while the software is being initialized.
- Follow the steps in the chart below to display the different menus and get used to the buttons and icons.



When delivered, passwords are enabled (1 by default). Passwords are used to protect the Pset and Calibration settings against hazardous changes. The red padlock is displayed on the top line.

Your first action is to disable the Pset password protection.

- Go to the "Configuration" menu and press OK to display "Enter pwd." and press OK again to display "Pset pwd".
- Press OK again. 0 is displayed in red.
- Press the right button to display 1 and press OK to valid.

	The password is wrong. • Try again
	The password is correct.

The padlock turns green and from now you are allowed to change the Pset parameters.

Each time the battery pack is plugged in, the tool is protected against changes and the red padlock is displayed.

HOW TO CHANGE THE PSET PARAMETERS

- Be sure that the Pset password is disabled. The green padlock is displayed on the top line.
- Go to the "Pset" menu and press OK.

	• Roll the following parameters by using the left and right buttons.
	• Press OK to validate.

Parameter	Description
Rundown speed	Speed applied from start to downshift torque to optimize productivity.
Final speed	Speed applied from downshift torque to motor stop (to optimize quality on very hard joint).
Downshift torque	Torque where speed moves from Rundown to Final speed.
Target torque	Target torque
Angle threshold	Torque threshold value to start counting angle (usually 50% of the target torque)
Min./max. angle	Angle values which define the min./max. angle tolerances.
Min./max. torque	Torque values which define the min./max. torque tolerances.

- When you want to change the parameter, press OK. The value will switch to red.
- Change the values by using left / right buttons and press OK to validate. Values are coloured in white.
- When changes are all made in the selected Pset, you have to save the new values.

Pressing the trigger at that stage will cancel all modifications done.

- Go to the screen "Exit" at the end of the Pset parameters list and press OK. Then use the left / right buttons to select one of the following:

Press OK: data are saved.	
Press OK: data are not saved.	

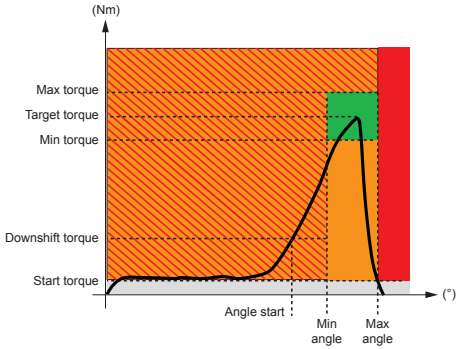
If no action is done, the display returns to the Pset screen after 15 seconds and your changes will not be saved.

HOW TO RUN A PSET

- Press the trigger: the tool will run the Pset.

TIGHTENING STATUS & LED REPORTING

The tightening strategy is "Torque control with angle monitoring".



Angle \ Torque	Min.	OK	Max.
Min.			
OK			
Max.			

Examples:

- Both torque & angle within tolerances will lead to a green LED reporting + backlight.

- Torque within tolerances + angle below tolerances will lead to red + yellow status (red backlight).

When out of tolerances, a voice message is heard:

- torque error
- angle error
- torque & angle error

For high torque tools running in severe applications, it may happen that reports are null when the battery is low.

HOW TO REVERSE

When you need to free the assembly, use the Reverse button. LEDs will alternatively blink red and green.

- Press the trigger.

When delivered, this function is disabled.

- Go to the "Configuration" menu and press OK. Then go to "Reverse" and press OK.
- Press OK again to turn "Enable" red. Use the right button to enable the function and the left button to disable the function. Press OK to validate.
- Do the same to select "Alternate" or "Once".

	- alternate: the tool will run in reverse until the operator presses the Reverse button once again.
	- once: the tool will reverse only once. To run the tool in reverse again, the operator will press the Reverse button.

ERGOSTOP

This function allows a smoother tool stop to reduce the torque reaction on the operator.

When delivered, this function is disabled.

The Ergostop function must be disabled for tightening tests or certification on tightening benches.

SOUND

Voice messages have been created to alert the operator in case of problems or events that may happen during the tightening operation.

The voice messages concern the following topics:

- tightening out of tolerances
- calibration procedure
- preventive maintenance
- low battery
- hardware failure
- maintenance

When delivered, the function is disabled.

	The sound function is disabled.
	The sound function is enabled.

USING ICONS

	Full battery
	Low battery
	This icon and the message “Low battery” are displayed when the battery is low and a voice message can be heard when the sound function is enabled. The tool cannot perform anymore tightening. • Load the battery by using the Desoutter 36 V battery charger.
	Pset password is locked
	Pset password is unlocked

The amount of tightenings that can be performed with a fully loaded battery depends on the tool model and application (from 100 to 1,000 tightenings with a 36 V 1.3 Ah battery pack).

MAINTENANCE

HOW TO SET PASSWORDS

By default, both Pset and Maintenance passwords are set to 1.

To set new passwords, current passwords must be disabled and the green padlock displayed.

This function is set in the "Configuration" menu:

- Enter a figure from 0 to 999 for the Pset password.
- Enter a figure from 0 to 999 for the Maintenance password.

Setting the password at 0 will disable all password protections.

- Save the new password as follows:

	Press OK: the password is saved.
	Press OK: the password is not saved.

HOW TO CALIBRATE THE TOOL

In general, the calibration procedure is recommended to compensate for any possible drift of the tool torque or after each change of tool element.

This function is set in the "Maintenance" menu.

- First enter the Maintenance password in the "Configuration" menu.
- Insert a torque transducer in line with the tool and connect it to any measuring unit from the Desoutter range.
- Go to the "Maintenance" menu and press OK. The tool is ready.
- Run a tightening Pset 5 times at max. torque and with an angle above 180° (at low speed).

If more than 5 tightenings are required, you can go on with 5 extra tightenings by pressing the trigger.

- At the end, the average torque value is displayed in white.
- On the red line below, enter the average torque value measured by the measuring unit (± 20 % vs the tool nominal torque are allowed). Use the left/right buttons to increase or decrease the value.
- Press OK and save your data.

The calibration is set to initial production value each time you start a new calibration process.

SERVICE

	When a new battery is plugged in, the following may be displayed when service is required: - this icon is displayed - a service message is displayed (see below) - a voice message is heard.

- Go to "Maintenance" menu and press OK
- Go then to "Service" and press OK

When no service is required, "none" is displayed.

There are 3 service levels:

Level	Number of tightenings	Service type
1	25,000	calibration
2	250,000	intermediate**
3	500,000	standard

** this type of service is required for heavy duty applications only.

- Refer to the chapter "Instructions" next page.

HOW TO RESET AN ALARM

Once the service is performed, you have to reset the indicators:

- Go to the "Maintenance" menu and press OK.
- Then go to "Service" and press OK

Reset		Press OK to reset the current indicator.
Reset		Press OK: indicators will not be reset.

TOOL INFORMATION

- Refer to the "Maintenance" menu (for reading only).

Total counter	Number of tightenings since the manufacturing of the tool.
Battery	The current voltage value is displayed. The "Low battery" message is displayed when lower than 32 V. At 31 V, the tool stops.
Software version	FX.YY.ZZ
Serial number	14A64685 for example.

ERROR CODES

No.	Message	Solution
004	Span fail.	1- Span value from torque sensor is outside bounds. 2 -Try once again to start the tool with no mechanical constraints. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support
005	Offset fail.	1- Offset value from torque sensor is outside bounds. 2- Try once again to start the tool with no mechanical constraints. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
007	Motor too hot	1- Tool is locked because its maximum motor temperature has been reached. 2- Tool will remain locked until the motor temperature comes back to its normal value.
008	Tool angle fault	1- Problem detected with the tool angle sensor 2- The tool needs maintenance. 3- Contact your Desoutter representative for support
009	Tool invalid param	1- The tool memory cannot be read or is invalid. 2- The tool needs maintenance. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
012	Tool EEPROM error	1- The tool memory cannot be read or is invalid. 2- The tool needs maintenance. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
018	Torque out of range !	1- The target torque value is above the tool max. torque. 2- Check Pset settings with tool characteristics.
026	Tool maint. alarm n1	1- Tool maintenance tightening counter has been reached
027	Tool maint. alarm n2	1- Tool maintenance tightening counter has been reached
029	The battery is empty	1- The battery is discharged. The tool cannot tighten. 2- Recharge the battery.
030	The battery is low	1- The battery is low. 2- Recharge the battery.
031	Battery error	1- Abnormal battery voltage, the tool cannot tighten. 2- Recharge the battery. If the problem occurs again, replace the battery.
032	Tool display error	1- Board display malfunction. 2- Contact your Desoutter representative for support.
033	Tool time error	1- The tool time is not set correctly. The tightening results will not be time stamped. 2- Connect the tool to the controller to set date and time.
034	Tool mem. err	1- The tool memory does not work properly. 2- Contact your Desoutter representative for support.
035	Tool memory locked	1- The tool memory is locked to protect old data from rewriting. 2- Connect the tool to E-dock to retrieve old data.
036	Tool memory full	1- The tool memory is full. 2- Connect the tool to the controller to empty the memory.
037	Tool trig err.	1- The tool trigger does not work properly. 2- Check and clean the trigger. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
038	Tool logs	1- Unexpected tool software exception 2- Log file has been generated by the tool 3-Contact your Desoutter representative for support
039	Tu config err	1- Tightening Unit settings are invalid

No.	Message	Solution
045	Anormal battery voltage	1- Anormal battery high voltage, check your battery. 2- This error can due to charger malfunction or end of life battery.
046	Anormal battery current	1- Anormal battery current consumption, check your PSet settings. 2- This error can due to speed settings.
047	Anormal battery behaviour	1- Anormal battery behaviour, check your battery. 2- If the problem occured again, change the battery with a new one.
048	Battery type not allowed	1- Battery type not allowed. 2- Change your battery type or your configuration.
205	Torque settings	1-Invalid Torque setting, torque is greater than tool characteristics 2-Check Pset settings with the current tool characteristics
206	Speed settings	1-Invalid speed setting, speed is greater than tool characteristics 2-Check Pset settings with the tool max. speed.
210	Invalid Pset selected	1- The Pset currently selected does not match the selectable one in the Assembly Process.
211	Invalid trigger conf	1- The tool currently connected to the CVI3 is not equipped with the trigger required by the tool trigger configuration 2- Adjust your tool trigger configuration to the tool connected or change the tool according to the expected trigger configuration
212	Result not stored	1- It was not possible to persist the tightening result in the controller 2- Contact your Desoutter representative for support
216	Current high	1-Max current exceeded. 2-Contact your Desoutter representative for support
223	Drive init error	1- Software failure. 2- Restart the controller. 3- If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
224	IGBT too hot	1- Power electronics too warm. 2- Let the controller cool down.
227	Motor stalled	1- Motor stalled (could be missing phase, wrong motortune or power electronics failure) 2- Try once again, if the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
228	Drive err.	1- Software failure 2- Restart the controller. 3- If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support
251	No Pset selected	1- No Pset is selected 2- Select a Pset before start order

When this icon appears and that the voice message "Hardware failure" is heard at powering on, contact your Desoutter representative for support.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

Maintenance should be performed by qualified personnel only.

- Prior to any maintenance task: unplug the battery pack.
- When disassembling the tool electronics, take extra care for the wires when pulling out the connectors.
- Check that components are in good condition and apply grease on mechanical parts every 500,000 tightening cycles (standard maintenance type)

Any repair on the electric motor, the resolver card or the memory card shall be carried out in our workshops or by trained and qualified personal.

- When disassembling the tool front assemblies, take care for the torque transducer wires.

The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.

LUBRICATION

- Do not apply too much grease on gears or bearings; a thin coat shall be sufficient.

TOOLS

- No specific tools.

MEANING OF THE PICTOGRAMS

Left hand thread

When reassembling, apply the recommended glue

When reassembling, tighten to the required torque

When reassembling, lubricate with the required grease or oil.

ASSEMBLY AND DISASSEMBLY

- Follow standard engineering practices and refer to figures/exploded view for the mounting of component subassemblies.

According to Directive 2002/96/CE concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), this product must be recycled. Please contact your "Customer Centre" or consult the website "www.desouttertools.com" to find out where you can recycle this product.

DESOUTTER WARRANTY

1. This Desoutter product is warranted against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.

Instructions originales.

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées dans le bois, le métal et le plastique.

Aucune autre utilisation n'est permise.

Réservé à un usage professionnel.

NIVEAU DE BRUIT ET ÉMISSION DE VIBRATIONS DÉCLARÉS

- Voir page 105.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle. Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site :http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf.

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lire attentivement les instructions de sécurité fournies dans la notice jointe !
- Ne pas jeter les batteries usagées dans les ordures ménagères.
- Ne pas stocker le bloc batterie à proximité d'objets métalliques (risque de court-circuit).
- Aucune pièce métallique ne doit être introduite dans l'emplacement du chargeur destiné à la batterie (risque de court-circuit).
- Ne jamais démonter les blocs batterie ni les chargeurs. Stocker uniquement dans un endroit sec. Ne jamais exposer à l'humidité.
- Aucune pièce métallique ne doit entrer en contact avec les rainures d'aération (risque de court-circuit).

STICKER BATTERIE

Ne pas chauffer ou brûler.

Utiliser uniquement les chargeurs recommandés par Desoutter pour la charge des blocs batterie Desoutter.

Ne pas utiliser de blocs batterie d'autres systèmes.

Recharger les batteries uniquement avec le chargeur d'origine. Ne pas charger des batteries endommagées.

Ne pas plonger dans un liquide.

Risque d'explosion ou d'émanation de gaz.

DONNÉES

- Voir page 3.

- Température de fonctionnement : 0 / +40°C.
- Taux d'humidité : 0 / 90%.

PRISE EN MAIN

- Voir figures page 5.

A DESCRIPTION DE L'OUTIL

Légende

1. Entraînement
2. Affichage
3. Gâchette
4. Emplacement de la batterie

B ÉCRAN ET BOUTONS

Légende

1. Ecran
2. Bouton gauche
3. Bouton droit
4. Bouton dévissage

C CODE COULEUR DES VOYANTS

Légende

1. Rouge
2. Vert
3. Jaune
4. Bleu

À RÉCEPTION DE L'OUTIL

- Vérifiez que les articles suivants se trouvent dans la boîte :

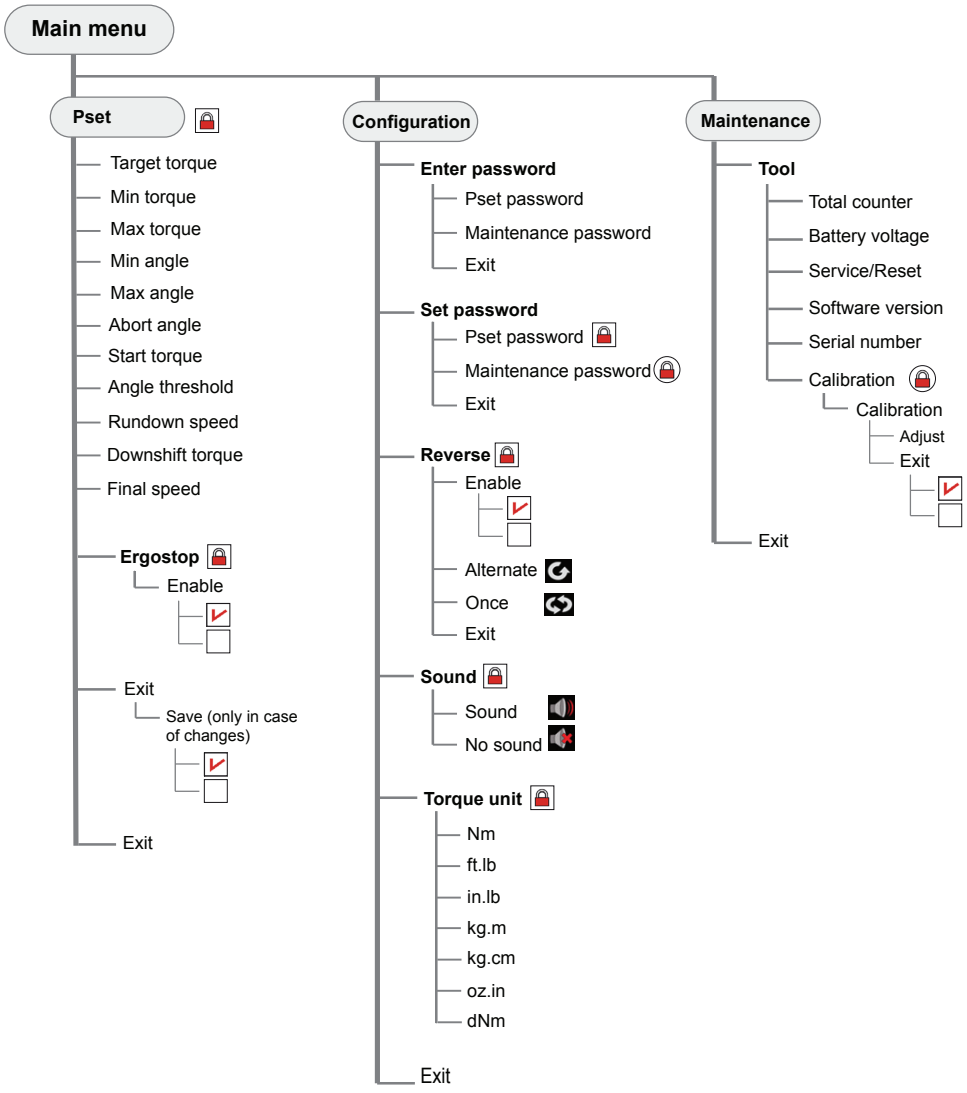
- Livret de sécurité
- Manuel de l'utilisateur
- Entraînement carré mâle 3/8",1/2" ou 1/4"

Le bloc-batterie et le chargeur sont livrés dans des boîtes distinctes. Assurez-vous que ces boîtes ont bien été reçues et vérifiez le contenu.

- Enlevez le bloc-batterie lorsque l'outil n'est pas en service.
- Ne laissez pas le bloc-batterie sur le chargeur lorsque ce dernier est hors tension.

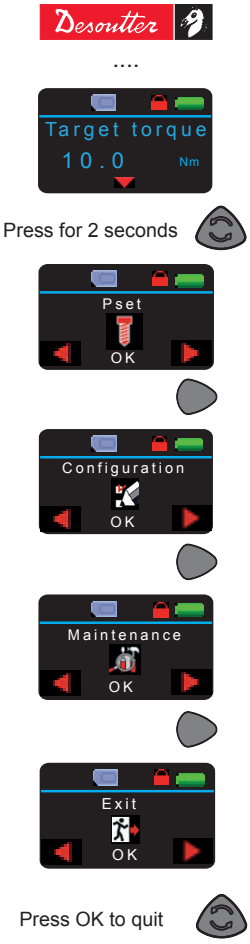
- Insérez le bloc-batterie.
  Il n'y a pas d'interrupteur Marche/Arrêt : l'outil est prêt à fonctionner dès qu'un bloc-batterie chargé est en place.

MENU D'AFFICHAGE DE L'OUTIL



Lorsque l'outil est mis sous tension, le logo Desoutter s'affiche et les voyants clignotent.

- Patientez quelques secondes pendant l'initialisation du logiciel.
- Suivez l'enchaînement des étapes ci-dessous pour afficher les différents menus et vous familiariser avec les boutons et les icônes.



A la livraison, les mots de passe sont activés (1 par défaut). Les mots de passe servent à protéger le paramétrage des cycles et de l'étalonnage contre toute modification accidentelle. Le cadenas rouge est affiché sur la ligne du haut.

La première action à effectuer consiste à désactiver la protection par mot de passe des cycles.

- Allez dans le menu "Configuration" et appuyez sur OK.
- Appuyez à nouveau sur OK pour afficher "Enter pwd." et une fois encore pour afficher "Pset pwd".
- Appuyez à nouveau sur OK. 0 s'affiche en rouge.
- Appuyez sur le bouton droit pour afficher 1 puis sur OK pour valider.

	Le mot de passe est erroné. • Essayez à nouveau.
	Le mot de passe est correct.

Le cadenas est vert et la modification des paramètres des cycles est désormais autorisée.

Chaque fois que l'on connecte un bloc-batterie, l'outil est protégé contre les modifications et le cadenas rouge est affiché.

COMMENT MODIFIER LES PARAMÈTRES CYCLES

- Vérifiez que la protection par mot de passe des cycles est bien désactivée. Le cadenas vert doit être affiché sur la ligne du haut.
- Allez dans le menu "Pset" et appuyez sur OK.

	• Faites défiler les paramètres suivants en utilisant les boutons gauche et droit.
	• Appuyez sur OK pour valider.

Paramètre	Description
Vitesse de prévissage	Vitesse appliquée au départ et jusqu'au couple d'accostage pour optimiser la productivité.
Vitesse finale	Vitesse appliquée à partir de la vitesse d'accostage jusqu'à l'arrêt du moteur (pour optimiser la qualité sur les assemblages très rigides).
Couple d'accostage	Couple à partir duquel la vitesse passe de la vitesse de prévissage à la vitesse finale.
Couple d'arrêt	Couple d'arrêt.
Seuil angulaire	Seuil de couple qui déclenche le comptage de l'angle (habituellement 50 % du couple d'arrêt).

Angle mini./ maxi.	Valeurs d'angle qui définissent les tolérances angulaires minimale et maximale.
Couple mini./ maxi.	Valeurs de couple qui définissent les tolérances de couple minimale et maximale.

- Pour modifier le paramètre, appuyez sur OK. La valeur s'affiche en rouge.
- Modifiez les valeurs en utilisant les boutons gauche et droit et appuyez sur OK pour valider. Les valeurs s'affichent en blanc.
- Quand toutes les modifications ont été effectuées dans le cycle sélectionné, il faut sauvegarder les nouvelles valeurs.

Un appui sur la gâchette maintenant va annuler toutes les modifications effectuées.

- Allez à l'écran "Exit" à la fin de la liste des paramètres Cycles et appuyez sur OK. Utilisez ensuite les boutons gauche et droit pour sélectionner l'une des actions suivantes :

	Appuyez sur OK : les données sont sauvegardées.
	Appuyez sur OK : les données ne sont pas sauvegardées.

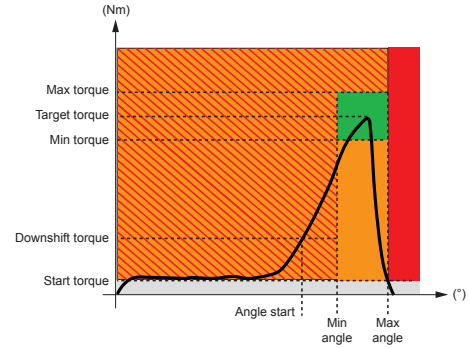
Si aucune action n'est effectuée, l'affichage retourne à l'écran des cycles au bout de 15 secondes et les changements effectués ne seront pas sauvegardés.

COMMENT EXÉCUTER UN CYCLE

- Appuyez sur la gâchette : l'outil va exécuter le cycle affiché à l'écran.

VISUALISATION DU COMPTE-RENDU DE VISSAGE PAR LES VOYANTS

La stratégie de vissage est "Contrôle du couple avec surveillance de l'angle".



		Couple		
		Min.	OK	Max.
Angle	Min.			
	OK			
	Max.			

Exemples:

- Couple et angle dans les tolérances : résultat signalé en vert + rétroéclairage vert.

- Couple dans les tolérances + angle inférieur aux tolérances : résultat signalé en rouge et jaune (rétroéclairage rouge).

Quand le vissge est hors tolérances, un message sonore est émis :

- erreur de couple
- erreur d'angle
- erreur de couple et d'angle

Pour les outils à fort couple fonctionnant dans des applications sévères, il peut arriver que le résultat soit nul si la batterie est faiblement chargée .

COMMENT FAIRE FONCTIONNER L'OUTIL EN DEVISSAGE

	Lorsqu'il est nécessaire de desserrer l'assemblage, utilisez le bouton dévissage. Les LED clignoteront alternativement en rouge et vert. ● Appuyez sur la gâchette. A la livraison, cette fonction est désactivée.

- Allez dans le menu "Configuration" et appuyez sur OK. Ensuite, allez à "Reverse" et appuyez sur OK.
- Appuyez à nouveau sur OK pour faire passer "Enable" en rouge. Utilisez le bouton droit pour activer la fonction et le bouton gauche pour la désactiver. Appuyez sur OK pour valider.
- Faites la même chose pour sélectionner "Alternate" ou "Once".

	- Alternate : l'outil fonctionne en sens inverse jusqu'à ce que l'opérateur appuie de nouveau sur le bouton dévissage.
	- Once : l'outil ne fonctionne en dévissage qu'une seule fois. Pour faire fonctionner l'outil une nouvelle fois en dévissage, l'opérateur doit appuyer sur le bouton dévissage.

ERGOSTOP

Cette fonction permet d'arrêter l'outil plus en douceur afin de réduire la réaction sur l'opérateur.

A la livraison, cette fonction est désactivée.

La fonction “Ergostop” doit être désactivée pour les essais de serrage ou pour la certification sur banc de serrage.

SON

Des messages sonores ont été créés pour alerter l'opérateur en cas de problème ou d'évènement susceptible de se produire pendant l'opération de vissage.

Les messages sonores concernent les sujets suivants :

- vissage hors tolérances
- procédure d'étalonnage
- maintenance préventive
- batterie faible
- défaillance matérielle
- maintenance

A la livraison, cette fonction est désactivée.

	La fonction “Son” est désactivée.
	La fonction “Son” est activée.

UTILISATION DES ICÔNES

	Batterie à pleine charge
	Batterie faible
	Cette icône et le message correspondant s’affichent quand la batterie est faible ; un message sonore est émis quand la fonction Son est activée. L’outil ne peut plus effectuer aucun serrage. ● Chargez la batterie en utilisant le chargeur de batterie Desoutter 36 V.
	Mot de passe Cycles verrouillé
	Mot de passe Cycles déverrouillé

Le nombre de serrages qu’il est possible d’effectuer avec une batterie entièrement chargée dépend du modèle d’outil et de l’application (de 100 à 1 000 serrages avec un bloc-batterie 36 V 1,3 Ah).

SERVICE AND MAINTENANCE

COMMENT PARAMETRER LES MOTS DE PASSE

Par défaut, les mots de passe Cycle et Etalonnage sont programmés à 1.

Pour programmer de nouveaux mots de passe, les mots de passe actuels doivent être désactivés et le cadenas vert doit être affiché.

La programmation de cette fonction s'effectue dans le menu "Configuration" :

- Saisissez un nombre entre 0 et 999 pour le mot de passe Cycle.
- Saisissez un nombre entre 0 et 999 pour le mot de passe Etalonnage.

Choisir 0 comme mot de passe a pour effet de désactiver toutes les fonctions.

- Sauvegardez le nouveau mot de passe comme suit :

	Appuyez sur OK : le mot de passe est sauvegardé.
	Appuyer sur OK : le mot de passe n'est pas sauvegardé.

COMMENT ÉTALONNER L'OUTIL

En général, il est recommandé d'effectuer la procédure d'étalonnage pour compenser l'éventuelle dérive du couple de l'outil après chaque changement d'un élément de l'outil.

La programmation de cette fonction s'effectue dans le menu "Maintenance".

- Commencez par saisir le mot de passe Etalonnage dans le menu "Configuration".
- Insérez un capteur couple en ligne avec l'outil et raccordez-le à un appareil de mesure de la gamme Desoutter.
- Allez dans le menu "Maintenance" et appuyez sur OK. L'outil est prêt.
- Exécutez un cycle de serrage 5 fois au couple maximum et avec un angle supérieur à 180° (à basse vitesse).

Si plus de 5 vissages sont exigés, vous pouvez continuer avec 5 vissages supplémentaires en pressant la gâchette.

- À la fin, la valeur du couple moyen s'affiche en blanc.
- Sur la ligne rouge qui se trouve au-dessous, saisissez la valeur du couple moyen mesuré par l'appareil de mesure (un écart de ± 20 % par rapport au couple nominal de l'outil est admis). Utilisez les boutons gauche et droit pour augmenter ou diminuer la valeur.
- Appuyez sur OK et sauvegardez les données.

L'étalonnage est fixé à la valeur initiale de production à chaque lancement d'un nouveau processus d'étalonnage.

MAINTENANCE PRÉVENTIVE

	Lorsqu'un nouveau bloc-batterie est connecté, les indications suivantes peuvent apparaître si une maintenance est nécessaire : - affichage de cette icône - affichage d'un message de maintenance (voir ci-dessous) - émission d'un message sonore.

- Allez dans le menu "Maintenance" et appuyez sur OK.
- Puis allez dans le menu "Service" et appuyez sur OK.

Si aucune maintenance n'est nécessaire, le message "none" s'affiche.

Il y a 3 niveaux de maintenance :

Niveau	Nombre de serrages	Type de maintenance
1	25 000	étalonnage
2	250 000	intermédiaire**
3	500 000	standard

** Ce type de maintenance est nécessaire uniquement pour les applications intensives.

- Se reporter au chapitre "Instructions d'entretien" page suivante.

COMMENT REINITIALISER UNE ALARME

Une fois la maintenance effectuée, il est nécessaire de réinitialiser les indicateurs :

- Allez dans le menu "Maintenance" et appuyez sur OK.
- Puis allez dans le menu "Service" et appuyez sur OK.

Reset		Appuyez sur OK pour réinitialiser l'indicateur actuel.
Reset		Appuyez sur OK : les indicateurs ne sont pas réinitialisés.

INFORMATIONS SUR L'OUTIL

- Se reporter au menu "Service" (pour la lecture uniquement).

Compteur totalisateur	Nombre de serrages depuis la sortie d'usine de l'outil.
Batterie	La tension actuelle s'affiche. Le message "Batterie faible" s'affiche quand la tension est inférieure à 32 V. À 31 V, l'outil s'arrête.
Version logicielle	FX.YY.ZZ
N° de série	14A64685 par exemple.

CODES D'ERREUR

No.	Message	Solution
004	Err. déséquilibre	1- La valeur de déséquilibre du capteur de couple est au-delà des limites admissibles 2- Essayer à nouveau de redémarrer l'outil en vous assurant qu'il n'est pas en contrainte. Si le problème persiste, contacter 'Desoutter Service'
005	Err. offset	1- L'offset du capteur de couple est au-delà des limites admissibles. 2- Essayer à nouveau de redémarrer l'outil en vous assurant qu'il n'est pas en contrainte. Si le problème persiste, contacter 'Desoutter Service'.
007	Moteur trop chaud	1- L'outil est bloqué pour cause de température trop élevée du moteur. 2- L'outil ne pourra pas démarrer tant que la température n'aura pas baissé.
008	Err. angle outil	1- Un problème a été détecté sur le capteur d'angle. 2- L'outil a besoin d'une maintenance.
009	Err. param outil	1- La carte mémoire de l'outil ne peut être lue ou est invalide. 2- L'outil a besoin d'une maintenance.
012	Err. mémoire outil	1- La carte mémoire de l'outil ne peut être lue ou est invalide. 2- L'outil a besoin d'une maintenance. Si le problème persiste, contacter 'Desoutter Service'.
018	Couple hors gabarit	1- La consigne de couple est supérieure au couple maxi de l'outil. 2- Vérifier les paramètres du cycle de vissage et comparer avec la plage de l'outil.
026	Alarme N°1 de maintenance outil	1 - Le compteur de maintenance de l'outil a été atteint
027	Alarme N°2 de maintenance Outil	1 - Le compteur de maintenance de l'outil a été atteint
029	Batterie déchargée	1- La batterie est trop faible pour assurer le vissage. 2- Recharger la batterie
030	Batterie faible	1 - La batterie est faible, il serait préférable de la remplacer
031	Défaut batterie	1- Niveau anormal de tension batterie, l'outil ne peut pas visser.
032	Erreur afficheur outil	1 - La carte afficheur ne répond pas
033	Erreur de Timeout outil	1- Le timeout outil n'est pas configuré.

No.	Message	Solution
034	Erreur de mémoire outil	1 - La mémoire outil ne fonctionne pas correctement
035	Memoire outil verrouillée	1 - La mémoire outil a été verrouillée pour protéger les données
036	Mémoire outil pleine	1- La memoire outil est pleine. 2-connecter l'outil au coffret pour en vider la mémoire
037	Erreur gâchette outil	1 - La gâchette de l'outil ne fonctionne pas correctement
038	Liste des évènement de l'outil	1-erreur d'exception du logiciel outil 2-le fichier des évènements a été mis à jour par l'outil 3"- contacter votre représentant local Desoutter
039	erreur de configuration Machine	1- Les paramètres de la machine sont invalides
045	Voltage batterie anormal	1- Niveau haut de tension batterie anormal. 2- Ce problème peut provenir d'un disfonctionnement du chargeur ou d'une batterie en fin de vie
046	Courant batterie anormal	1- Consommation courant batterie anormale, vérifier les paramètres de cycles. 2- cette erreur peut provenir de la vitesse programmée
047	Comportement batterie anormal	1- comportement batterie anormal, vérifier la batterie. 2- si le problème réapparaît, remplacer la batterie par une batterie neuve
048	Type de batterie non compatible	1- Type de batterie non autorisée. 2- changer de type de batterie ou la configuration
205	Param. couple max	1- La consigne de couple est supérieure au couple maxi de l'outil. 2- Vérifier les paramètres du cycle de vissage et comparer avec la plage de l'outil.
206	Param. vitesse max	1- La vitesse de rotation programmée est supérieure à la vitesse maxi de l'outil. 2- Vérifier les paramètres du cycle de vissage et comparer avec la vitesse maxi de l'outil.
210	Sélect. cycle invalide	1- Le cycle sélectionné ne correspond pas à celui défini dans le Process d'assemblage.
211	Err. conf. boutons	1- L'outil connecté au coffret CVI3 n'est pas équipé du trigger nécessaire à la configuration demandée. 2- Adapter la configuration du trigger au type d'outil connecté ou remplacer l'outil par un outil adapté.
212	Résultat non sauvegardé	1- Il n'a pas été possible de mémoriser le résultat dans le coffret. 2- Si le problème persiste, contacter 'Desoutter Service'.
216	Courant élevé !	1- Courant maxi dépassé. 2- Si le problème persiste, contacter 'Desoutter Service'.
223	Err init variateur	1- Problème logiciel du variateur. 2- Redémarrer le coffret CVI3. 3- Si le problème persiste, contacter 'Desoutter Service'.
224	Err. temp. IGBT	1- Electronique de puissance en surchauffe. 2- Laisser le variateur refroidir.
227	Moteur calé	1- Le moteur ne tourne pas. Il peut manquer une phase, mauvais pilotage moteur ou problème électronique de puissance (variateur). 2- Si le problème persiste, contacter 'Desoutter Service'.
228	Err. verif. variateur	1- Problème logiciel du variateur. 2- Redémarrer le coffret CVI3. 3- Si le problème persiste, contacter 'Desoutter Service'.

No.	Message	Solution
251	Aucun cycle sélectionné	1- Aucun cycle sélectionné 2- sélectionner un cycle avant le DCY

	Si cette icône apparaît et si le message sonore "Hardware failure" est émis à la mise sous tension, contactez votre représentant Desoutter pour demander assistance.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc… assurez vous que les procédures de sécurité soient respectées.

La maintenance doit être assurée par du personnel qualifié uniquement.

- Avant toute opération de maintenance, déconnectez le bloc-batterie.
- Lors du démontage de l'électronique de l'outil, faites attention de ne pas endommager les fils en retirant les connecteurs.
- Vérifiez que les composants sont en bon état et graissez les pièces mécaniques tous les 500 000 cycles de serrage (maintenance de type standard).

Toute intervention sur le moteur électrique, la carte resolver ou la carte mémoire doit être effectuée en nos usines ou par du personnel formé et qualifié.

- Lors du démontage de l'avant de l'outil, faites attention de ne pas endommager les fils du capteur de couple.

L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.

LUBRIFICATION

- Ne pas mettre trop de graisse sur les engrenages ou paliers; une couche fine suffit.

OUTILLAGE

- Pas d'outillage spécifique.

SIGNIFICATION DES PICTOGRAMMES

Filetage à gauche

Au remontage, coller avec la colle indiquée

Au remontage, serrer au couple indiqué

Au remontage lubrifier avec la graisse ou l'huile indiquée

ASSEMBLAGE ET DÉMONTAGE

- Suivre les pratiques normales d'ingénierie et, en consultant l'illustration, procéder au montage des sous-assemblages de composants.

Conformément à la Directive 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (WEEE), ce produit doit être recyclé. Contactez le Service Client ou consultez le site www.desouttertools.com pour connaître les lieux de collecte destinés au recyclage dudit produit.

GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à Desoutter ou à ses agents avec une description courte du défaut constaté. Desoutter, à sa seule discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'ils ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

Instrucciones originales.

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluído de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto está diseñado para instalar y extraer elementos de sujeción roscados en madera, metal y plástico.

No se permite ningún otro uso.

Reservado para un uso profesional.

DECLARACIÓN DE VALORES DE RUIDO Y VIBRACIÓN

- Véase página 105.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última informacion, visite www.desouttertools.com. Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a lagestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- ¡Lea atentamente las instrucciones de seguridad suministradas en el adjunto Manual de instrucciones!
- No tire los bloques batería usados junto con las basuras domésticas.
- No almacenar el bloque batería a proximidad de objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).
- No introducir pieza de metal alguna en el emplazamiento del cargador previsto para la batería (riesgo de cortocircuito).
- No desmontar nunca los bloques batería ni los cargadores. Almacenar únicamente en un lugar seco. No exponer nunca a la humedad.
- Ninguna pieza de metal ha de entrar en contacto con las ranuras de aireación (riesgo de cortocircuito).

PEGATINA DE LA BATERÍA

No calentar ni quemar.

Utilizar únicamente los cargadores recomendados por Desoutter para cargar los bloques batería Desoutter.

No utilizar bloques batería de otros sistemas.

Cargar únicamente con el cargador original.

No cargar la batería si está dañada.

No sumergir en líquidos.

Podría desprender gases o explotar.

DATOS TÉCNICOS

- Véase página 3.

- Temperatura de trabajo: 0 / +40 °C.
- Índice de humedad: 0 / 90%.

PRIMEROS PASOS

- Véanse las figuras de la página 5.

A DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA

Leyenda

1. Adaptador macho
2. Display
3. Gatillo
4. Alojamiento para la batería

B PANTALLA Y BOTONES

Leyenda

1. Pantalla
2. Botón izquierdo
3. Botón derecho
4. Botón inversión

C CÓDIGO DE COLORES DE LOS LED

Leyenda

1. Rojo
2. Verde
3. Amarillo
4. Azul

A LA RECEPCIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Compruebe que los siguientes artículos están incluidos en la caja:

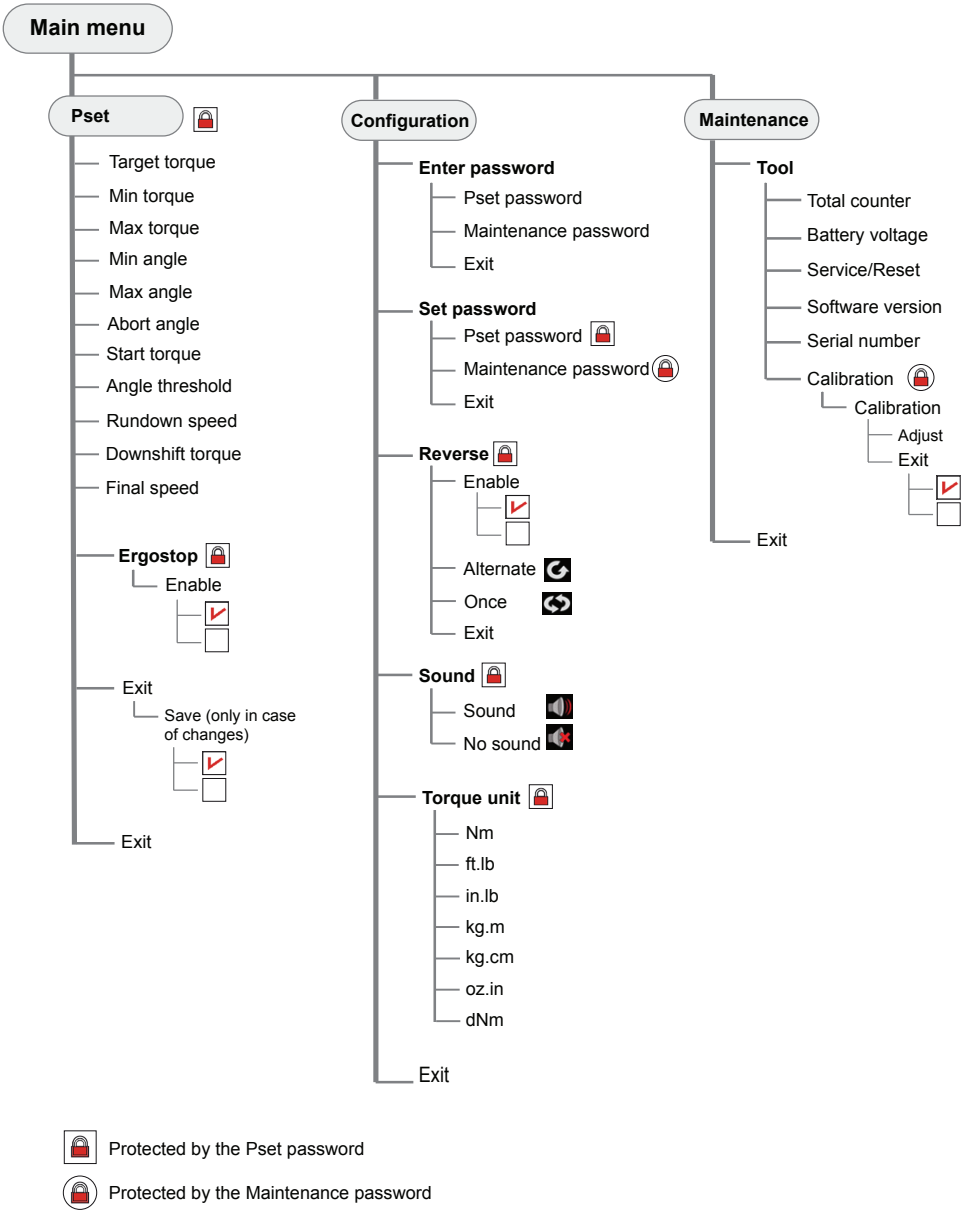
- Folleto de seguridad
- Manual de usuario
- Adaptador macho cuadrado de 3/8", 1/2" o 1/4"

La batería y su cargador se entregan en cajas independientes. Asegúrese de que ha recibido correctamente estas cajas y compruebe el contenido.

- Desconecte la batería cuando no esté utilizando la herramienta.
- No deje el la batería en el cargador cuando este no esté conectado a la alimentación eléctrica.

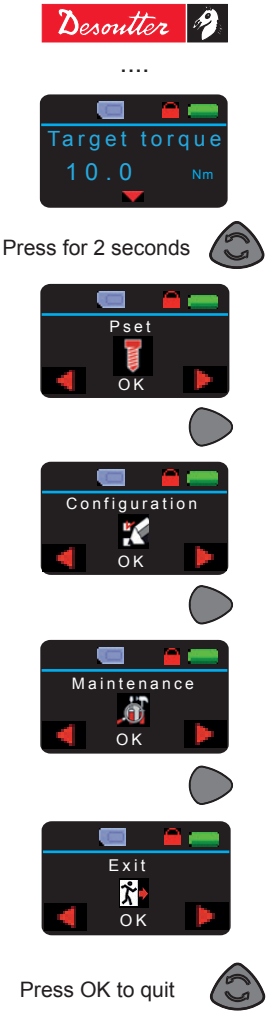
- Inserte la batería.
  No existe interruptor de ENCENDIDO/APAGADO: la herramienta está preparada para funcionar en cuanto se monta la batería.

MENÚ DEL DISPLAY DE LA HERRAMIENTA



Al encender la herramienta, aparece el logotipo de Desoutter y los LED parpadean.

- Espere unos segundos mientras se inicializa el software.
- Siga los pasos del gráfico que sigue para ver los distintos menús y familiarizarse con los botones e iconos.



Cuando se entrega, la herramienta tiene las contraseñas activadas (1 por defecto). Las contraseñas se utilizan para proteger las opciones de Pset y Calibration contra cambios que puedan resultar peligrosos. Aparece un candado rojo en la línea superior.

La primera accion a realizar es desactivar la protección de la opción Pset.

- Vaya al menú "Configuration" y pulse OK para mostrar "Enter pwd" y pulse OK de nuevo para mostrar "Pset pwd".
- Pulse OK de nuevo. Aparece 0 en rojo.
- Pulse el botón derecho para que aparezca 1 y pulse OK para validar.

	La contraseña es errónea. • Inténtelo de nuevo
	La contraseña es correcta.

El candado se vuelve verde y desde este momento usted puede cambiar los parámetros Pset.

Cada vez que la batería se conecta, la herramienta está protegida contra cambios y aparece el candado rojo.

CÓMO CAMBIAR LOS PARÁMETROS PSETS

- Asegúrese de que la contraseña Pset esté desactivada. Aparece un candado verde en la línea superior.
- Vaya el menú "Pset" y pulse OK.

	• Desplácese por los siguientes parámetros utilizando los botones direccionales de izquierda y derecha.
	• Pulse OK para validar.

Parámetro	Descripción
Velocidad de aproximación	Velocidad aplicada desde el inicio hasta el par de asentamiento para optimizar la productividad.
Velocidad final	Velocidad aplicada desde al par de asentamiento hasta la parada del motor (para optimizar la calidad en juntas muy duras).
Par de asentamiento	Par al que la velocidad pasa de velocidad de aproximación a final.
Par objetivo	Par objetivo
Umbral de ángulo	Valor de umbral de par para iniciar la medición del ángulo (normalmente 50 % del par objetivo)

Ángulo mín./ máx.	Valores del ángulo que definen las tolerancias de ángulos mín./ máx.
Par mín./ máx.	Valores del par que definen las tolerancias de par mín./máx.

- Cuando desee cambiar el parámetro, pulse OK. El valor pasará a color rojo.
- Cambie los valores utilizando los botones izquierda/derecha y pulse OK para validar. Los valores son de color blanco.
- Una vez realizados todos los cambios en el Pset seleccionado, debe guardar los nuevos valores.

Si pulsa el gatillo en esta etapa cancelará todas las modificaciones efectuadas.

- Vaya a la pantalla "Exit" al final de la lista de parámetros Pset y pulse OK. A continuación, utilice los botones izquierda/derecha para seleccionar uno de los siguientes:

	Pulse OK: los datos se guardarán.
	Pulse OK: los datos no se guardarán.

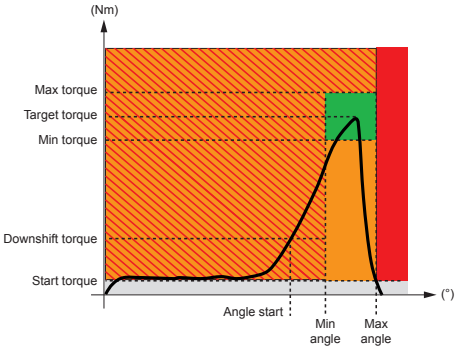
Si no realiza ninguna acción, el display volverá a la pantalla Pset después de 15 segundos y los cambios no se guardarán.

CÓMO EJECUTAR UN PSET

- Pulse el gatillo: la herramienta ejecutará el Pset mostrado en la pantalla.

ESTADO DE APRIETE Y INFORMACIÓN DE LEDS

La estrategia de apriete es "Control de par con supervisión de ángulo".



	Par		
	Mín.	OK	Máx.
Ángulo Mín.			
Ángulo OK			
Ángulo Máx.			

Ejemplos:

- Si tanto el par como el ángulo están dentro de las tolerancias, se encenderá el LED verde + retroiluminación.
- Si el Par están dentro de las tolerancias y el ángulo está por debajo de tolerancias, se encenderá el LED rojo + estado amarillo (retroiluminación roja).

Si están fuera de las tolerancia se escuchará un mensaje de voz:

- error de par
- error de ángulo
- error de par y ángulo

Para herramientas de par alto utilizadas en aplicaciones de gran intensidad, los informes pueden quedar anulados si la batería tiene un nivel de carga bajo.

FUNCIONAMIENTO INVERSO

	Cuando tenga que liberar el conjunto, utilice el botón de inversión. Los LED parpadearán alternativamente en rojo y verde. • Pulse el gatillo. A la entrega esta función está desactivada.

- Vaya al menú "Configuration" y pulse OK. A continuación, vaya a "Reverse" y pulse OK.
- Pulse OK de nuevo para que "Enable" se ponga en rojo. Utilice el botón derecho para activar la función y el botón izquierdo para desactivar la función. Pulse OK para validar.
- Haga lo mismo para seleccionar "Alternate" o "Once".

	- alternativo: la herramienta funcionará en modo inverso hasta que el operador pulse de nuevo el botón de inversión.
	- una vez: la herramienta funcionará en modo inverso solo una vez. Para que la herramienta funcione en modo inverso de nuevo, el operador tiene que pulsar el botón de inversión.

ERGOSTOP

Esta función permite una parada más suave de la herramienta para reducir la reacción del par sobre el operador.

A la entrega está función está desactivada.

La función Ergostop se debe desactivar para la pruebas de apriete o para la certificación sobre bancos de apriete.

SONIDO

Los mensajes de voz se han creado para avisar al operador en caso de problemas o situaciones que pueden producirse durante la operación de apriete.

Los mensajes de voz se ocupan de los siguientes temas:

- apriete fuera de tolerancias
- procedimiento de calibración
- mantenimiento preventivo
- batería baja
- fallo del hardware
- mantenimiento

A la entrega está función está desactivada.

	La función de sonido está desactivada.
	La función de sonido está activada.

USO DE ICONOS

	Batería llena
	Batería baja
	Este icono y el mensaje “Low battery” aparecen cuando la batería está baja y se puede oír un mensaje de voz cuando la función de sonido está activada. La herramienta no puede realizar más aprietes. • Cargue la batería utilizando el cargador de baterías de 36 V de Desoutter.
	La contraseña de Pset está bloqueada
	La contraseña de Pset está desbloqueada

La cantidad de aprietes que se pueden realizar con una batería totalmente cargada depende del modelo de herramienta y la aplicación (de 100 a 1000 aprietes con una batería de 36 V, 1,3 A).

MANTENIMIENTO

CÓMO CONFIGURAR LAS CONTRASEÑAS

Por defecto, tanto la contraseña de Pset como la de Calibration es 1.

Para configurar contraseñas nuevas, las contraseñas actuales se deben desactivar y aparece el candado verde.

Esta función se establece en el menú "Configuration":

- Introduzca una cifra de 0 a 999 para la contraseña de Pset.
- Introduzca una cifra de 0 a 999 para la contraseña de Calibration.

Si establece 0 como contraseña se desactivarán todas las protecciones con contraseña.

- Guarde la nueva contraseña de la siguiente forma:

		Pulse OK: la contraseña se ha guardado.
		Pulse OK: la contraseña no se ha guardado.

CÓMO CALIBRAR LA HERRAMIENTA

En general, se recomienda realizar el procedimiento de calibración para compensar cualquier posible desviación del par de la herramienta o después de cada cambio del elemento de la herramienta.

Esta función se establece en el menú "Maintenance".

- Primero introduzca la contraseña de Calibration en el menú "Configuration".
- Introduzca el transductor de par en línea con la herramienta y conéctelo a cualquier unidad de medición de la gama Desoutter.
- Vaya al menú "Maintenance" y pulse OK. La herramienta está preparada.
- Realice un apriete Pset 5 veces a par máximo y con un ángulo superior a 180° (a velocidad baja).

Si tiene que realizar más de 5 aprietes, puede llevar a cabo 5 aprietes extra pulsando el gatillo.

- Al final, el valor medio del par aparece mostrado en blanco.
- En la línea roja inferior, introduzca el valor de par medio medido por la unidad de medición (se permite una diferencia de ± 20 % con respecto al par nominal permitido). Utilice los botones izquierdo/derecho para aumentar o reducir el valor.
- Pulse OK y guarde sus datos.

La calibración se configura al valor de producción inicial cada vez que inicia un proceso de calibración nuevo.

MANTENIMIENTO

	Cuando se conecta una batería nueva, puede aparecer lo siguiente cuando son necesarias labores de mantenimiento: - se muestra este icono - aparece un mensaje de mantenimiento (véase a continuación) - se escucha un mensaje de voz.

- Vaya al menú "Maintenance" y pulse OK
- A continuación vaya a "Service" y pulse OK

Cuando no se necesita mantenimiento aparece el mensaje "none".

Existen 3 niveles de mantenimiento:

Nivel	Número de aprietes	Tipo de mantenimiento
1	25,000	calibración
2	250,000	intermedio**
3	500,000	estándar

** este tipo de mantenimiento es necesario solo para aplicaciones de alto rendimiento.

- Consulte el capitulo "Instrucciones" de la página siguiente.

CÓMO RESETEAR UNA ALARMA

Una vez realizado el mantenimiento, tiene que resetear los indicadores:

- Vaya al menú "Maintenance" y pulse OK.
- A continuación vaya a "Service" y pulse OK

Resetear		Pulse OK para resetear el indicador actual.
Resetear		Pulse OK: los indicadores no serán reseteados.

INFORMACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Consulte el menú "Maintenance" (solo lectura).

Contador total	Número de aprietes desde la fabricación de la herramienta.
Batería	Se mostrará la tensión actual. El mensaje "Low battery" aparecerá cuando la tensión sea inferior a 32 V. A 31 V, la herramienta se detiene.
Versión del software	FX.YY.ZZ
N.º de serie	14A64685 por ejemplo.

CÓDIGOS DE ERROR

No.	Mensaje	Solución
004	Span error	1- Valor de desequilibrio desde el sensor del par está fuera de límite. 2- Inténte de nuevo arrancar la herramienta sin ninguna restricción mecánica. Si el problema ocurre de nuevo, Contacte con su representante Desoutter para ayuda.
005	Error Offset	1-El valor offset desde el sensor del par está fuera de límite. 2- Intente de nuevo arrancar la herramienta sin ninguna restricción mecánica. Si el problema ocurre de nuevo, Contacte con su representante Desoutter para ayuda
007	Motor demasiadao caliente	1- La herramienta está bloqueada porque la temperatura máxima del motor ha sido alcanzada (para evitar cualquier daño) 2- La herramienta permanecerá bloqueada hasta que la temperatura del motor vuelva a su valor normal
008	Error ángulo herramienta	1- Problema detectado con el sensor del ángulo de la herramienta .2- La herramienta necesita mantenimiento .3-Contacte con su representante Desoutter para ayuda.
009	Parámetro de herramienta inválido	1- La herramienta de memoria no puede leerse o es inválida. 2- La herramienta necesita mantenimiento. Si el problema ocurre de nuevo,Contacte con su representante Desoutter para ayuda.
012	Error herramienta EEPROM	1- La memoria no puede leerse o es inválida. 2- La herramienta necesita mantenimiento. Si el problema ocurre de nuevo,Contacte con su representante Desoutter para ayuda.
018	¡Par fuera de cobertura!	1- El valor del par objetivo está por debajo del máximo par. 2- Compruebe los parámetros del Ciclo con las características de la herramienta.
026	Tool maint. alarm n1	1- Tool maintenance tightening counter has been reached
027	Tool maint. alarm n2	1- Tool maintenance tightening counter has been reached
029	The battery is empty	1- The battery is discharged. The tool cannot tighten. 2- Recharge the battery.
030	The battery is low	1- The battery is low. 2- Recharge the battery.
031	Battery error	1- Abnormal battery voltage, the tool cannot tighten. 2- Recharge the battery. If the problem occurs again, replace the battery.
032	Tool display error	1- Board display malfunction. 2- Contact your Desoutter representative for support.
033	Tool time error	1- The tool time is not set correctly. The tightening results will not be time stamped. 2- Connect the tool to the controller to set date and time.
034	Tool mem. err	1- The tool memory does not work properly. 2- Contact your Desoutter representative for support.
035	Tool memory locked	1- The tool memory is locked to protect old data from rewriting. 2- Connect the tool to E-dock to retrieve old data.
036	Tool memory full	1- The tool memory is full. 2- Connect the tool to the controller to empty the memory.
037	Tool trig err.	1- The tool trigger does not work properly. 2- Check and clean the trigger. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.

No.	Mensaje	Solución
038	Tool logs	1- Unexpected tool software exception 2- Log file has been generated by the tool 3-Contact your Desoutter representative for support
039	Tu config err	1- Tightening Unit settings are invalid
045	Anormal battery voltage	1- Anormal battery high voltage, check your battery. 2- This error can due to charger malfunction or end of life battery.
046	Anormal battery current	1- Anormal battery current consumption, check your PSet settings. 2- This error can due to speed settings.
047	Anormal battery behaviour	1- Anormal battery behaviour, check your battery. 2- If the problem occured again, change the battery with a new one.
048	Battery type not allowed	1- Battery type not allowed. 2- Change your battery type or your configuration.
205	Parámetros del par	1- Parámetros del par inválidos, par es mayor que las características de las herramientas. 2- Compuebe los parámetros del Ciclo con las actuales características de la herramienta.
206	Parámetros de velocidad	1- Velocidad de parámetros inválida, la velocidad es mayor que las características de la herramienta 2- Compruebe los parámetros del ciclo con la velocidad máxima de las herramientas.
210	Ciclo inválido seleccionado	1- El Ciclo seleccionado actualmente no se corresponde con el seleccionado en el Proceso de Ensamblaje.
211	Configuración de gatillo inválida	1- Herramienta conectada al CVI3 no está equipada con el gatillo requerido por configuración del gatillo 2- Ajuste la configuración del gatillo a la herramienta conectada o cambie la herramienta de acuerdo con la configuración esperada del gatillo
212	Resultado no reestablecido	1- No ha sido posible almacenar el resultado del apriete en el controlador 2-Contacte con su representante Desoutter para ayuda.
216	Corriente alta	1- Corriente máxima excedida. 2-Contacte con su representante Desoutter para ayuda.
223	Manejar inicio error	1- Error de software. 2- Reinicie el controlador. 3-Si el problema ocurre de nuevo contacte con su representante Desoutter para ayuda.
224	IGBT demasiado caliente	1-Potencia electrónica demasiado caliente. 2 Deje que el controlador se enfríe.
227	Calado del motor	1- Motor bloqueado (podría ser la fase perdida, motortune equivocada o error de potencia electrónica) 2- Inténtelo de nuevo, si el problema ocurre de nuevo,contacte con su representante Desoutter para ayuda.
228	Error drive	1- Error de software 2-Reinicie el controlador 3- Si el problema ocurre de nuevo, contacte con su representante Desoutter para ayuda.
251	No Pset selected	1- No Pset is selected 2- Select a Pset before start order

	Si aparece este icono y se escucha el mensaje de voz "Hardware failure" al conectar la herramienta, contacte con su representante de Desoutter para obtener asistencia.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Cuando deseche los componentes, lubricantes, etc, asegúrese de que se cumplen los procedimientos de seguridad correspondientes.

El mantenimiento debe ser realizado únicamente por personal cualificado.

- Antes de llevar a cabo las tareas de mantenimiento: desconecte la batería.
- Cuando desmonte los componentes electrónicos de la herramienta, tenga especial cuidado con los cables cuando extraiga los conectores.
- Compruebe que los componentes estén en buen estado y aplique grasa sobre las piezas mecánicas cada 500 000 ciclos de apriete (tipo de mantenimiento estándar)

Cualquier reparación en el motor eléctrico, la tarjeta de resolución o la tarjeta de memoria se debe realizar en nuestros talleres o por personal cualificado con la formación necesaria.

- Cuando desmonte los conjuntos delanteros de la herramienta, tenga cuidado con los cables del transductor de par.

El uso de las piezas de repuesto no originales puede producir un menoscabo del rendimiento, un aumento de las labores de mantenimiento, una elevación del nivel de vibración y la anulación completa de la responsabilidad del fabricante.

LUBRICACIÓN

- No aplique demasiada grasa sobre los engranajes o cojinetes, una capa fina es suficiente.

HERRAMIENTAS

- Sin herramientas específicas.

SIGNIFICADO DE LOS PICTOGRAMAS

Rosca a izquierdas

Cuando vuelva a montar, aplique la cola recomendada

Al volver a montar apriete al par necesario

Al volver a montar lubrique con la grasa o el aceite adecuado.

MONTAJE Y DESMONTAJE

- Siga las prácticas estándar de ingeniería y consulte las figuras/ilustraciones para el montaje de subconjuntos de componentes.

De acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE), este producto debe ser reciclado. Contacte con su "Centro de atención al cliente" o consulte el sitio web "www.desouttertools.com" para saber cómo puede reciclar este producto de forma correcta.

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que se limite su uso a un solo turno de trabajo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo normal, se reducirá proporcionalmente el período de la garantía.
2. Si durante el período de garantía, el producto presenta algún defecto en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá decidir reparar o sustituir gratuitamente aquellos elementos para los que considere que hay un vicio de material o mano de obra.
3. La presente garantía no se aplica en caso de abuso, mal uso, modificación, o reparación con repuestos que no sean piezas auténticas Desoutter, o si han sido reperados por personal ajeno a Desoutter o cualquiera de sus agentes autorizados.
4. Aquellos gastos a los que Desoutter tuviese que hacer frente para corregir un defecto debido al abuso, mal uso o modificación no autorizada, correrán íntegramente por cuenta del cliente.
5. Desoutter no acepta reclamación alguna en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados en productos defectuosos.
6. Todos aquellos daños directos, accidentales o indirectos, sea cual sea su naturaleza, que resultasen de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía sustituye a cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comercialización o adecuación del producto para un determinado objetivo.
8. Nadie, ya sea un agente, prestatario o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de la presente garantía limitada.

Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Dieses Produkt ist zum Verschrauben und Lösen von Gewindeschrauben in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen.

Kein anderes Gebrauch ist gestattet.

Nur für den industriellen Einsatz.

ERKLÄRUNG ZU GERÄUSCHEMISSION UND VIBRATION

- Siehe Seite 105.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäßt den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht. Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise im beigefügten Merkblatt aufmerksam durch!
- Entsorgen Sie den Akku nicht mit dem Hausmüll.
- Lagern Sie das Akkupack nicht zusammen mit Metallobjekten (Gefahr eines Kurzschlusses).
- Im Akkufach des Ladegeräts darf sich kein Metallteil befinden (Gefahr eines Kurzschlusses).
- Öffnen Sie Akkupacks und Ladegeräte nicht gewaltsam. Bewahren Sie sie nur an einem trockenen Ort auf. Achten Sie darauf, dass die Akkupacks immer trocken sind.
- In die Belüftungsschlitze darf kein Metallteil eindringen (Gefahr eines Kurzschlusses).

AKKU-AUFKLEBER

Nicht erhitzen oder verbrennen.

Verwenden Sie nur die von Desoutter empfohlenen Ladegeräte, um Desoutter-Akkupacks aufzuladen.

Verwenden Sie keine Akkupacks aus anderen Systemen.

Nur mit Original-Ladegerät aufladen.

Nicht aufladen, falls beschädigt.

Nicht in Flüssigkeit tauchen.

Könnte gasen oder explodieren.

TECHNISCHE DATEN

- Siehe Seite 3.

- Betriebstemperatur: 0 / +40 °C.
- Luftfeuchtigkeit: 0 / 90 %.

ERSTE SCHRITTE

- Siehe Abbildungen auf Seite 5.

A WERKZEUGBESCHREIBUNG

Legende

1. Abtrieb
2. Display
3. Startknopf
4. Akku-Anschlussstecker

B BILDSCHIRM UND TASTEN

Legende

1. Bildschirm
2. Linke Taste
3. Rechte Taste
4. Umsteuertaste

C FARBCODE DER LEDS

Legende

1. Rot
2. Grün
3. Gelb
4. Blau

BEIM ERHALT DES WERKZEUGS

- Den Packungsinhalt auf folgende Teile prüfen:

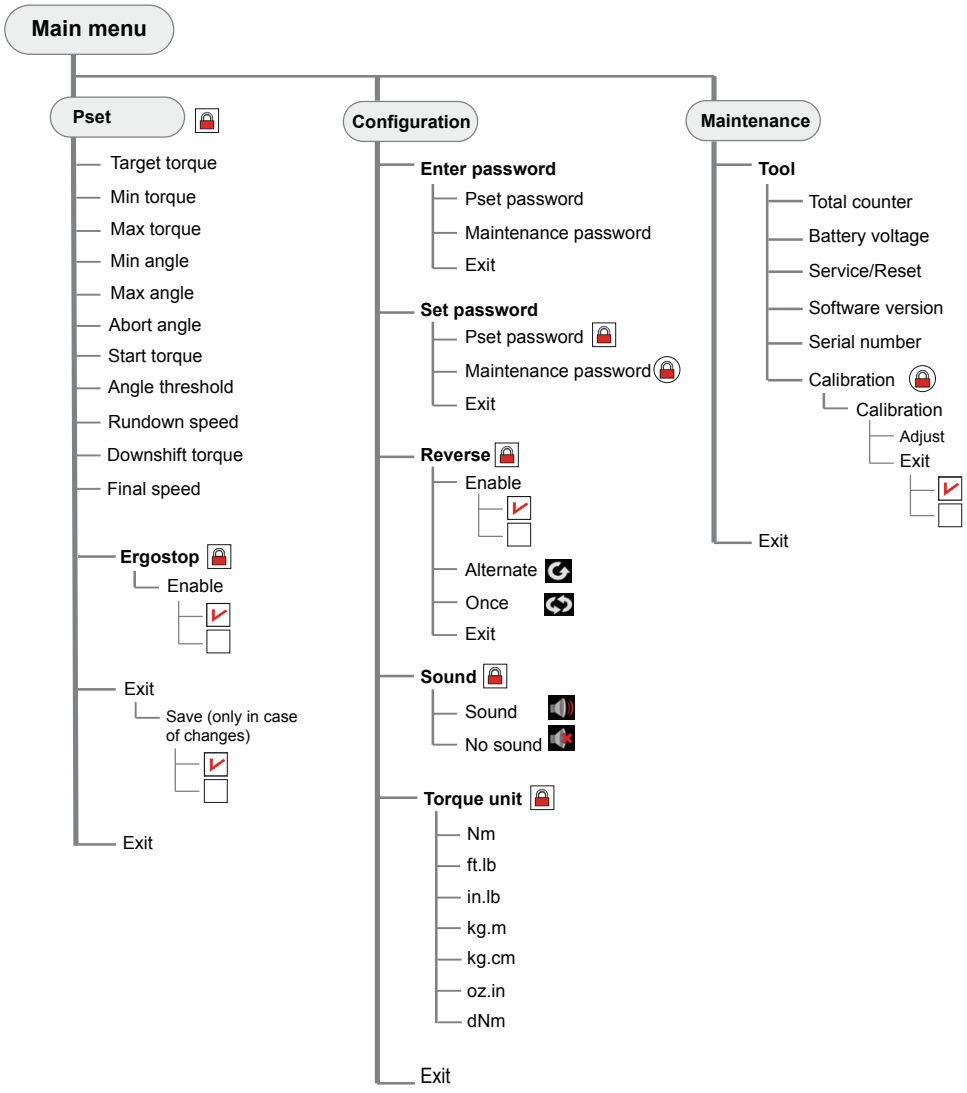
- Sicherheitsheft
- Benutzerhandbuch
- 1/4", 3/8" oder 1/2" Vierkantabtrieb

Akkupack und Akkuladegerät sind separat verpackt. Stellen Sie bitte sicher, dass die entsprechenden Artikel im Lieferumfang enthalten sind.

- Entfernen Sie das Akkupack bei Nichtverwendung des Werkzeugs von diesem.
- Lassen Sie das Akkupack nicht im Ladegerät, wenn die Stromversorgung zum Ladegerät abgeschaltet ist.

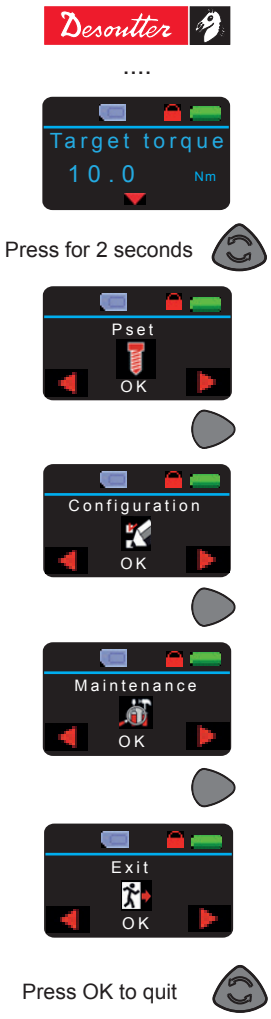
- Legen Sie das Akkupack ein.
  Es ist kein EIN/AUS-Schalter vorhanden:
  Das Werkzeug ist betriebsbereit, sobald ein aufgeladenes Akkupack eingelegt wurde.

WERKZEUGDISPLAY-MENÜ



Beim Einschalten des Werkzeugs wird das Desoutter-Logo angezeigt und die LEDs blinken.

- Warten Sie ein paar Sekunden, während die Software initialisiert wird.
- Befolgen Sie die im Diagramm unten aufgeführten Schritte, um die verschiedenen Menüs anzuzeigen und sich mit den einzelnen Tasten und Symbolen vertraut zu machen.



Das Werkzeug ist bei Lieferung passwortgeschützt (Voreinstellung 1). Die Passwörter dienen dazu, die PSatz- und Justageeinstellungen vor unbefugten Änderungen zu schützen. In der obersten Zeile wird ein rotes Schloss angezeigt.

Als Erstes müssen Sie den PSatz-Passwortschutz deaktivieren.

- Rufen Sie das Menü „Configuration“ auf und drücken Sie auf OK, um „Enter pwd.“ anzuzeigen. Drücken Sie anschließend erneut auf OK, um „Pset pwd“ anzuzeigen.
- Drücken Sie erneut auf OK. 0 wird rot angezeigt.
- Drücken Sie die rechte Taste, um 1 anzuzeigen und drücken Sie zur Bestätigung auf OK.

	Das Passwort ist nicht korrekt. • Bitte erneut versuchen.
	Das Passwort ist korrekt.

Das Schloss wird nun grün angezeigt, und die PSatz-Parameter können von nun an geändert werden.

Bei jedem Einstecken des Akkupacks wird das Werkzeug vor Änderungen geschützt, und das Schloss wird rot angezeigt.

ÄNDERUNG DER PSATZ-PARAMETER

- Stellen Sie sicher, dass das PSatz-Passwort deaktiviert ist. Das grüne Schloss wird in der obersten Zeile angezeigt.
- Rufen Sie das Menü „Pset“ auf und drücken Sie auf OK.

	• Zeigen Sie mithilfe der linken und rechten Taste die folgenden Parameter an.
	• Drücken Sie zur Bestätigung auf OK.

Parameter	Beschreibung
Einschraubdrehzahl	Vom Start- bis zum Umschaltmoment verwendete Drehzahl zur Optimierung der Produktivität.
Enddrehzahl	Vom Umschaltmoment bis zum Motorstopp verwendete Drehzahl (zur Qualitätsoptimierung bei harten Schraubfällen).
Umschaltmoment	Drehmoment, bei welchem die Geschwindigkeit von der Einschraubdrehzahl zur Enddrehzahl übergeht.

Sollmoment	Sollmoment
Winkel-Schwellwert	Schwellwert, bei welchem die Winkelzählung beginnt (gewöhnlich 50 % des Sollmoments)
Winkel-Untergrenze / Winkel-Obergrenze	Winkelwerte, mit denen die Min./Max.-Winkeltoleranzen bestimmt werden.
Moment-Untergrenze / Moment-Obergrenze	Drehmomentwerte, mit denen die Min./Max.-Drehmomenttoleranzen bestimmt werden.

- Wenn Sie den Parameter ändern möchten, drücken Sie hierzu auf OK. Der Wert wird nun rot angezeigt.
- Ändern Sie die Werte mithilfe der linken/rechten Taste und drücken Sie zur Bestätigung auf OK. Die Werte werden nun weiß angezeigt.
- Nachdem für den ausgewählten PSatz alle Änderungen vorgenommen wurden, müssen die neuen Werte gespeichert werden.

Wenn der Startknopf zu diesem Zeitpunkt gedrückt wird, werden alle ausgeführten Modifizierungen rückgängig gemacht.

- Rufen Sie den Bildschirm "Exit" am Ende der PSatz-Parameterliste auf und drücken Sie auf OK. Wählen Sie anschließend mit der linken/rechten Taste eine der folgenden Optionen aus:

	Drücken Sie auf OK: Daten werden gespeichert.
	Drücken Sie auf OK: Daten werden nicht gespeichert.

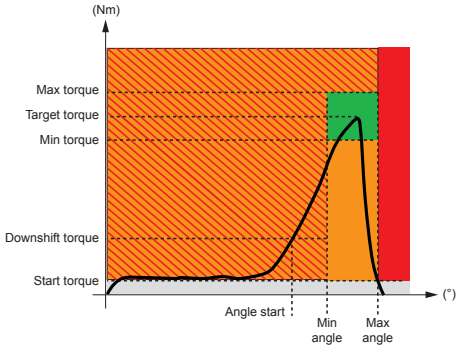
Wenn keine Option ausgewählt wird, wechselt das Display nach 15 Sekunden wieder auf den PSatz-Bildschirm, und Ihre Änderungen werden nicht gespeichert.

AUSFÜHRUNG EINES PSATZES

- Drücken Sie den Startknopf: Das Werkzeug wird den auf dem Bildschirm angezeigten PSatz ausführen.

VERSCHRAUBUNGSSTATUS UND LED-MELDUNG

Die Verschraubungsstrategie ist „Torque control with angle monitoring“ (Momentsteuerung mit Winkelüberwachung).



		Drehmoment		
		Min.	OK	Max.
Winkel	Min.			
	OK			
	Max.			

Beispiele:

- Wenn sowohl Drehmoment als auch Drehwinkel innerhalb der Toleranzwerte liegen, wird eine grüne LED-Meldung und Hintergrundbeleuchtung aktiviert.

- Wenn das Drehmoment innerhalb der Toleranzwerte liegt und der Drehwinkel unter dem Toleranzwert liegt, wird ein roter und gelber Status (rote Hintergrundbeleuchtung) ausgelöst.

Wenn die Werte außerhalb der Toleranzbereiche liegen, ertönt eine Sprachmitteilung:
- Drehmomentfehler
- Drehwinkelfehler
- Drehmoment- und Drehwinkelfehler

Bei Werkzeugen, die bei anspruchsvollen Anwendungen und hohen Drehmomenten betrieben werden, kann es bei niedriger Akkuladung vorkommen, dass keine gültigen Meldungen vorliegen.

UMSTEUERUNG

	Wenn eine Verschraubung gelöst werden muss, verwenden Sie hierzu die Umsteuertaste. Die LEDs werden in dem Fall abwechselnd rot und grün blinken. ● Drücken Sie den Startknopf. Als Werkseinstellung ist diese Funktion deaktiviert.

- Rufen Sie das Menü „Configuration“ auf und drücken Sie auf OK. Wählen Sie anschließend „Reverse“ und drücken Sie auf OK.
- Drücken Sie erneut auf OK. „Enable“ schaltet nun auf rot. Schalten Sie die Funktion mithilfe der rechten Taste frei und deaktivieren Sie die Funktion mit der linken Taste. Drücken Sie zur Bestätigung auf OK.
- Führen Sie denselben Vorgang zur Auswahl von „Alternate“ oder „Once“ aus.

	- Alternate: Das Werkzeug läuft in Umkehrrichtung, bis vom Bediener erneut die Umsteuertaste gedrückt wird.
	- Once: Das Werkzeug läuft nur ein Mal in Umkehrrichtung. Wenn das Werkzeug erneut in Umkehrrichtung laufen soll, muss vom Bediener wieder die Umsteuertaste gedrückt werden.

ERGOSTOP

Mit dieser Funktion wird ein kontrollierter Werkzeugstopp ermöglicht, um damit das auf den Bediener wirkende Reaktionsmoment zu reduzieren.

Als Werkseinstellung ist diese Funktion deaktiviert.

Die Ergostopp-Funktion sollte zur Ausführung von Verschraubungstests oder zur Zertifizierung an Messwertgebern deaktiviert werden.

TON

Sprachmitteilungen dienen dazu, den Bediener bei Problemen oder Vorfällen, die während des Verschraubungsvorgangs auftreten können, zu warnen.

Die Sprachmitteilungen beziehen sich auf Folgendes:

- Verschraubungen außerhalb der Toleranzgrenzen
- Justageverfahren
- Vorbeugende Wartung
- Niedrige Akkuladung
- Hardware-Fehler
- Wartung

Als Werkseinstellung ist die Funktion deaktiviert.

	Die Sprachmitteilungsfunktion ist deaktiviert.
	Die Sprachmitteilungsfunktion ist aktiviert.

VERWENDETE SYMBOLE

	Voller Akku
	Niedrige Akkuladung
	Dieses Symbol und die Meldung „Low battery“ werden bei niedriger Akkuladung angezeigt. Bei aktivierter Sprachmitteilungsfunktion ertönt außerdem eine Sprachmitteilung. Mit dem Werkzeug können keine weiteren Verschraubungen ausgeführt werden. ● Laden Sie den Akku mit dem 36 V-Akkuladegerät von Desoutter auf.
	Das PSatz-Passwort ist gesperrt
	Das PSatz-Passwort ist freigeschaltet

Die Anzahl der mit einem vollständig aufgeladenen Akku durchführbaren Verschraubungen hängt vom Werkzeugmodell und der Anwendung ab (zwischen 100 und 1.000 Verschraubungen mit einem 36 V 1,3 Ah Akkupack).

INSTANDHALTUNG

EINSTELLUNG VON PASSWÖRTERN

Der Vorgabewert sowohl für das PSatz- als auch das Justagepasswort ist 1.

Zur Einstellung von neuen Passwörtern müssen die gegenwärtigen Passwörter deaktiviert werden. Außerdem muss das grüne Schloss angezeigt werden.

Diese Funktion wird im Menü „Configuration“ eingestellt:

- Geben Sie für das PSatz-Passwort eine Zahl zwischen 0 und 999 ein.
- Geben Sie für das Justagepasswort eine Zahl zwischen 0 und 999 ein.

Wenn das Passwort auf 0 eingestellt wird, werden damit alle Passwortschutzfunktionen deaktiviert.

- Speichern Sie das neue Passwort wie folgt:

		Drücken Sie auf OK: Das Passwort wird gespeichert.
		Drücken Sie auf OK: Das Passwort wird nicht gespeichert.

WERKZEUGJUSTAGE

Im Allgemeinen wird eine Justage zum Ausgleich möglicher Abweichungen des Werkzeugdrehmoments oder nach jedem Wartung empfohlen.

Diese Funktion wird im Menü „Maintenance“ eingestellt.

- Geben Sie zuerst das Justagepasswort im Menü „Configuration“ ein.
- Setzen Sie einen Drehmomentgeber am Abtrieb des Werkzeugs ein und schließen Sie ihn an ein Messgerät von Desoutter an.
- Rufen Sie das Menü „Maintenance“ auf und drücken Sie auf OK. Das Werkzeug ist bereit.
- Führen Sie für den PSatz 5 Verschraubungen bei maximalem Drehmoment und mit einem Drehwinkel von über 180° (bei niedriger Drehzahl) aus.

Sollten mehr als 5 Verschraubungen erforderlich sein, können Sie durch Drücken des Startknopfs 5 weitere Verschraubungen ausführen.

- Zum Schluss wird der Drehmoment-Mittelwert weiß angezeigt.
- Geben Sie in der roten Zeile darunter den vom Messgerät ermittelten Drehmoment-Mittelwert ein (es ist eine Abweichung von ± 20 % im Vergleich zum Werkzeug-Nennmoment zulässig). Erhöhen bzw. reduzieren Sie den Wert mit der linken/rechten Taste.
- Drücken Sie auf OK und speichern Sie Ihre Daten.

Die Justage wird bei jedem Start eines neuen Justageablaufs auf den Produktionsanfangswert eingestellt.

WARTUNG

	Wenn ein neuer Akku eingesteckt wird, wird bei Wartungsbedarf möglicherweise Folgendes angezeigt: - dieses Symbol wird eingeblendet - eine Wartungsmeldung wird eingeblendet (siehe unten) - eine Sprachmitteilung ertönt

- Rufen Sie das Menü „Maintenance“ auf und drücken Sie auf OK.
- Wählen Sie anschließend „Service“ und drücken Sie auf OK.

Wenn keine Wartung erforderlich ist, wird „none“ eingeblendet.

Es sind 3 Wartungslevel vorhanden:

Level	Anzahl Verschraubungen	Wartungsart
1	25,000	Kalibrierung
2	250,000	Zwischenwartung**
3	500,000	Standard

** Diese Wartungsart ist nur bei Anwendungen mit hoher Beanspruchung erforderlich.

- Siehe Abschnitt „Anweisungen“ auf der nächsten Seite.

RÜCKSTELLUNG DES ALARMS

Nach ausgeführter Wartung müssen die Anzeigen zurückgesetzt werden:

- Rufen Sie das Menü „Maintenance“ auf und drücken Sie auf OK.
- Wählen Sie anschließend „Service“ und drücken Sie auf OK.

Reset		Drücken Sie auf OK, um die gegenwärtige Anzeige zurückzusetzen.
Reset		Drücken Sie auf OK: Die Anzeigen werden nicht zurückgesetzt.

WERKZEUGANGABEN

- Siehe Menü „Maintenance“ (nur zum Lesen).

Gesamtzähler	Anzahl der seit der Herstellung des Werkzeugs ausgeführten Verschraubungen.
Akku	Der gegenwärtige Spannungswert wird angezeigt. Die Meldung „Low battery“ wird bei einer Spannung von unter 32 V angezeigt. Bei 31 V wird das Werkzeug gestoppt.
Software-Version	FX.YY.ZZ
Seriennummer	Zum Beispiel 14A64685

FEHLERCODES

Nr.	Meldung	Maßnahme
004	MWA Verstärkerfehler	1- Verstärkung des Drehmomentsensors außerhalb der Grenzen 2- Versuchen Sie das Werkzeug nochmals ohne Last zu starten. Falls das Problem weiter besteht kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung
005	MWA Offsetfehler	1- Offset des Drehmomentsensors außerhalb der Grenzen 2- Versuchen Sie das Werkzeug nochmals ohne Last zu starten. Falls das Problem weiter besteht kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung
007	Überhitzung Motor	1- Das Werkzeug wurde wegen Temperaturüberschreitung gesperrt um Schaden vorzubeugen 2- Das Werkzeug wird wieder freigegeben so bald die Temperatur entsprechend gefallen ist
008	Winkelfehler Werkzeug	1- Problem mit dem Winkelsensor im Werkzeug 2- Schrauber trennen und nochmals neu anschließen. Falls das Problem weiter besteht kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung
009	Parameterfehler Werkzeug	1- Problem mit dem EEPROM im Werkzeug (ungültige Checksumme) 2- Schrauber trennen und nochmals neu anschließen. Falls das Problem weiter besteht kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung
012	Fehler EEPROM Werkzeug	1- Problem mit dem EEPROM im Werkzeug (ungültige Werkzeugparameter) 2- Schrauber trennen und nochmals neu anschließen. Falls das Problem weiter besteht kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung
018	Moment jenseits Bereich	1- Drehmomentwert außerhalb der Grenzen 2- Prüfen Sie den PSatz entsprechend den Werkzeugkenndaten
026	Werkzeugswartung n1	1- Wartungszähler im Werkzeug erreicht
027	Werkzeugswartung n2	1- Wartungszähler im Werkzeug erreicht
029	Akku leer	1- Die Akkuladung reicht für eine Verschraubung nicht aus 2- Bitte Akku aufladen
030	Akku fast leer	1- Der Akku ist fast leer, bitte einen anderen Akku benutzten

Nr.	Meldung	Maßnahme
031	Akkufehler	1- Akkuspannung falsch, keine Verschraubung möglich
032	Displayfehler	1- Das Display im Werkzeug reagiert nicht
033	Zeitfehler	1- Die Uhrzeit im Werkzeug wurde nicht eingestellt
034	Speicherfehler	1- Der Speicher im Werkzeug arbeitet nicht korrekt
035	Speicher blockiert	1- Der Speicher im Werkzeug wurde zum Schutz der Daten verriegelt
036	Speicher voll	1- Der Speicher im Werkzeug ist voll. 2- Verbinden Sie das Werkzeug mit einer Steuerung um den Speicher zu leeren.
037	Fehler Starttaster	1- Der Starttaster arbeitet nicht korrekt
038	Werkzeug-Logdateien	1- Unerwarteter Werkzeug-Software Ausfall 2- Das Werkzeug hat eine Logdatei erstellt 3- Bitte kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung
039	Konfig-Fehler Station	1- Die Einstellungen der Schraubstation sind ungültig
045	Fehlerhafte Akkuspannung	1- Akku-Überspannung, bitte prüfen Sie den Akku 2- Problem kann durch fehlerhaftes Ladegerät oder alten Akku hervorgerufen werden
046	Fehlerhafter Akkustrom	1- Fehlerhafte Stromaufnahme aus Akku, PSatz Einstellungen prüfen 2- Fehler kann aus falscher Drehzahlvorgabe resultieren
047	Fehlerhaftes Akkuverhalten	1- Fehlerhaftes Akkuverhalten, bitte Akku prüfen 2- Falls das Problem nochmals auftritt bitte Akku tauschen
048	Akkutyp nicht erlaubt	1- Akkutyp nicht erlaubt. 2- Wechseln Sie den Akku oder ändern Sie die Konfiguration.
205	Drehmomentvorgabe	1- Drehmoment oberhalb des Leistungsbereichs des Werkzeugs 2- Prüfen Sie den PSatz entsprechend den Werkzeugkenndaten
206	Drehzahlvorgabe	1- Drehzahl oberhalb des Leistungsbereichs des Werkzeugs 2- Prüfen Sie den PSatz entsprechend den Werkzeugkenndaten
210	Ungültiger PSatz gewählt	1- Ungültiger PSatz, Drehmoment oder Drehzahl oberhalb des Leistungsbereichs des Werkzeugs 2- Prüfen Sie den PSatz entsprechend den Werkzeugkenndaten
211	Ungültige Schalterkonfiguration	1- Das aktuell an der CVI3 angeschlossene Werkzeug ist nicht mit Starttaster ausgerüstet, dieser ist jedoch parametriert 2- Ändern Sie Ihre Konfiguration für den Starttaster oder schließen Sie ein der Konfiguration entsprechendes Werkzeug an
212	Fehler im Ergebnisspeicher	1- Es war nicht möglich auf das Schraubergebnis in der Steuerung zuzugreifen 2- Kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung
216	Servofehler, Strommax.	1- Überstrom 2- Kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung
223	Servo Init. Fehler	1- Unerwarteter Softwarefehler 2- Kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung
224	IGBT - Temperaturmax	1- Leistungselektronik zu warm 2- Steuerung abkühlen lassen
227	Motor blockiert	1- Motor blockiert (z.B. durch fehlende Phase, falsches Motortuning oder fehlerhafte Leistungselektronik) 2- Versuchen Sie es nochmals. Falls das Problem weiter besteht kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung

Nr.	Meldung	Maßnahme
228	Servofehler	1- Softwarefehler 2- Kontaktieren Sie Desoutter für weitere Unterstützung
251	Kein PSatz ausgewählt	1- Kein PSatz ausgewählt 2- PSatz vor dem Start des Prozesses auswählen

	Wenn beim Einschalten dieses Symbol eingeblendet wird und die Sprachmitteilung „Hardware failure“ ertönt, wenden Sie sich an Ihre Desoutter-Vertretung.

WARTUNGSANWEISUNGEN

Stellen Sie bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. sicher, dass die entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen durchgeführt werden.

Wartungsarbeiten dürfen nur von entsprechend qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden.

- Vor der Durchführung irgendwelcher Wartungsarbeiten: Stecken Sie das Akkupack aus.
- Achten Sie bei der Demontage der Werkzeugelektronik beim Abziehen der Steckverbindungen besonders darauf, die Leitungen nicht zu beschädigen.
- Prüfen Sie, dass die einzelnen Bauteile in gutem Zustand sind und tragen Sie nach jeweils 500.000 Schraubzyklen (Standard-Wartungsart) auf die mechanischen Teile Schmierfett auf.

Reparaturarbeiten am Elektromotor, am Winkelsensor oder der Platine sollten in unseren Werkstätten oder von entsprechend geschultem und qualifiziertem Personal ausgeführt werden.

- Achten Sie bei der Demontage des Abtriebs besonders auf die Kabel des Drehmomentgebers.

Wenn Ersatzteile verwendet werden, bei denen es sich nicht um vom Hersteller gelieferte Original-Ersatzteile handelt, kann dies zu einem Leistungsabfall oder einem größeren Wartungsbedarf, höheren Vibrationswerten und zu einer vollständigen Aufhebung der Herstellergewährleistung führen.

SCHMIERUNG

- Tragen Sie auf die Zahnräder oder auf die Lager nicht zu viel Schmierfett auf; eine dünne Schicht sollte ausreichen.

WERKZEUGE

- Keine spezifischen Werkzeuge.

BEDEUTUNG DER PIKTOGRAMME

Linksgewinde

Tragen Sie beim Wiederzusammenbau den empfohlenen Klebstoff auf.

Wenden Sie beim Wiederzusammenbau das erforderliche Anzugsdrehmoment an.

Nehmen Sie beim Wiederzusammenbau ein Schmierung mit dem benötigten Fett oder Öl vor.

MONTAGE UND DEMONTAGE

- Befolgen Sie zur Montage von Bauteil-Untergruppen standardmäßige technische Verfahren und nehmen Sie auf entsprechende Abbildungen/Explosionsdarstellungen Bezug.

Dieses Produkt muss entsprechend der Richtlinie 2002/96/CE zu Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) recycelt werden. Für Angaben zum Recycling dieses Produkts setzen Sie sich bitte mit Ihrem Kundencenter in Verbindung oder besuchen Sie unsere Website www.desouttertools.com .

DESOUTTER GARANTIE

1. Für dieses Desoutter-Produkt leisten wir auf Material- und Fertigungsfehler eine Gewährleistung von maximal 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs bei der Firma Desoutter oder ihren Händlern, vorausgesetzt das Produkt wird während dieses Zeitraums ausschließlich im 1-Schicht-Betrieb eingesetzt. Wird das Produkt über den 1-Schicht-Betrieb hinaus eingesetzt, verkürzt sich die Garantiezeit entsprechend.
2. Treten während der Garantiezeit Mängel auf, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sein könnten, ist das Produkt mit einer kurzen Beschreibung des festgestellten Mangels an die Firma Desoutter oder ihren Händler zurückzuschicken. Die Firma Desoutter wird die fehlerhaften Teile bei Vorliegen eines Material- oder Herstellungsfehlers nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder ersetzen.
3. Die Garantie gilt nicht bei Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung oder Veränderungen des Produktes. Weiterhin sind von der Garantie ausgeschlossen Schäden, die auf den Einsatz von anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder die Reparatur durch nicht Desoutter autorisierte Händler zurückzuführen sind.
4. Sollten Desoutter durch die Behebung eines Mangels, der durch Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, zufällige Schäden oder willkürliche Veränderungen entstanden ist, Kosten entstehen, werden diese Kosten von Desoutter in voller Höhe in Rechnung gestellt.
5. Auf Erstattung durch Desoutter von Arbeitskosten und Aufwand im Zusammenhang mit fehlerhaften Produkten besteht kein Anspruch.
6. Eine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden ist ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Die vorliegende Garantie ersetzt alle anderen expliziten oder impliziten Garantien bzw. Bedingungen hinsichtlich Qualität, Handelsfähigkeit oder Eignung des Produktes für einen bestimmten Zweck.
8. Niemand, weder Händler noch Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist berechtigt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie zu erweitern oder zu verändern.

Istruzioni originali.

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE DI IMPIEGO

Questo prodotto è stato progettato per l'installazione e la rimozione di dispositivi di fissaggio filettati in legno, metallo o plastica.

Non è consentito alcun altro utilizzo.

Riservato per uso professionale.

DICHIARAZIONE RELATIVA AL RUMORE E ALLE VIBRAZIONI

- Vedere pagina 105.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com.I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

NORME DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza fornite nel manuale allegato!
- Non smaltire le batterie usate nei rifiuti domestici.
- Non conservare il blocco batteria vicino ad oggetti metallici (rischio di cortocircuito).
- Nessun pezzo metallico deve essere introdotto nel posto del caricabatterie destinato alla batteria (rischio di cortocircuito).
- Non smontare mai i blocchi batteria né i caricabatterie. Conservare soltanto in un posto secco. Non esporre mai all'umidità.
- Nessun pezzo metallico deve entrare in contatto con le scanalature d'aerazione (rischio di cortocircuito).

ADESIVO BATTERIE

Non riscaldare o bruciare.

Per caricare i blocchi batteria Desoutter utilizzare soltanto i caricabatterie raccomandati da Desoutter.

Non utilizzare blocchi batteria di altri sistemi.

Ricaricare solo con il caricabatterie originale.

Non ricaricare se danneggiato.

Non immergere in liquidi.

Può emettere gas o esplodere.

DATI TECNICI

- Vedere pagina 3.

- Temperature di funzionamento: 0/+40°C.
- Grado di umidità: 0 / 90%.

PER INIZIARE

- Vedere figure a pagina 5.

A DESCRIZIONE DELL'UTENSILE

Legenda

1. Attacco
2. Display
3. Grilletto
4. Stato batteria

B DISPLAY E PULSANTI

Legenda

1. Display
2. Pulsante sinistro
3. Pulsante destro
4. Pulsante di inversione

C CODICI COLORI LED

Legenda

1. Rosso
2. Verde
3. Giallo
4. Blu

AL RICEVIMENTO DELL'UTENSILE

- Assicurarsi che la confezione includa quanto segue:

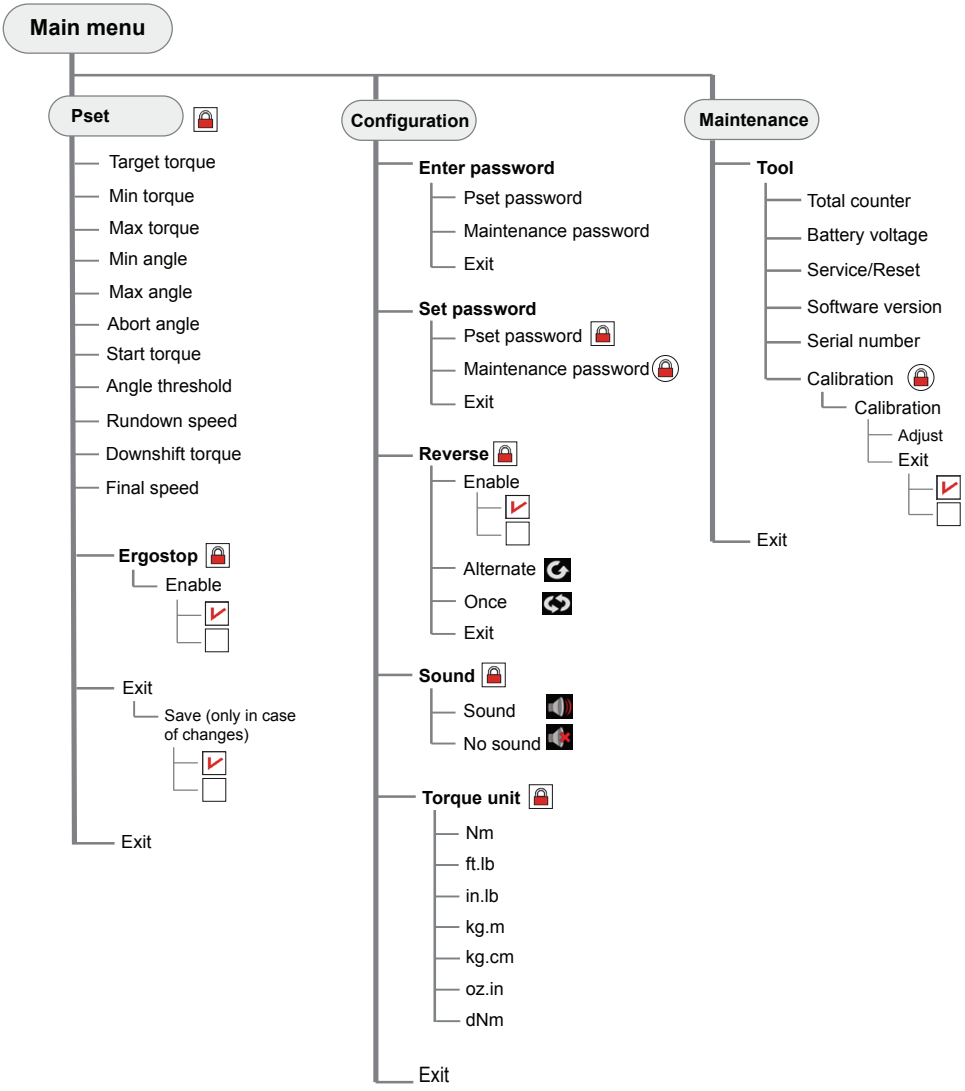
- Manuale di sicurezza
- Manuale d'usol
- Attacco quadro maschio da 3/8", 1/2" o da 1/4"

La batteria e il caricabatterie vengono consegnati in confezione separata. Assicurarsi di aver ricevuto le confezioni e verificarne il contenuto.

- Staccare batteria dall'utensile quando questo non viene utilizzato.
- Evitare di lasciare la batteria nel caricabatterie quando questo è scollegato dalla rete di alimentazione.

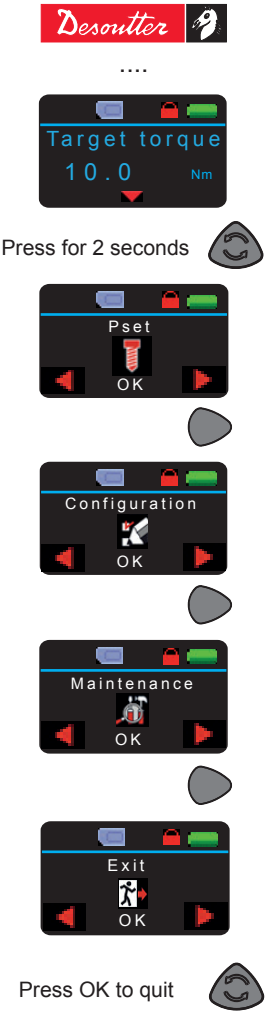
- Inserire la batteria.
  L'utensile non è dotato il alcun pulsante di accensione/spegnimento e pertanto è pronto per l'uso non appena viene inserita la batteria.

VISUALLIZZA MENU UTENSILE



All'accensione dell'utensile, sul display viene visualizzato il logo Desoutter e i LED iniziano a lampeggiare.

- Attendere per qualche secondo, per consentire l'inizializzazione del software.
- Seguire le procedure descritte nel grafico sottostante per visualizzare i diversi menu, e per familiarizzare con pulsanti e icone.



Alla consegna, è già abilitata una password ("1" per default). Le password servono per evitare di apportare rischiose modifiche alle impostazioni di Pset e di calibrazione. Quando la password è attiva, sulla parte superiore del display viene visualizzato un lucchetto rosso.

La prima operazione da eseguire è disabilitare la password del Pset.

- Accedere al menu "Configuration" e premere "OK" per visualizzare il messaggio "Enter pwd.", quindi premere nuovamente "OK", verrà visualizzato il messaggio "Pset pwd".
- Premere nuovamente "OK". Verrà visualizzato il numero "0" in rosso.
- Premere il pulsante destro per visualizzare il valore "1" e quindi premere "OK" per confermare.

	La password inserita non è corretta. • Riprovare
	La password inserita è corretta.

Il blocco diventa di colore verde quando è possibile modificare i parametri di Pset.

Ogni volta che la batteria viene collegata, l'utensile elettrico attiverà la funzione di protezione per le modifiche. In tal caso verrà visualizzato il lucchetto rosso.

COME MODIFICARE I PARAMETRI PSET

- Assicurarsi prima di aver disabilitato la password di accesso ai parametri di Pset. Quando la password è disabilitata, sulla riga superiore del display viene visualizzato un lucchetto verde.
- Accedere al menu "Pset" e premere "OK".

	• Scorrere i seguenti parametri mediante i tasti destro e sinistro.
	• Premere "OK" per confermare l'opzione selezionata.

Parametro	Descrizione
Diminuire velocità	Velocità iniziale applicata fino al raggiungimento del valore di coppia per ottimizzare la produttività.
Velocità finale	Velocità applicata dalla fase di riduzione della coppia fino all'arresto del motore (per ottimizzare la qualità di esecuzione su giunti particolarmente rigidi).
Riduzione di coppia	Valore di coppia quando si passa dalla riduzione di velocità fino ad arrivare alla velocità finale.

Target di coppia	Target di coppia
Soglia d'angolo	Valore della soglia di coppia dal quale viene avviato il conteggio dell'angolo(normalmente pari al 50% del target di coppia)
Angolo min/max	Valori d'angolo che definiscono le tolleranze di angolazione massime e minime.
Coppia min/max	Valori di coppia che definiscono le tolleranze di coppia massime e minime.

- Se si desidera cambiare il parametro, premere "OK". Il valore selezionato diventerà di colore rosso.
- Modificare i valori utilizzando i pulsanti sinistro/destro e premere "OK" per confermare le modifiche. I valori sono normalmente indicati in bianco.
- Una volta apportate le modifiche desiderate sul Pset selezionato, è necessario salvare le nuove impostazioni.

Sciacciando il grilletto durante questa fase causerà l'annullamento di tutte le modifiche apportate.

- Selezionare l'opzione "Exit", situata in fondo alla lista dei parametri di Pset e premere "OK". Quindi, utilizzare i tasti sinistro/destro per selezionare una delle opzioni seguenti:

	Premere "OK": i dati verranno salvati.
	Premere "OK": i dati non verranno salvati.

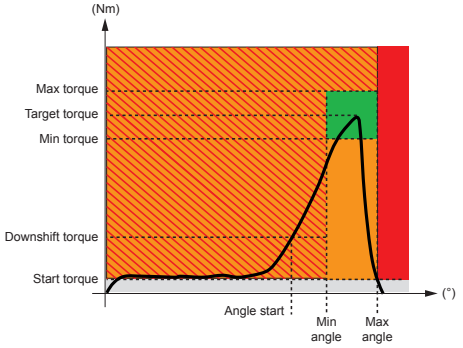
Se non viene intrapresa alcuna azione entro 15 secondi, il display tornerà alla schermata principale di Pset e le modifiche apportate non verranno salvate.

COME ESEGUIRE UN PSET

- Premere il grilletto: l'utensile eseguirà il Pset visualizzato sul display.

STATO AVVITATURA E LED DI NOTIFICA

La strategia di avvitatura consiste nel "Controllo della coppia con monitoraggio dell'angolo".



		Coppia		
		Min.	OK	Max.
Angolo	Min.			
	OK			
	Max.			

Esempi:

- Quando i valori di coppia e angolo sono entro i limiti di soglia prestabiliti, i LED di notifica e la retroilluminazione diventeranno di colore verde.

- Quando la coppia è entro i valori di soglia ma l'angolo è al di sotto di tale valore, le notifiche verranno visualizzate in giallo su sfondo retroilluminato in rosso.

Quando sono presenti valori fuori dalle soglie di tolleranza, sentirete un messaggio vocale:

- torque error (errore coppia)
- Errore angolo
- Errore coppia & angolo

Nel caso di utensili operanti con valori di coppia elevati in applicazioni particolarmente impegnative, la funzione di notifica di stato potrebbe disabilitarsi quando il livello della batteria è basso.

COME SVITARE

	Per svitare, utilizzare il pulsante di svitatura del senso di rotazione. I LED inizieranno a lampeggiare alternativamente in rosso e verde. • Premere il grilletto. Alla consegna questa funzione è disabilitata.

- Accedere al menu "Configuration" e premere "OK". Quindi selezionare l'opzione "Reverse" e premere "OK".
- Premere nuovamente "OK"; l'opzione "Enable" diventerà di colore rosso. Utilizzare il tasto destro per abilitare la funzione e quello sinistro per disabilitarla. Premere "OK" per confermare l'opzione selezionata.
- Seguire la medesima procedura per selezionare le opzioni "Alternate" o "Once".

	- Modalità "Alternate": l'utensile ruoterà in senso inverso fino a quando l'operatore non premerà nuovamente il pulsante di svitatura.
	- Modalità "Once": L'operazione di svitatura può essere effettuata una sola volta. Per riabilitare la funzionalità di svitatura l'operatore devrà premere il pulsante di svitatura.

ERGOSTOP

Questa funzione permette un arresto soft, per minimizzare le reazioni di coppia percepite dall'operatore.

Alla consegna questa funzione è disabilitata.

La funzione Ergostop deve essere disabilitata durante l'esecuzione di test di avvitatura o di certificazione su banchi di avvitatura.

SUONO

La funzione di notifica vocale avvisa l'operatore in caso di problemi che si potrebbero verificare durante le operazioni di avvitatura.

I messaggi vocali riguardano i seguenti argomenti:

- Avvitature non conformi ai valori di tolleranza
- Procedure di calibrazione
- Manutenzione preventiva
- Livello batteria basso
- Guasto meccanico
- Manutenzione

Alla consegna, la funzione è disabilitata.

	Funzione di notifica vocale è disabilitata.
	Funzione di notifica vocale è abilitata.

USO DELLE ICONE

	Batteria carica
	Livello di batteria basso
	L' icona e il messaggio “Low battery” vengono visualizzati quando il livello della batteria è basso; inoltre, se è attiva la funzione di notifica vocale, viene anche generato un messaggio vocale. L'utensile non è in grado di effettuare alcuna operazione di avvitatura. • Ricaricare la batteria mediante l'apposito caricabatteria Desoutter da 36V.
	Password Pset bloccata
	Password Pset sbloccata

Il numero di avvitature eseguibili con una batteria completamente carica dipende dal modello di utensile e dal tipo di applicazione (può variare da 100 a 1000 avvitature, con batteria da 1.3 Ah a 36V).

MANUTENZIONE

COME IMPOSTARE LE PASSWORD

Le password di accesso ai parametri di Pset e calibrazione sono impostate per default su "1".

Per impostare una nuova password è prima necessario disabilitare la password corrente e visualizzare il lucchetto verde.

Questa funzione può essere impostata nel menu "Configuration":

- Inserire un numero compreso tra 0 e 999 per la password di accesso alle funzioni di Pset.
- Inserire un numero compreso tra 0 e 999 per la password di accesso alle funzioni di calibrazione.

Selezionando “0” tutte le password di protezione verranno disabilitate.

- Salvare la nuova password come spiegato di seguito:

		Premere "OK": la password è salvata.
		Premere "OK": la password non è salvata.

COME CALIBRARE L'UTENSILE

In generale la procedura di calibrazione è raccomandata per compensare eventuali fenomeni di deriva mal funzionamento coppia dell'utensile, oppure dopo ogni sostituzione degli elementi dell'utensile elettrico.

Questa funzione può essere impostata nel menu "Maintenance":

- Per prima cosa, inserire la password di accesso alle funzioni di calibrazione dal menu "Configuration".
- Inserire un trasduttore di coppia, allineandolo con l'utensile e collegarlo a una delle unità di misurazione della gamma Desoutter
- Accedere al menu "Maintenance" e premere "OK". L'utensile è pronto.
- Eseguire un Pset di avvitatura massimo 5 volte. Coppia e angolo superiore ai 180° (a bassa velocità).

Se l’operazione richiede oltre 5 cicli di avvitatura, è possibile eseguire ulteriori 5 cicli di avvitatura premendo il grilletto.

- Al termine dell'operazione, il valore della coppia media verrà visualizzato in bianco.
- Sulla linea rossa indicata sotto, inserire il valore della coppia media misurata dall'unità di misura (sono consentiti valori con scostamenti del ± 20 % rispetto al valore della coppia nominale). Utilizzare i tasti sinistro/ destro per inserire un valore superiore o inferiore.
- Premere OK e salvare i dati.

Ogni volta che viene avviato un nuovo ciclo di calibrazione il valore di calibrazione viene allineato al valore di produzione iniziale.

ASSISTENZA

	Quando viene inserita una nuova batteria, sul display potrebbero essere visualizzate le seguenti informazioni, qualora sia richiesto un intervento di assistenza: - viene visualizzata questa icona - viene visualizzato un messaggio di servizio (vedere sotto) - viene generato un messaggio vocale.

- Accedere al menu "Maintenance" e premere "OK"
- Quindi selezionare l'opzione "Service" e premere "OK".

Se non è richiesto alcun intervento di assistenza viene visualizzato il messaggio "none".

Sono disponibili 3 livelli di interventi di assistenza:

Level (Livello)	Numero di avvitature	Tipo di intervento
1	25,000	calibrazione
2	250,000	intermedio**
3	500,000	standard

** questo tipo di intervento di assistenza è necessario solo in caso di applicazioni pesanti.

- Fare riferimento al capitolo "Istruzioni", a pagina successiva.

COME RESETTARE L'ALLARME

Una volta completato l'intervento di manutenzione, è necessario effettuare il reset degli indicatori:

- Accedere al menu "Maintenance" e premere "OK".
- Quindi selezionare l'opzione "Service" e premere "OK".

Reset		Premere "OK" per effettuare il reset dell'indicatore di allarme corrente.
Reset		Premere "OK": gli indicatori di allarme non verranno resettati.

INFORMAZIONI SULL'UTENSILE

- Fare riferimento al menu "Maintenance" (è consentita la sola lettura).

Contatore totale	Numero di serraggi avvitature dalla data di produzione dell'utensile.
Batteria	Il valore del voltaggio corrente è visualizzato. Quando il voltaggio è inferiore a 32V viene visualizzato il messaggio "Low battery". Raggiunto un voltaggio di 31V l'utensile si arresta.
Versione software	FX.YY.ZZ
Numero di serie	14A64685, per esempio.

CODICI DI ERRORE

N. Codice.	Messaggio	Soluzione
004	Span fallito	1- valore span dal sensore di coppia è al di fuori dei limiti 2-Prova ancora una volta per avviare lo strumento senza vincoli meccanici. Se il problema si ripresenta, contattare il rappresentante Desoutter per il supporto
005	Offset fallito	1-Distanza dal sensore di coppia è al di fuori dei limiti 2-Prova ancora una volta per avviare lo strumento senza vincoli meccanici Se il problema si ripresenta, contattare il rappresentante Desoutter per il supporto.
007	Motore troppo caldo	1 - l'attrezzo è bloccata perché la sua temperatura massima del motore è stato raggiunto (per evitare danni) 2 - l'utensile rimarrà bloccato fino a che la temperatura del motore torna al suo valore normale
008	angolo utensile guasto	1 - problema rilevato con il sensore di angolo dell'utensile 2 - Lo strumento ha bisogno di manutenzione. 3 - Contattare il rappresentante Desoutter per il supporto
009	parametri utensile non validi	1 - La memoria lo strumento non può essere letto o non è valido 2 - Lo strumento ha bisogno di manutenzione.. Se il problema si ripresenta, contattare il rappresentante Desoutter per il supporto.
012	Errore EEPROM utensile	1 - La memoria lo strumento non può essere letto o non è valido 2 - Lo strumento ha bisogno di manutenzione.. Se il problema si ripresenta, contattare il rappresentante Desoutter per il supporto.
018	coppia fuori intervallo	1 -L'obiettivo del valore di coppia è al di sopra dell'utensile max. coppia 2 - Controllare le impostazioni PSET con caratteristiche utensili..
026	Tool maint. alarm n1	1- Tool maintenance tightening counter has been reached
027	Tool maint. alarm n2	1- Tool maintenance tightening counter has been reached
029	The battery is empty	1- The battery is discharged. The tool cannot tighten. 2- Recharge the battery.
030	The battery is low	1- The battery is low. 2- Recharge the battery.
031	Battery error	1- Abnormal battery voltage, the tool cannot tighten. 2- Recharge the battery. If the problem occurs again, replace the battery.

N. Codice.	Messaggio	Soluzione
032	Tool display error	1- Board display malfunction. 2- Contact your Desoutter representative for support.
033	Tool time error	1- The tool time is not set correctly. The tightening results will not be time stamped. 2- Connect the tool to the controller to set date and time.
034	Tool mem. err	1- The tool memory does not work properly. 2- Contact your Desoutter representative for support.
035	Tool memory locked	1- The tool memory is locked to protect old data from rewriting. 2- Connect the tool to E-dock to retrieve old data.
036	Tool memory full	1- The tool memory is full. 2- Connect the tool to the controller to empty the memory.
037	Tool trig err.	1- The tool trigger does not work properly. 2- Check and clean the trigger. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
038	Tool logs	1- Unexpected tool software exception 2- Log file has been generated by the tool 3-Contact your Desoutter representative for support
039	Tu config err	1- Tightening Unit settings are invalid
045	Anormal battery voltage	1- Anormal battery high voltage, check your battery. 2- This error can due to charger malfunction or end of life battery.
046	Anormal battery current	1- Anormal battery current consumption, check your PSet settings. 2- This error can due to speed settings.
047	Anormal battery behaviour	1- Anormal battery behaviour, check your battery. 2- If the problem occured again, change the battery with a new one.
048	Battery type not allowed	1- Battery type not allowed. 2- Change your battery type or your configuration.
205	Settaggio coppia	1-non valida impostazione della coppia, la coppia è maggiore di caratteristiche utensili 2-Verificare le impostazioni PSET con le caratteristiche degli strumenti attuali
206	Settaggio velocità	1- Non valida impostazione della velocità, la velocità è maggiore di caratteristiche degli strumenti. 2- Controllare le impostazioni Pset con la massima strumento velocità.
210	Selezione Pset non valida	1 - Il Pset selezionato non corrisponde a quello selezionabile nel processo di assemblaggio.
211	Configurazione grilletto invalida	1- Lo strumento attualmente collegato alla CVI3 non è equipaggiato con il grilletto richiesto dalla configurazione grilletto dell'utensile. 2- Regolare la configurazione grilletto dell'utensile allo strumento collegato o modificare l'utensile secondo.
212	Risultato non memorizzato	1 - Non è stato possibile per mantenere il risultato di serraggio del controller 2 - Contattare il rappresentante Desoutter per il supporto
216	Corrente alta	1-Massima corrente superata 2-Contattare il rappresentante Desoutter per il supporto

N. Codice.	Messaggio	Soluzione
223	Drive init error	1 - fallimento Software 2 - Riavviare il controller di . 3 - Se il problema persiste, rivolgersi al rappresentante Desoutter per il supporto..
224	IGBT troppo caldo	1 - Elettronica di potenza troppo caldo 2 - Lasciate raffreddare il controllore
227	motore in stallo	1 - Motore in stallo (poteva mancare fase motortune sbagliato o mancanza di alimentazione elettronica) 2 - Prova ancora una volta, se il problema si ripresenta, contattare il rappresentante Desoutter per il supporto.
228	Drive err.	1 - fallimento Software 2 - Riavviare il controller di . 3 - Se il problema persiste, rivolgersi al rappresentante Desoutter per il supporto
251	No Pset selected	1- No Pset is selected 2- Select a Pset before start order

	Quando all'accensione dell'utensile viene visualizzata questa icona e appare il messaggio "Hardware failure", contattare un rappresentante Desoutter per assistenza..

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Durante lo smaltimento di componenti, lubrificanti, ecc., assicurarsi di osservare tutte le procedure di sicurezza richieste.

Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.

- Prima di effettuare una manutenzione scollegare la batteria.
- Durante lo smontaggio dei componenti elettronici dell'utensile, prestare la massima attenzione ai cavi quando si scollegano i connettori.
- Assicurarsi che i componenti siano in buone condizioni e applicare del grasso sulle parti meccaniche ogni 500.000 cicli di avvitatura (manutenzione standard)

Qualunque riparazione del motore elettrico, della scheda resolver alla scheda di memoria deve essere effettuata presso i nostri laboratori di riparazione o da personale qualificato.

- Durante lo smontaggio dei componenti posti sul lato anteriore dell'utensile, prestare la massima attenzione ai cavi del trasduttore di coppia.

L'uso di parti di ricambio non originali e differenti da quelle fornite dal produttore, può influenzare negativamente le prestazioni o causare la necessità di manutenzioni extra, nonché incrementi delle vibrazioni, oltre all'invalidamento della garanzia e delle responsabilità del produttore.

LUBRIFICAZIONE

- Non applicare quantità eccessive di grasso su cuscinetti e ingranaggi; è sufficiente stendere un velo leggero.

UTENSILI

- Nessun utensile specifico.

SIGNIFICATO DEI PITTOGRAMMI

Impugnatura sinistrorsa

Durante il riassemblaggio, usare la colla consigliata

Durante il riassemblaggio, avvitare alla coppia richiesta

Durante il riassemblaggio, lubrificare con il tipo di grasso o olio richiesto.

SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO

- Per il montaggio dei sottogruppi di componenti, seguire le procedure tecniche standard e fare riferimento agli esplosi.

Questo prodotto deve essere riciclato secondo la Direttiva 2002/96/CE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Contattare il proprio "Servizio Clienti" o consultare il sito "www.desouttertools.com" per scoprire dove riciclare questo prodotto.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo d'impiego supera il funzionamento di un unico turno, la durata della garanzia sarà ridotta in modo proporzionale.
2. Se il prodotto presenta difetti di fabbricazione o di materiali, durante il periodo della garanzia, deve essere restituito alla Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, a causa della fabbricazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo non-conforme, o modificati, o che non sono stati riparati dalla Desoutter, o perché sono stati utilizzati ricambi non preconizzati dalla Desoutter, o perché riparati da persone diverse non autorizzate dalla Desoutter.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da abuso, cattivo uso, danni accidentali o modifica non autorizzata, Desoutter richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo, dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia sostituisce ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, la commerciabilità o l'idoneità a qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Instruções originais.

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi desenvolvido para instalar e remover prendedores roscados em madeira, metal e plástico.

Nenhum outro uso é permitido.

Reservado a uso profissional.

DECLARAÇÃO DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

- Consulte a página 105.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar desouttertools.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pelaavaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

- Ler com atenção as instruções de segurançafornecidas no manual em anexo!
- Não elimine as embalagens das baterias no lixo doméstico.
- Não armazenar o bloco bateria próximo de objetos metálicos (risco de curto-circuito).
- Não deve ser introduzida nenhuma peça metálica no compartimento do carregador destinado à bateria (risco de curto-circuito).
- Nunca desmontar os blocos bateria nem os carregadores. Armazenar unicamente em local seco. Nunca expor à umidade.
- Nenhuma peça metálica deve entrar em contacto com as ranhuras de ventilação (risco de curto-circuito).

ETIQUETA DA BATERIA

Não aqueça nem queime.

Utilizar unicamente os carregadores recomendados por Desoutter para carregar os blocos bateria Desoutter.

Não utilizar blocos bateria de outros sistemas.

Carregue unicamente com o carregador original.

Não carregue, se danificada.

Não mergulhe em líquido.

Poderia produzir gás ou explodir.

DADOS TÉCNICOS

- Consulte a página 3.

- Temperatura de funcionamento: 0 / +40 °C
- Taxa de umidade: 0 / 90%.

INTRODUÇÃO

- Consulte as figuras na página 5.

A DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA

Legenda

1. Saída
2. Tela
3. Gatilho
4. Área da bateria

B VISOR E BOTÕES

Legenda

1. Visor
2. Botão da esquerda
3. Botão da direita
4. Botão de reversão

C CÓDIGO DE COR DOS LEDS

Legenda

1. Vermelho
2. Verde
3. Amarelo
4. Azul

AO RECEBER A FERRAMENTA

- Verifique se na caixa estão incluídos os seguintes itens:

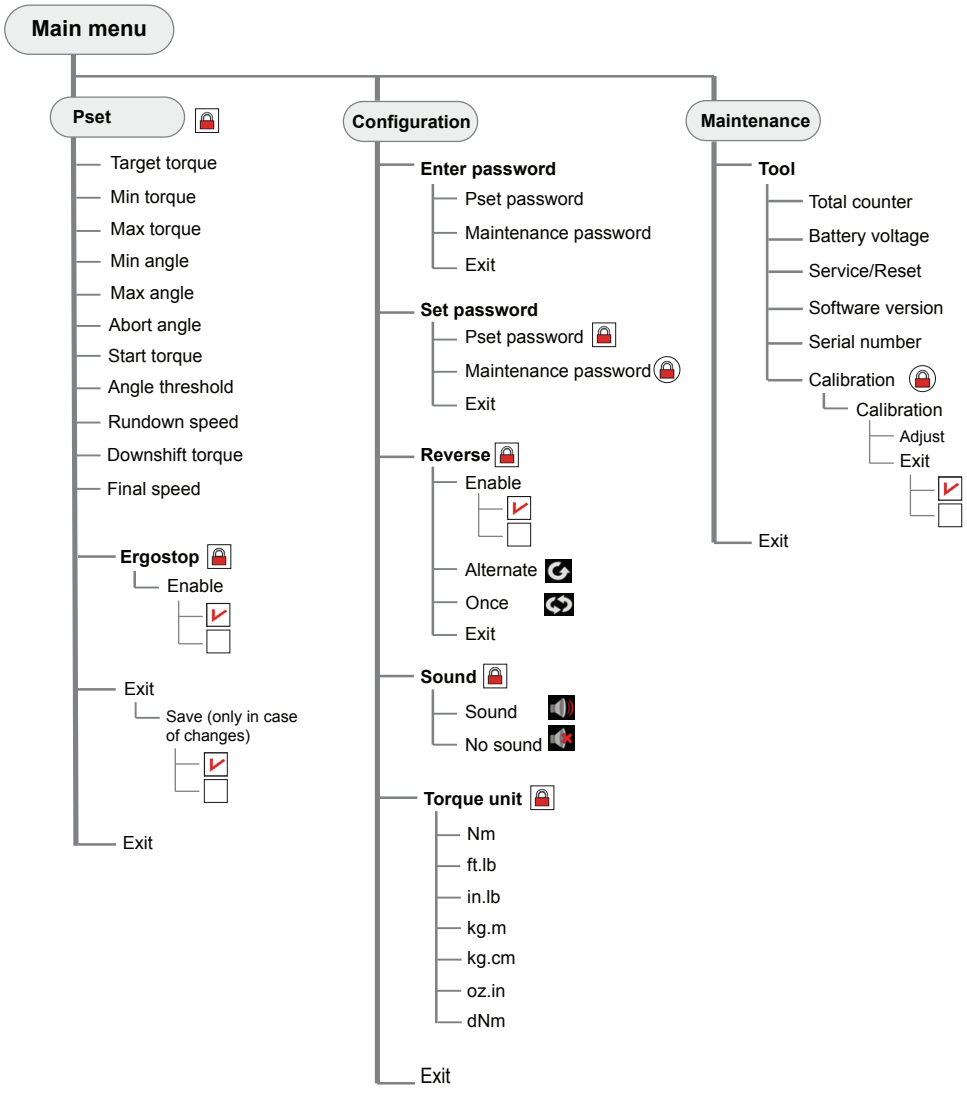
- Folheto de segurança
- Manual do Usuário
- Macho quadrado de 3/8", 1/2" ou 1/4"

O conjunto de baterias e o carregador são fornecidos em caixas separadas. Certifique-se de conferir se as caixas foram bem recebidas e inspecionar seu conteúdo.

- Desconecte o conjunto de baterias quando não usar a ferramenta.
- Não deixe o conjunto de baterias no carregador quando a alimentação para o carregador estiver desligada.

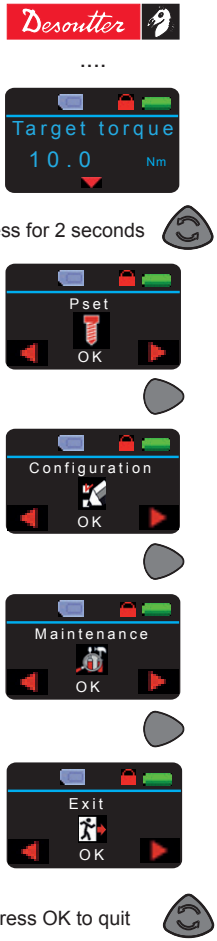
- Insira o conjunto de baterias.
  Não há chave ON/OFF: a ferramenta estará apta para funcionar quando o conjunto de baterias carregadas for instalado.

MENU DO VISOR DA FERRAMENTA



Quando a ferramenta é ativada, o logotipo da Desoutter é exibido e os LEDs ficam piscando.

- Aguarde alguns segundos até inicializar o software.
- Siga as etapas indicadas abaixo para mostrar os diferentes menus e conhecer os botões e ícones.



Na entrega, as senhas são ativadas (1 é o padrão). As senhas são usadas para proteger as configurações de Pset e calibração contra alterações perigosas. Aparece um cadeado vermelho na linha superior.

- O primeiro a fazer é desativar a proteção da senha do Pset.
- Vá para o menu "Configuration" e pressione OK para exibir "Enter pwd" e, depois, OK, para exibir "Pset pwd".
- Pressione OK novamente. Aparecerá 0 em vermelho.
- Pressione o botão da direita para exibir 1 e pressione OK para validar.

	Senha incorreta. • Tente novamente
	Senha correta.

O cadeado fica verde e você consegue alterar os parâmetros do Pset.

Sempre que o conjunto de baterias for conectado, a ferramenta estará protegida contra alterações e o cadeado vermelho será exibido.

COMO ALTERAR OS PARÂMETROS DO PSET

- Verifique se a senha do Pset está desativada. Aparece um cadeado verde na linha superior.
- Vá para o menu "Pset" e pressione OK.

	• Use os botões da esquerda e direita para buscar os seguintes parâmetros.
	• Pressione OK para validar.

Parâmetro	Descrição
Velocidade de Encosto	Velocidade aplicada desde o torque inicial até de desaceleração para otimizar a produtividade
Velocidade final	Velocidade aplicada do torque de desaceleração até a parada do motor (para otimizar a qualidade em junta muito rígida).
Torque de desaceleração	Torque onde a velocidade vai de Encosto até Velocidade final
Torque-alvo	Torque-alvo
Limite de ângulo	Valor limite de torque para iniciar a contagem do ângulo (normalmente 50% do torque-alvo)
Ângulo mín./ máx.	Valores de ângulo que definem as tolerâncias de ângulo mín./ máx.
Torque mín./ máx.	Valores de torque que definem as tolerâncias de torque mín./ máx.

- Quando desejar alterar o parâmetro, pressione OK. O valor ficará vermelho.
- Use os botões da esquerda e direita para alterar os valores e pressione OK para validar. Os valores são brancos.
- Depois das alterações no Pset selecionado, salve os novos valores.

Se você pressionar o gatilho nesta fase, todas as modificações serão canceladas.

- Vá para a tela "Exit" no fim da lista de parâmetros do Pset e pressione OK. Use os botões da esquerda e direita para selecionar:

	Pressione OK: os dados são salvos.
	Pressione OK: os dados não são salvos.

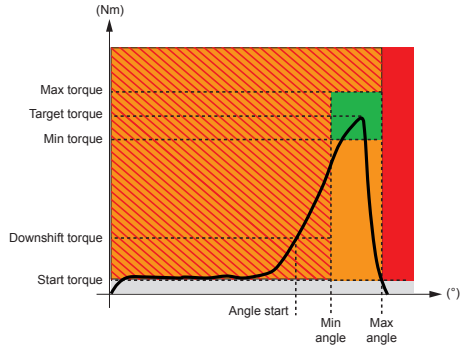
Se não fizer nada, o visor voltará para a tela Pset depois de 15 segundos e as alterações não serão salvas.

COMO EXECUTAR UM PSET

- Pressione o gatilho: a ferramenta executará o Pset que aparece na tela.

STATUS DO APERTO E RELATÓRIO DO LED

A estratégia de aperto é "Torque control with angle monitoring" (controle de torque com monitoramento de ângulo).



Ângulo \ Torque	Mín.	OK	Máx.
Mín.			
OK			
Máx.			

Exemplos:

- Torque e ângulo dentro das tolerâncias gerarão um relatório de LED e luz de fundo verde.

- Torque dentro das tolerâncias e ângulo abaixo das tolerâncias gerarão status vermelho e amarelo (luz de fundo vermelha).

Quando estiver fora das tolerâncias, uma mensagem sonora será emitida:

- Erro de torque
- Erro de ângulo
- Erro de torque e ângulo

Para ferramentas de torque alto executadas em situações severas, é possível que os relatórios apareçam nulo quando a bateria estiver fraca.

COMO FAZER A REVERSÃO

	Quando precisar liberar o conjunto, use o botão Reverse. Os LEDs piscarão alternadamente entre vermelho e verde. • Pressione o gatilho. Na entrega, esta função está desativada.

- Vá para o menu "Configuration" e pressione OK. Depois, vá para "Reverse" e pressione OK.
- Pressione OK novamente para "Enable" ficar em vermelho. Use o botão da direita para ativar a função e o da esquerda para desativá-la. Pressione OK para validar.
- Faça o mesmo para selecionar "Alternate" ou "Once".

	- Alternate: a ferramenta será executada no modo de reversão até que o operador pressione o botão Reverse de novo.
	- Once: a ferramenta será executada no modo de reversão apenas uma vez. Para executar a ferramenta no modo de reversão novamente, o operador deverá pressionar o botão Reverse.

ERGOSTOP

Esta função permite que a ferramenta pare mais suavemente de modo a diminuir a reação de torque sobre o operador.

Na entrega, esta função está desativada.

A função Ergostop deverá ser desativada para testes de aperto ou certificação em bancadas de aperto.

EFEITO SONORO

Mensagens de voz foram criadas para alertar o operador se houver algum problema ou situação que possa ocorrer durante a operação de aperto.

Estas mensagens abrangem os seguintes tópicos:

- Aperto fora das tolerâncias
- Procedimento de calibração
- Manutenção preventiva
- Bateria fraca
- Falha da ferramenta
- Manutenção

Na entrega, esta função está desativada.

	Efeito sonoro desativado.
	Efeito sonoro ativado.

ÍCONES

	Bateria cheia
	Bateria fraca
	Este ícone e a mensagem “Low battery” aparecem quando a bateria está fraca e será possível escutar a mensagem de voz se a função de efeito sonoro estiver ativada. A ferramenta não poderá realizar nenhum outro aperto. ● Use o carregador de 36V Desoutter para carregar a bateria.
	Senha do Pset bloqueada
	Senha do Pset desbloqueada

A quantidade de apertos que poderá ser realizada com a bateria totalmente carregada depende do modelo e da aplicação da ferramenta (de 100 a mil apertos com um conjunto de baterias 36 V 1.3 Ah).

MANUTENÇÃO

COMO CONFIGURAR SENHAS

Por padrão, as senhas do Pset e Calibração são configuradas em 1.

Para configurar novas senhas, desative as senhas atuais e aparecerá o cadeado verde.

Esta função é configurada no menu "Configuration":

- Informe um número de 0 a 999 para a senha do Pset.
- Informe um número de 0 a 999 para a senha de Calibração.

Se a configuração da senha for 0, todas as proteções de senha serão desativadas.

- Para salvar a nova senha, faça o seguinte:

		Pressione OK: senha salva.
		Pressione OK: senha não salva.

COMO CALIBRAR A FERRAMENTA

Em geral, recomenda-se o procedimento de calibração para compensar qualquer possível variação no torque da ferramenta ou depois de cada troca de elemento.

Esta função é configurada no menu "Maintenance".

- Insira a senha de Calibração no menu "Configuration".
- Insira um transdutor de torque compatível com a ferramenta e conecte-o a uma unidade de medição Desoutter.
- Vá para o menu "Maintenance" e pressione OK. A ferramenta está pronta.
- Execute um Pset de aperto cinco vezes em torque máximo e ângulo maior que 180° (em baixa velocidade).

Se precisar mais de cinco apertos, proceda com mais cinco apertos, apertando o gatilho.

- No fim, o valor médio de torque aparecerá na cor branca.
- Na linha vermelha abaixo, informe o valor médio de torque medido pela unidade de medição (permissão para ± 20% em relação ao torque nominal da ferramenta). Use os botões da esquerda ou direita para aumentar ou diminuir o valor.
- Pressione OK e salve os dados.

A calibração é ajustada no valor inicial de produção sempre que se começa um novo processo de calibração.

SERVIÇO

	Ao se conectar uma nova bateria, é possível que apareça o seguinte quando o serviço for necessário: - Aparece este ícone - Aparece uma mensagem de serviço (veja a seguir) - Ouve-se uma mensagem de voz

- Vá para o menu "Maintenance" e pressione OK.
- Depois, vá para "Service" e pressione OK.

Quando não houver necessidade de serviço, aparecerá "none".

Há três níveis de serviço:

Nível	Número de apertos	Tipo de serviço
1	25,000	Calibração
2	250,000	Intermediário**
3	500,000	Padrão

** Este tipo de serviço se destina apenas para aplicações intensivas.

- Consulte o capítulo "Instructions" na próxima página.

COMO RESTABELECER UM ALARME

Depois de um serviço, restabeleça os indicadores:

- Vá para o menu "Maintenance" e pressione OK.
- Depois, vá para "Service" e pressione OK.

Reset		Pressione OK para restabelecer o indicador atual.
Reset		Pressione OK: os indicadores não serão restabelecidos.

INFORMAÇÕES SOBRE A FERRAMENTA

- Consulte o menu "Maintenance" (apenas para leitura).

Total de contadores	Número de apertos desde a fabricação da ferramenta
Bateria	Aparece a tensão atual. Aparecerá a mensagem "Low battery" se estiver abaixo de 32 V. Em 31 V, a ferramenta para.
Versão do software	FX.YY.ZZ
Número de série	14A64685, por exemplo.

CÓDIGOS DE ERRO

Nº	Mensagem	Solução
004	Span failure	1- Span value from torque sensor is outside bounds. 2 -Try once again to start the tool with no mechanical constraints. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support
005	Offset failure	1- Offset value from torque sensor is outside bounds. 2- Try once again to start the tool with no mechanical constraints. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
007	Motor too hot	1- Tool is locked because its maximum motor temperature has been reached. 2- Tool will remain locked until the motor temperature comes back to its normal value.
008	Tool angle fault	1- Problem detected with the tool angle sensor 2- The tool needs maintenance. 3- Contact your Desoutter representative for support
009	Tool invalid param	1- The tool memory cannot be read or is invalid. 2- The tool needs maintenance. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
012	Tool EEPROM error	1- The tool memory cannot be read or is invalid. 2- The tool needs maintenance. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
018	Torque out of range !	1- The target torque value is above the tool max. torque. 2- Check Pset settings with tool characteristics.
026	Tool maint. alarm n1	1- Tool maintenance tightening counter has been reached
027	Tool maint. alarm n2	1- Tool maintenance tightening counter has been reached
029	The battery is empty	1- The battery is discharged. The tool cannot tighten. 2- Recharge the battery.
030	The battery is low	1- The battery is low. 2- Recharge the battery.
031	Battery error	1- Abnormal battery voltage, the tool cannot tighten. 2- Recharge the battery. If the problem occurs again, replace the battery.
032	Tool display error	1- Board display malfunction. 2- Contact your Desoutter representative for support.
033	Tool time error	1- The tool time is not set correctly. The tightening results will not be time stamped. 2- Connect the tool to the controller to set date and time.
034	Tool mem. err	1- The tool memory does not work properly. 2- Contact your Desoutter representative for support.
035	Tool memory locked	1- The tool memory is locked to protect old data from rewriting. 2- Connect the tool to E-dock to retrieve old data.
036	Tool memory full	1- The tool memory is full. 2- Connect the tool to the controller to empty the memory.
037	Tool trig err.	1- The tool trigger does not work properly. 2- Check and clean the trigger. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
038	Tool logs	1- Unexpected tool software exception 2- Log file has been generated by the tool 3-Contact your Desoutter representative for support
039	Tu config err	1- Tightening Unit settings are invalid

Nº	Mensagem	Solução
045	Anormal battery voltage	1- Anormal battery high voltage, check your battery. 2- This error can due to charger malfunction or end of life battery.
046	Anormal battery current	1- Anormal battery current consumption, check your PSet settings. 2- This error can due to speed settings.
047	Anormal battery behaviour	1- Anormal battery behaviour, check your battery. 2- If the problem occured again, change the battery with a new one.
048	Battery type not allowed	1- Battery type not allowed. 2- Change your battery type or your configuration.
205	Torque settings	1-Invalid Torque setting, torque is greater than tool characteristics 2-Check Pset settings with the current tool characteristics
206	Speed settings	1-Invalid speed setting, speed is greater than tool characteristics 2-Check Pset settings with the tool max. speed.
210	Invalid Pset selected	1- The Pset currently selected does not match the selectable one in the Assembly Process.
211	Invalid trigger conf	1- The tool currently connected to the CVI3 is not equipped with the trigger required by the tool trigger configuration 2- Adjust your tool trigger configuration to the tool connected or change the tool according to the expected trigger configuration
212	Result not stored	1- It was not possible to persist the tightening result in the controller 2- Contact your Desoutter representative for support
216	Current high	1-Max current exceeded. 2-Contact your Desoutter representative for support
223	Drive init error	1- Software failure. 2- Restart the controller. 3- If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
224	IGBT too hot	1- Power electronics too warm. 2- Let the controller cool down.
227	Motor stalled	1- Motor stalled (could be missing phase, wrong motortune or power electronics failure) 2- Try once again, if the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
228	Drive err.	1- Software failure 2- Restart the controller. 3- If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support
251	No Pset selected	1- No Pset is selected 2- Select a Pset before start order

	Quando este ícone aparecer e soar a mensagem de voz "Hardware failure" ao ligar, solicite suporte de seu representante Desoutter.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

Para o descarte de componentes, lubrificantes, etc., siga os procedimentos de segurança pertinentes

A manutenção deve ser realizada apenas por pessoal qualificado.

- Antes de qualquer serviço de manutenção: desconecte o conjunto de baterias.
- Quando for desmontar o sistema eletrônico da ferramenta, tenha o máximo de cuidado com os fios ao retirar os conectores.
- Verifique se os componentes estão em boas condições e aplique graxa nas partes mecânicas a cada 500 mil ciclos de aperto (manutenção padrão).

Qualquer reparo no motor elétrico, placa do resolvedor ou placa de memória deverá ser realizado em uma de nossas oficinas ou por pessoal treinado e qualificado.

- Quando for desmontar os conjuntos frontais da ferramenta, tenha cuidado com os fios do transdutor de torque.

O uso de peças sobressalentes que sejam diferentes das originalmente fornecidas pelo fabricante poderá resultar em queda no desempenho ou no aumento de manutenção e nível de vibração, além da total isenção de responsabilidade por parte do fabricante.

LUBRIFICAÇÃO

- Não aplique graxa em excesso nas engrenagens ou mancais. Basta uma camada fina.

FERRAMENTAS

- Não há ferramentas específicas.

SIGNIFICADO DOS PICTOGRAMAS

Rosca para a esquerda

Na remontagem, aplique a cola recomendada.

Na remontagem, use o torque necessário.

Na remontagem, use a graxa ou o óleo necessário para a lubrificação.

MONTAGEM E DESMONTAGEM

- Siga as práticas de engenharia padrão e consulte as figuras/vista explodida para montar os subconjuntos de componentes.

De acordo com a Diretriz 2002/96/CE de Resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE), este produto deve ser reciclado. Entre em contato com o "Centro de atendimento ao cliente" ou visite o site "www.desouttertools.com" para verificar o local de reciclagem deste produto.

GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos diretos, acidentais ou resultantes do ato, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

Originalinstruktioner.

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNINGSINTYG

Denna produkt är utformad för att montera i och demontera gängade fästelement i trä, metall eller plast.

Ingen annan användning tillåts.

Reserverad för en professionell användning.

BULLER- OCH VIBRATIONSDEKLARATION

- Se sidan 105.

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhölls genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll. Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs noggrannt de medföljande säkerhetsanvisningarna!
- Avyttra inte använda batteripaket i hushållsavfall.
- Förvara ej batteriet i närheten av metallföremål (risk för kortslutning).
- Inga metallföremål får föras in i utrymmet i laddaren avsett för batteriet (risk för kortslutning).
- Ta aldrig isär batteriet eller laddaren. Bör förvaras torrt. Får ej utsättas för fukt.
- Inga metallföremål får komma i kontakt med ventileringsöppningarna (risk för kortslutning).

BATTERIKLISTERMÄRKE

Värm inte upp eller bränn.

Använd endast laddare som rekommenderas av Desoutter för laddning av batteri från Desoutter.

Använd ej batteri från andra system.

Ladda endast med originalladdare.

Ladda inte om skadad.

Sänk inte ned i vätska.

Kan gasförgifta eller explodera.

TEKNISKA DATA

- Se sidan 3.

- Arbetstemperatur: 0 / +40°C.
- Fuktighetsförhållanden: 0 / 90%.

KOMMA IGÅNG

- Se bilderna på sidan 5.

A VERKTYGS BESKRIVNING

Förklaring

1. Utgång
2. Display
3. Startknapp
4. Batteriets storlek

B SKÄRM OCH KNAPPAR

Förklaring

1. Skärm
2. Vänster knapp
3. Höger knapp
4. Bakåtknapp

C DIODLAMPORNAS FÄRGKOD

Förklaring

1. Röd
2. Grön
3. Gul
4. Blå

VID MOTTAGANDE AV VERKTYGET

- Kontrollera att följande delar finns med i förpackningen:

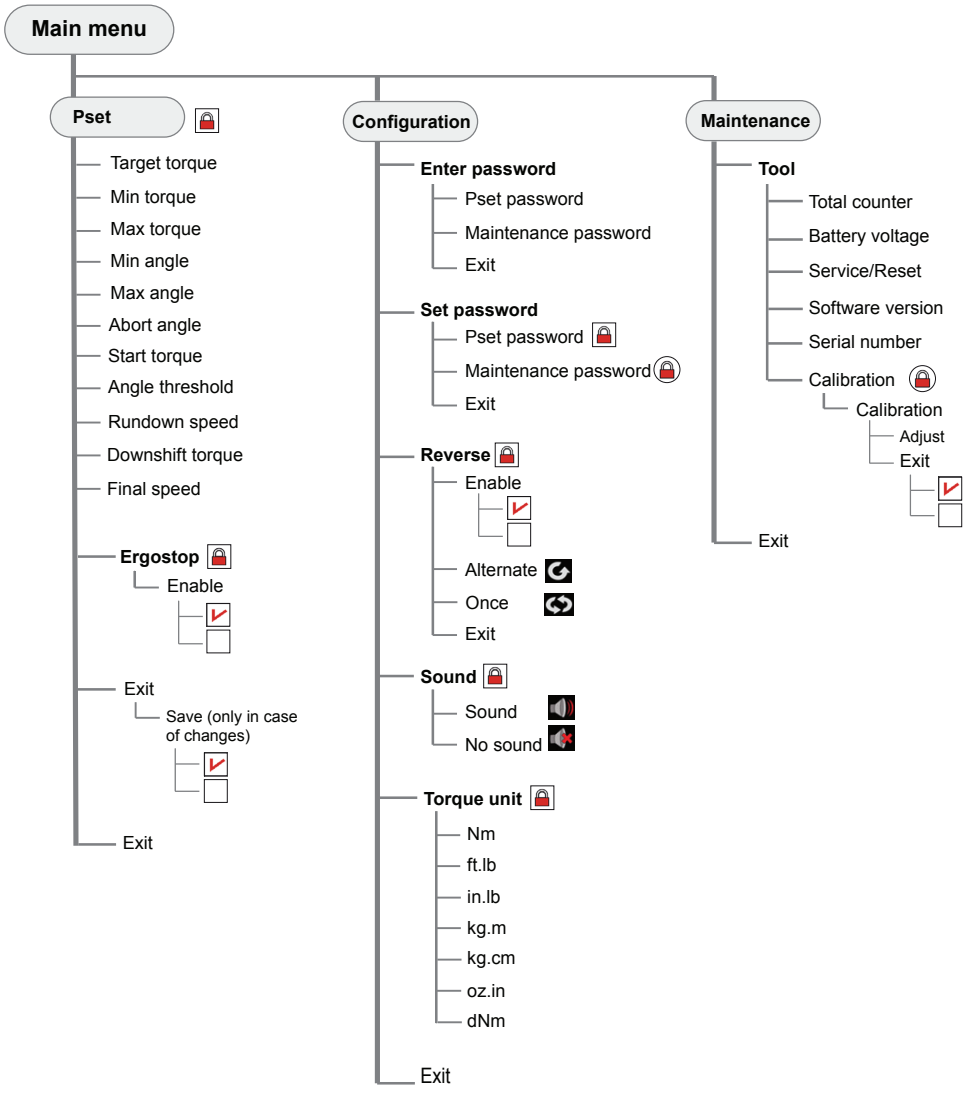
- Säkerhetsanvisningar
- Användarhandbok
- 3/8" eller 1/2" eller 1/4" fyrkantstapp

Batteriet och batteriladdaren levereras i åtskilda förpackningar. Se efter att du fått båda förpackningarna och kontrollera innehållet.

- Koppla från batteriet när verktyget inte används.
- Lämna inte batteriet i laddaren när strömmen är frånslagen.

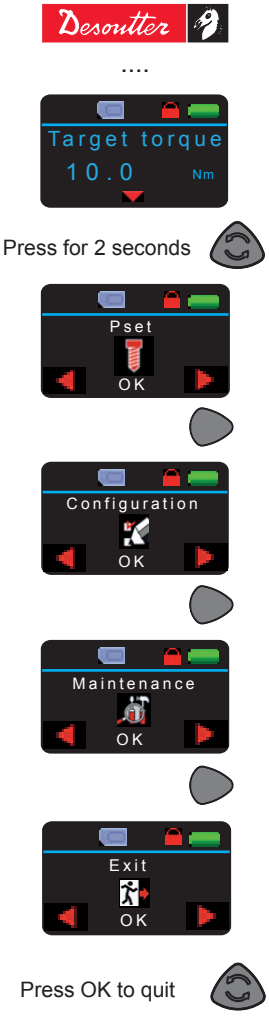
- Sätt i batteriet.
  Det finns ingen strömbrytare: Verktyget är klart att användas efter att batteriet satts i.

VERKTYGETS VISNINGSMENY



När strömmen slås på, visas Desoutters logotyp och LED-lamporna blinkar.

- Vänta några sekunder medan programvaran initialiseras.
- Följ stegen i nedanstående schema för att visa de olika menyerna och bekanta dig med knapparna och ikonerna.



Vid leveransen är lösenord aktiverade (1 som standard). Lösenord används för att skydda inställningarna för Pset och kalibrering mot riskfyllda ändringar. Det röda hänglåset visas på översta raden.

Din första åtgärd är att inaktivera lösenordsskyddet för Pset.

- Gå till menyn "Configuration" och tryck på OK för att visa "Enter pwd." och tryck OK en gång till för att visa "Pset pwd".
- Tryck OK igen. 0 visas med rött.
- Tryck på den högra knappen för att visa 1 och tryck OK för att bekräfta.

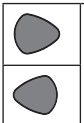
	Felaktigt lösenord. • Försök igen
	Rätt lösenord.

Hänglåset skiftar till grönt och fr.o.m. nu har du tillåtelse att ändra parametrarna till Pset.

Varje gång batteriet sätts i skyddas verktyget mot ändringar och det röda hänglåset visas.

SÅ HÄR ÄNDRAR DU PARAMETRARNA FÖR PSET

- Kontrollera att lösenordet till Pset är inaktiverat. Det gröna hänglåset visas på översta raden enligt.
- Gå till menyn "Pset" och tryck OK.

	• Rulla följande parametrar med hjälp av den vänstra och högra knappen.
	• Tryck OK för att bekräfta.

Parameter	Beskrivning
Nedgäng-ningsvarvtal	Det varvtal som används från start till nedväxlingsmoment för att optimera produktiviteten.
Slutvarvtal	Varvtal som appliceras från nedväxlingsmoment till motorn stannar (för att optimera kvaliteten på mycket hårda förband).
Nedväxlings-moment	Moment där varvtalet ändras från Nedgängning till Slutvarvtal.
Målmoment	Målmoment
Tröskelvärde för vinkel	Momentets tröskelvärde för att börja beräkna vinkeln (vanligen 50 % av målmomentet).
Min./max. vinkel	Vinkelvärden som definierar vinkelns min./max. toleranser.
Min./max. moment	Momentvärden som definierar momentets min./max. toleranser.

- När du vill ändra parametern trycker du OK. Värdet skiftar till rött.

- Ändra värdena med hjälp av vänster/höger knapp och tryck OK för att bekräfta. Värdena har vit färg.
- När alla ändringar görs i vald Pset, måste du spara de nya värdena.

Om du trycker in avtryckaren i det läget, avbryts alla ändringar du gjort.

- Gå till skärmen "Exit" i slutet av parameterlistan för Pset och tryck OK. Använd sedan vänster eller höger knapp för att välja något av följande:

	Tryck OK: data sparas.
	Tryck OK: data sparas inte.

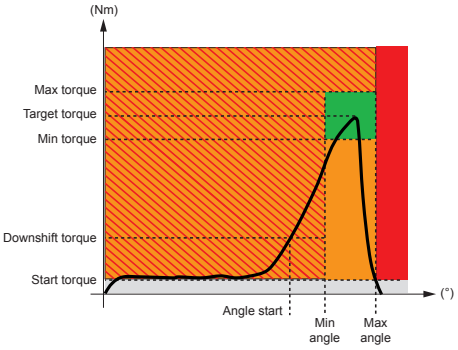
Om ingen åtgärd vidtas, återgår displayen till Pset-skärmen efter 15 sekunder och dina ändringar sparas inte.

SÅ HÄR KÖR DU EN PSET

- Tryck på avtryckaren: verktyget kör den Pset som visas på skärmen.

ÅTDRAGNINGSSTATUS & LED-RAPPORTERING

Åtdragningsstrategin är "Torque control with angle monitoring".



Vinkel	Moment: Min.	Moment: OK	Moment: Max.
Min.			
OK			
Max.			

Exempel:

- Både moment & vinkel inom toleranserna ger en grön LED-rapport + bakgrunds belysning.

- Moment inom toleranserna + vinkel under toleranserna ger röd + gul status (röd bakgrunds belysning).

När båda ligger utanför toleranserna hörs ett röstmeddelande:

- momentfel
- vinkelfel
- moment & vinkelfel

För verktyg med höga moment som körs i kraftiga applikationer, kan det hända att ingen rapport avges när batteriet är dåligt laddat.

SÅ HÄR KÖR DU BAKÅT

	När du måste lossa montaget använder du Reverse-knappen. LED-lamporna blinkar och växlar mellan rött och grönt sken. • Tryck på avtryckaren. Vid leverans är den här funktionen inaktiverad.

- Gå till menyn "Configuration" och tryck OK. Gå sedan till "Reverse" och tryck OK.
- Tryck OK igen så att "Enable" växlar till rött. Använd den högra knappen för att aktivera funktionen och den vänstra knappen för att inaktivera funktionen. Tryck OK för att bekräfta.
- Gör likadant för att välja "Alternate" eller "Once".

	- alternate: verktyget körs bakåt tills operatören trycker på Reverse-knappen igen.
	- once: verktyget körs bara bakåt en gång. För att köra verktyget bakåt igen måste operatören trycka på Reverse-knappen igen.

ERGOSTOP

Med den här funktionen stoppar verktyget mjukare för att minska momentreaktionen på operatören.

Vid leverans är den här funktionen inaktiverad.

Ergostop-funktionen måste vara inaktiverad för tester av åtdragning eller certifiering i momentbänkar.

LJUD

Ljudmeddelanden har skapats för att påkalla operatörens uppmärksamhet vid eventuella problem eller händelser som kan inträffa under en åtdragningsprocess.

Ljudmeddelandena berör följande händelser:

- åtdragning utanför toleranser
- kalibrering
- förebyggande underhåll
- låg batterinivå
- maskinvarufel
- underhåll

Vid leverans är den här funktionen inaktiverad.

	Ljudfunktionen är inaktiverad.
	Ljudfunktionen är aktiverad.

ANVÄNDA IKONER

	Batteri med full laddning
	Låg batterinivå
	Den här ikonen och meddelandet “Low battery” visas när batteriet är dåligt laddat och ett röstmeddelande hörs när ljudfunktionen är aktiverad. Det går inte att utföra flera åtdragningar med verktyget. ● Ladda batteriet med hjälp av Desoutters 36 V batteriladdare.
	Lösenord för Pset är låst
	Lösenord för Pset är upplåst

Antalet åtdragningar som kan utföras med ett fulladdat batteri beror på verktygsmodell och tillämpning (från 100 till 1000 åtdragningar med ett 36 V 1,3 Ah batteri).

UNDERHÅLL

SÅ HÄR STÄLLER DU IN LÖSENORD

Som standard är lösenord för både Pset och Kalibrering inställda på 1.

För att ställa in ett nytt lösenord måste det aktuella lösenordet inaktiveras och det gröna hänglåset visas.

Den här funktionen ställs in i menyn "Configuration":

- Skriv in en siffra från 0 till 999 för lösenordet för Pset.
- Skriv in en siffra från 0 till 999 för lösenordet för Calibration.

Om lösenordet ställs in på 0 inaktiveras alla lösenordsskydd.

- Så här sparar du ett nytt lösenord:

		Tryck OK: lösenordet har sparats.
		Tryck OK: lösenordet har inte sparats.

SÅ HÄR KALIBRERAR DU VERKTYGET

I allmänhet rekommenderas kalibrering för att kompensera för möjliga avvikelser för målmomentet efter varje byte av verktygskomponent.

Den här funktionen ställs in i menyn "Maintenance".

- Börja med att skriva in lösenordet för Calibration i menyn "Configuration".
- Sätt i en momentgivare i linje med verktyget och anslut den till ett mätinstrument i Desoutters serie.
- Gå till menyn "Maintenance" och tryck OK. Verktyget är klart.
- Kör en Pset-åtdragning fem gånger med maximalt moment och en vinkel över 180° (med lågt varvtal).

Om det krävs fler än fem åtdragningar kan du fortsätta med fem extra åtdragningar genom att trycka in avtryckaren.

- Därefter visas åtdragningens medelvärde med vitt.
- På den röda linjen nedanför skriver du in momentets uppmätta medelvärde med mätenheten (± 20 % vs verktygets nominella moment tillåts). Använd vänster/höger knapp för att öka eller minska värdet.

- Tryck OK för att spara dina data.

Kalibreringen ställs in på det initiala produktionsvärdet varje gång du startar en ny kalibreringsprocess.

SERVICE

	När ett nytt batteri ansluts kan det hända att följande visas vid behov av service: - den här ikonen visas - ett servicemeddelande visas (se nedan) - ett röstmeddelande hörs.

- Gå till menyn "Maintenance" och tryck OK.
- Gå sedan till "Service" och tryck OK.

När ingen service krävs, visas "none".

Det finns tre servicenivåer:

Nivå	Antal åtdragningar	Servicetyp
1	25,000	kalibrering
2	250,000	mellanliggande**
3	500,000	standard

** Den här typen av service krävs endast för tunga applikationer.

- Se kapitlet "Instructions" på nästa sida.

SÅ HÄR ÅTERSTÄLLER DU ETT LARM

Efter att service har utförts, måste du återställa indikatorlamporna:

- Gå till menyn "Maintenance" och tryck OK.
- Gå sedan till "Service" och tryck OK

Återställ		Tryck OK för att återställa den aktuella indikatorlampan.
Återställ		Tryck OK: indikatorlamporna återställs inte.

VERKTYGSINFORMATION

- Vi hänvisar till menyn "Maintenance" (endast för läsning).

Totalräknare	Antal åtdragningar sedan verktygets tillverkning.
Batteri	Aktuellt spänningsvärde visas. Meddelandet "Low battery" visas när laddningen är lägre än 32 V. Vid 31 V stannar verktyget.
Programvaruversion	FX.YY.ZZ
Serienummer	T.ex. 14A64685.

FELKODER

Nr.	Meddelande	Lösning
004	Span fel	1-Spann-värde från momentgivaren är utanför tolleranserna 2-Försök starta verktyget igen utan mekaniska begränsningar. Om problemet kvarstår, kontakta Desoutters serviceteam.
005	Offset fel	1-Offset-värde från momentgivaren är utanför tolleranserna 2-Försök starta verktyget igen utan mekaniska begränsningar. Om problemet kvarstår, kontakta Desoutters serviceteam.
007	Motor för varm	1- Verktyg låst pga. max motor temp.(för att undvika skada) 2- Verktyget låst tills normal motor temp. är återställd
008	Verktyg vinkelfel	1- Problem med verktygets vinkel givare funnet 2- Verktyget är i behov av underhåll. 3- Kontakta Desoutters serviceteam för support
009	Verkt. ogiltig param	1- Verktygets minne kan inte läsas eller är ogiltigt. 2- Verktyget är i behov av underhåll. Om problemet kvarstår kontakta Desoutters serviceteam för support.
012	Verktygs EEPROM fel	1- Verktygets minne kan inte läsas eller är ogiltigt. 2- Verktyget är i behov av underhåll. Om problemet kvarstår kontakta Desoutters serviceteam för support.
018	Momentområde !	1- Målmomentet är högre än verktygets maxmoment. 2- Kontrollera Pset inställningarna med verktygs-egenskaper.
026	Tool maint. alarm n1	1- Tool maintenance tightening counter has been reached
027	Tool maint. alarm n2	1- Tool maintenance tightening counter has been reached
029	The battery is empty	1- The battery is discharged. The tool cannot tighten. 2- Recharge the battery.
030	The battery is low	1- The battery is low. 2- Recharge the battery.
031	Battery error	1- Abnormal battery voltage, the tool cannot tighten. 2- Recharge the battery. If the problem occurs again, replace the battery.
032	Tool display error	1- Board display malfunction. 2- Contact your Desoutter representative for support.
033	Tool time error	1- The tool time is not set correctly. The tightening results will not be time stamped. 2- Connect the tool to the controller to set date and time.
034	Tool mem. err	1- The tool memory does not work properly. 2- Contact your Desoutter representative for support.
035	Tool memory locked	1- The tool memory is locked to protect old data from rewriting. 2- Connect the tool to E-dock to retrieve old data.
036	Tool memory full	1- The tool memory is full. 2- Connect the tool to the controller to empty the memory.
037	Tool trig err.	1- The tool trigger does not work properly. 2- Check and clean the trigger. If the problem occurs again, contact your Desoutter representative for support.
038	Tool logs	1- Unexpected tool software exception 2- Log file has been generated by the tool 3-Contact your Desoutter representative for support
039	Tu config err	1- Tightening Unit settings are invalid
045	Anormal battery voltage	1- Anormal battery high voltage, check your battery. 2- This error can due to charger malfunction or end of life battery.

Nr.	Meddelande	Lösning
046	Anormal battery current	1- Anormal battery current consumption, check your PSet settings. 2- This error can due to speed settings.
047	Anormal battery behaviour	1- Anormal battery behaviour, check your battery. 2- If the problem occured again, change the battery with a new one.
048	Battery type not allowed	1- Battery type not allowed. 2- Change your battery type or your configuration.
205	Momentinställningar	1-Ogiltiga momentinställningar, momentet är högre än verktygets specifikation 2-Kontrollera Pset inställningar med verktygets egenskaper
206	Hastighetsinställningar	1-Ogiltiga hastighetsinställningar, hastighet är högre än verktygets specifikation 2-Kontrollera Pset inställnningar med verktygets maxhastighet.
210	Ogiltigt Pset vald	1- Valt Pset matchar inte det valbara i monteringsprocessen.
211	Ogiltig pådragskonfiguration	1- Det anslutna verktyget är inte utrustat med pådraget som är nödvändigt för inställningarna för verktygspådrag 2- Justera pådragsinställningarna enligt anslutet verktyg eller byt till verktyg i enlighet med pådragsinställningarna.
212	Spara resultat fel	1- Det var inte möjligt att hålla kvar åtdragninsresultatet i kontrollern 2- Kontakta Desoutters serviceteam för support.
216	Strömstyrka hög	1-Maxström överskriden. 2-Kontakta Desoutters serviceteam för support.
223	Drive init fel	1- Mjukvarufel. 2- Starta om kontrollern. 3- Om problemet kvarstår kontakta Desoutters serviceteam för support.
224	IGBT för varm	1- Kraftelektroniken för varm. 2- Låt kontrollern kallna.
227	Motor stallar	1- Motor stallar (kan vara saknad fas, felaktig motorinställning eller kraftelektroniksfel) 2- Försök igen, om problemet kvarstår kontakta Desoutters serviceteam för support.
228	Drive fel	1- Mjukvarufel. 2- Starta om kontrollern. 3- Om problemet kvarstår kontakta Desoutters serviceteam för support.
251	No Pset selected	1- No Pset is selected 2- Select a Pset before start order

	När den här ikonen visas och röstmeddelandet "Hardware failure" hörs när strömmen slås på ska du kontakta Desoutters återförsäljare för support.

ANVISNINGAR FÖR UNDERHÅLL

Vid omhändertagande av komponenter, smörjmedel, osv, se till satt relevanta säkerhetsprocedurer utförs.

Underhåll ska endast utföras av behörig personal.

- Före allt underhåll: koppla från batteriet.
- Vid demontering av verktygets elektronik, var extra försiktig när kablarna dras ur kontakterna.
- Kontrollera att komponenterna är i gott skick och smörj mekaniska delar med fett efter var 500 000:e åtdragningscykel (standardunderhåll).

Alla reparationer på den elektriska motorn, resolverkortet eller minneskortet ska utföras i våra verkstäder eller av utbildad och behörig personal.

- Vid demontering av komponenter på verktygets framsida, var försiktig med momentgivarens kablar.

Användning av andra typer av reservdelar än vad som från början levererades av tillverkaren kan medföra försämrad prestanda eller ökat underhåll och vibrationsnivå och att tillverkarens ansvar upphör helt.

SMÖRJNING

- Lägg inte på för mycket fett på drev eller lager. Ett tunt lager räcker.

VERKTYG

- Inga särskilda verktyg.

SYMBOLERNAS BETYDELSE

Vänstergänga

Vid montering, applicera rekommenderat lim

Vid montering, dra åt till det moment som krävs

Vid montering, smörj med det fett eller den olja som krävs.

MONTERING OCH DEMONTERING

- Följ standardteknik och se efter i figurer och sprängskisser hur komponenternas detaljsammansättning ska göras.

Enligt Direktivet 2002/96/CE gällande Avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE), måste den här produkten återvinnas. Kontakta ditt "Customer Centre" eller besök webbplatsen "www.desouttertools.com" för att få reda på var du kan återvinna denna produkt.

DESOUTTER GARANTI

1. Denna produkt från Desoutter garanteras mot defekt utförande eller material under en period av högst 12 månader efter det datum den köptes från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med andra reservdelar än originaldelar från Desoutter eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inga krav om ersättning för arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

原厂说明。

© COPYRIGHT 2014, DESOUTTER HP2 7SJ UK

保留所有权利。未经授权不得使用和复制其中全部 或部分内容， 特别是商标、型号名称、零件号及图 形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授 权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或 产品保证”范围之内。

使用声明

本产品旨在木材、金属和塑料上安装和拆卸螺纹紧固件。

不得用于其它目的。

只能用于专业用途。

噪声与振动声明

- 参见第 105 页

所有值均以发行日时的参数为准。您可登录desouttertools.com了解最近信息。

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf获得应对震动的EU指南。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

安全建议

- 请留意产品随附的安全说明！
- 请勿将废旧电池组丢弃在生活垃圾里。
- 请勿将电池组与金属物一起放置（以免 发生短路）。
- 请勿将金属物置于充电器电池盒内（以 免发生短路）。
- 请勿自行打开电池组及充电器。 电池和 充电器只能存放在干燥的环境中。 始终 保持电池及充电器干燥。
- 请勿让通风槽与任何金属物接触（以免 发生短路）。

电池标识

不要加热或燃烧。

请仅使用 Desoutter 推荐的充电器对 Desoutter 电池组进行充电。

请勿使用其他系统的电池组。

请仅使用原配充电器充电。

如有损坏，不得用于充电。

不得浸入液体。

可能产生气体或爆炸

技术参数

参见第 3 页

- 工作温度: 0 / +40°C.
- 湿度 : 0 / 90%.

开始

参见第 5页的图片.

A 工具描述

图例

1. 输出头
2. 人机界面
3. 扳机
4. 电池插槽

B 人机界面

图例

1. 屏幕
2. 左键
3. 右键
4. 反转键

C LED 指示灯

图例

1. 红色
2. 绿色
3. 黄色
4. 蓝色

收货注意事项

- 确认包装箱内包含以下物件

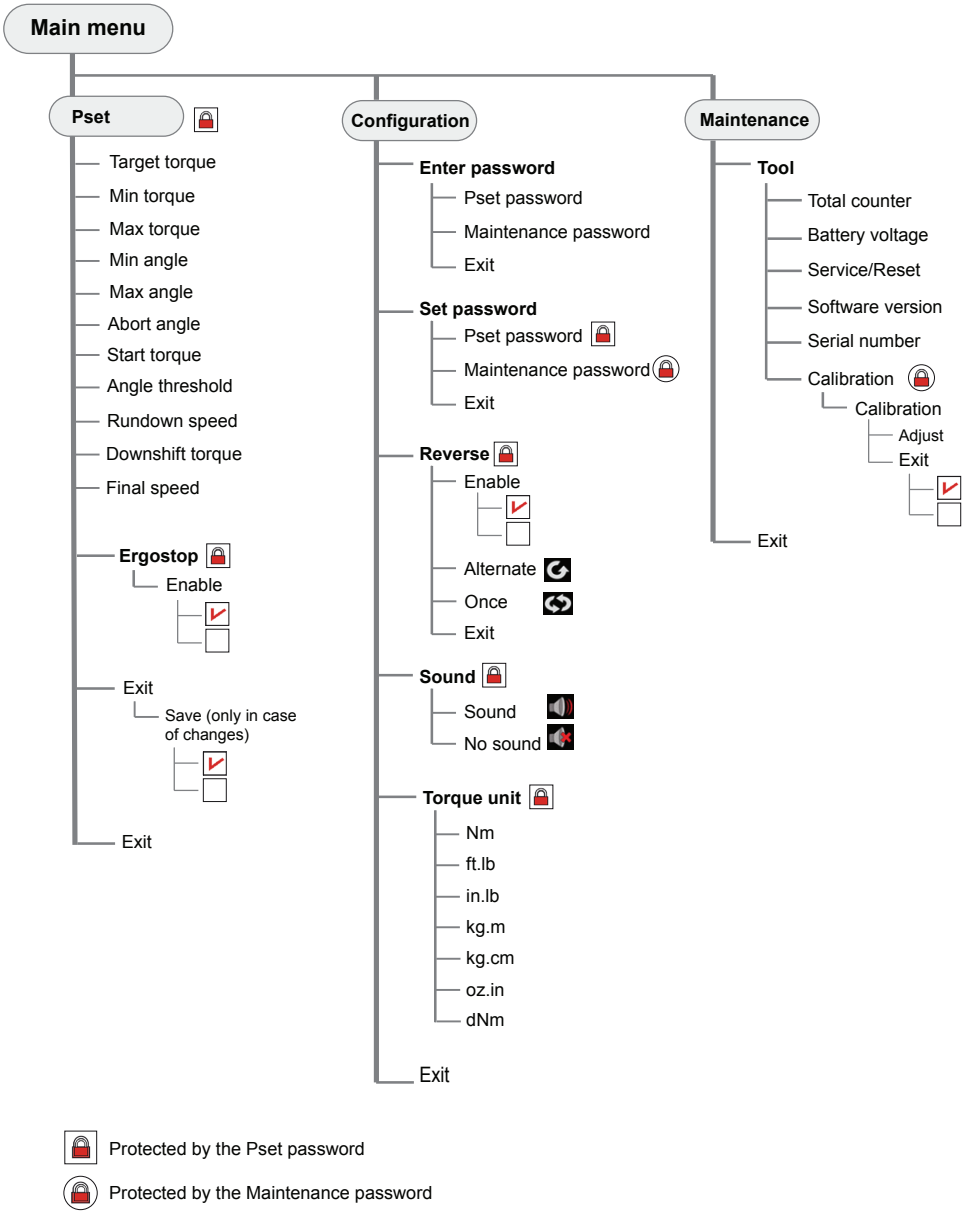
- 安全手册
- 操作手册
- 3/8" 或 1/2" 或1/4" 方头输出

电池和充电器分放于不同的包装盒，请确认您均已收到，并查看未有损伤。

- 不使用工具时请拔出电池。
- 充电器未接电源时，请不要将电池继续放置于充电器中。

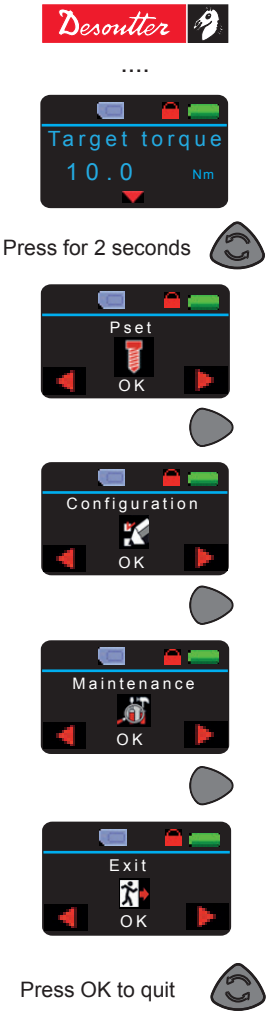
- 装入电池。
  电池没有ON/OFF开关:当安装好电池后工具即可启动。

工具菜单显示


Main menu
Pset
Target torque
Min torque
Max torque
Min angle
Max angle
Abort angle
Start torque
Angle threshold
Rundown speed
Downshift torque
Final speed
Ergostop
Enable
Exit
Save (only in case of changes)
Exit
Configuration
Enter password
Pset password
Maintenance password
Exit
Set password
Pset password
Maintenance password
Exit
Reverse
Enable
Alternate
Once
Exit
Sound
Sound
No sound
Torque unit
Nm
ft.lb
in.lb
kg.m
kg.cm
oz.in
dNm
Exit
Maintenance
Tool
Total counter
Battery voltage
Service/Reset
Software version
Serial number
Calibration
Calibration
Adjust
Exit
Exit
Protected by the Pset password
Protected by the Maintenance password

当工具开机,会显示 Desoutter 标志 ，同时 LED 灯闪烁。

- 等待数秒，软件启动。
- 请参考以下图表查询各级菜单，熟悉按键和图标。



工具交付时，密码已生效(默认为1).密码用于保护Pset和标定设置，以防恶意更改。红色挂锁图标显示在顶部。

首先禁用Pset测试密码保护.

- 选择 "配置" 菜单按OK显示 "输入密码" ，再次按OK显示 "拧紧程序密码 ".
- 继续按 OK键，显示红色数字0。
- 按右键，显示1，按OK键生效。

	密码错误 • 请重试
	密码正确

挂锁图标显示为绿色，此后您可以更改拧紧程序。

每当装入电池，工具自动进入密码保护模式，显示红色挂锁图标。

如何更改PSET（拧紧程序）

- 确认Pset 密码保护已禁用，绿色挂锁图标会显示在顶端.
- 选择 "Pset" 菜单，按OK键.

	• 使用左键和右键滚动选择以下参数
	• 按OK键生效

参数	描述
快速下旋速度	从开始到切换扭矩时的速度
最终拧紧速度	从切换扭矩到工具停止时的速度 (优化硬连接时的拧紧精度)
切换扭矩	该扭矩值决定了何时快速下旋速度切换至最终拧紧速度
目标扭矩	目标扭矩
角度门槛	该扭矩时开始计算角度 (通常为目标扭矩的 50%)
最小./最大.角度	定义最小/最大角度的范围
最小./最大.扭矩	定义最小/最大扭矩的范围

- 当您需要更改参数时，按OK键，该数值切换为红色。
- 使用左/右键改变数值，按OK键确认，该数值切换为白色。
- 所选Pset的参数更改后，需保存。

未保存前按下扳机会导致所有的更改都被取消。

- 选择Pset参数列表最后的"返回"，按OK键，使用左/右按键从以下列表选择一项：

		按 OK键: 保存数据

	按 OK键: 不保存数据

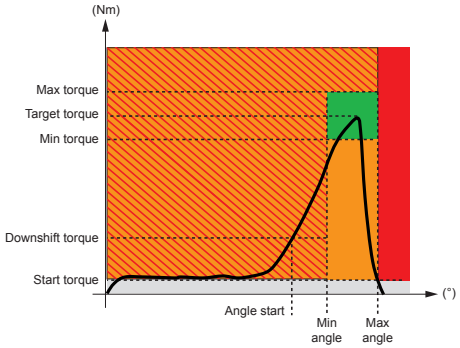
如果不做任何操作，屏显会在15秒后返回Pset窗口，您所做的更改不会被保存。

如何运行一个PSET

- 按下扳机: 工具运行屏幕上显示的Pset

拧紧状态 & LED 报告

拧紧策略是"扭矩控制角度监控".



Angle \ 扭矩	最小.	OK	最大.
最小.			
OK			
最大.			

举例:

- - 设定范围内的扭矩 & 角度会有绿色LED报告 + 背光.
- - 设定范围内的扭矩 +小于设定范围的角度会有红色 + 黄色状态显示 (红色为背光).

超出公差值时，您会听到语音信息：
- 扭矩错误
- 角度错误
- 扭矩 & 角度错误

当高扭矩工具在高强度应用时，可能会因电池电量低而导致无报告。

如何反转

	按反转按键即可实现反转，按下后LED会交替闪烁红色和绿色。 • 按反转按键. 工具交付时，该功能禁用.

- 选择 "配置" 菜单，按 OK键. 然后按 "反转" 并按 OK键
- 按 OK 键，"生效"显示变红. 使用右键启用该功能或用左键禁用该功能，按OK确认。
- 相同的操作并选择 "交替" 或 "一次".

	- 交替: 工具将一直反转直到用户再次按反转键。
	- 次: 工具仅反转一次，如需再次反转，用户需按反转按钮。

ERGOSTOP

该功能可使工具更为平稳地停止，以减小操作人员所受的反作用力

交付时，该功能禁用

对工具作检查或标定时需禁用该功能。

声音

语音提示在操作出现问题或拧紧过程中有不正常情况时提醒操作人员。

语音提示包括以下信息
- 拧紧超出公差
- 标定程序
- 预防性维护
- 低电量
- 固件故障
- 维护

交付时，该功能禁用

	声音功能禁用
	声音功能启用

使用图标

	电池充满
	电池电量低
	 电池电量低时显示该图标和“低电量”信息，如启用声音功能，同时会听到语音信息。 • 使用Desoutter 36 V 充电器为电池充电
	Pset密码锁住
	Pset 密码解锁

电池充满后的拧紧次数取决于工具型号和实际应用 (拧紧100 到1,000次，使用 36 V 1.3 Ah 电池组).

维护

如何设置密码

Pset 和标定密码默认为1.

设置新的密码,需禁用当前密码，显示绿色挂锁图标。

该功能置于 "配置" 菜单中

- 输入 0 到 999 之间的数字作为Pset 密码
- 输入 0 到 999 之间的数字作为标定 密码

设置密码为0则所有密码保护失效。

- 按照以下步骤保存新密码

	按 OK: 保存密码
	按 OK: 不保存密码

如何标定工具

总体来说，标定程序是为了补偿工具可能会出现的扭矩偏移，例如每次更换工具零件后。

该功能置于 "维护" 菜单中

- 首先在"配置" 菜单中输入标定密码
- 将工具接入扭矩传感器并将其连接到Desoutter品牌下的任意测量仪器。
- 选择 "维护" 菜单并按 OK，工具待命
- 运行5次拧紧程序，要求扭矩是最大值以及角度大于180° (低速).

如需超过5此拧紧，可按扳机执行附加的5次拧紧操作。

- 最终，平均扭矩将显示为白色
- 在以下红线处, 输入测量仪器测量的平均扭矩值(允许± 20 %工具额定扭矩).使用左/右键增加或减少数值。
- 按OK键，保存数据

每开始一次新的标定程序，标定设置为初始值。

保养

	当安装新的电池，需要保养时可能会显示以下信息： - 显示图标 - 显示服务信息 (参考以下信息) - 听到语音信息.

- 选择"维护" 菜单并按OK
- 选择 "保养"并按OK

如无需任何保养，显示"无"

T以下是3种服务级别

级别	拧紧次数	保养类型
1	25,000	标定
2	250,000	中级**
3	500,000	标准

** 此类型保养仅在高强度工作下适用。

- 参考下一页的 "指导".

如何重置警报

一旦保养完成，您需要复位以下指示：

- 选择 "配置" 菜单并按OK键.
- 然后选择 "保养警示"并按 OK键

复位		按OK ：复位现有指示
复位		按 OK：指示不会复位

工具信息

- 请参看 "维护" 菜单 (只读).

总计	工具自生产开始的拧紧次数。
电池	显示当前电压，当电压低于32 V时显示"低电量"，.到 31 V时工具停机
软件版本	FX.YY.ZZ
序列号	例如：14A64685

错误代码

代码.	信息	解决方案
004	范围出错	1-扭矩传感器值超限 2-在工具没有任何机械受力下重新启动工具, 如果问题仍然产生,请联系您的Desoutter服务人员获取支持
005	偏移量出错	1-扭矩传感器补偿值超限 2-在工具没有任何机械负载的时候重新转动工具, 如果问题仍然产生,请联系您的Desoutter服务人员获取支持
007	马达过热	1-已达马大最高温度(为避免损坏工具), 工具已锁 2-一旦回到马达正常温度, 工具就会被解锁
008	工具角度错误	1-检测出工具角度传感器错误 2-断开工具, 然后重新连接. 如果问题仍然产生,请联系您的Desoutter服务人员获取支持
009	无效的工具参数	1-检测出工具Eeprom问题(无效的工具校样) 2-断开工具，然后重新连接。如果问题仍然产生,请联系您的Desoutter服务人员获取支持
012	工具EEPROM错误	1-检测到工具Eeprom问题(无效的工具参数) 2-断开工具，然后重新连接。如果问题仍然产生,请联系您的Desoutter服务人员获取支持
018	扭矩范围!	1-扭矩值超出范围 2-请检查Pset设置和工具参数
026	工具维护警报号1	1-工具已达到拧紧次数，需保养
027	工具维护保养警报号2	1-工具已达到拧紧次数，需保养
029	电池电量为空	1-电池不支持此负载，工具不能拧紧 2-电池需重新充电
030	电池电量低	1-电池电量低，最好用另一块电池
031	电池错误	1-电池电压不正常， 工具不能拧紧
032	工具显示错误	1-显示主板无回应
033	工具时间错误	1-工具时间未设定
034	工具内存已被锁定	工具内存不能正常工作
035	工具内存已被锁定	1-工具内存已被锁定，以免数据被坏
036	工具内存满	1-工具内存已满。 2-把工具连接到控制器以清空内存
037	工具启动开关错误	1-工具启动开关工作不正常
038	工具日志	1-未知的工具软件意外 2-工具已生成日志文件 3-请联系您的Desoutter代表寻求支持
039	控制器设置错误	1-控制单元设置无效

代码.	信息	解决方案
045	不正常的电池电压	1-电池处于不正常的高电压，请检查电池。 2-这个错误可能是由于充电器错误或者已过电池寿命
046	不正常的电池电流	1-不正常的电池电流消耗，请检查您的Pset设置。 2-这个错误可能是由于速度设置引起的
047	不正常的电池动作	1-不正常的电池动作，请检查您的电池。 2-如果这个问题仍然产生，请替换新电池
048	不允许此电池类型	1-不允许此类型的电池。 2-更换您的电池或您的设置
205	扭矩设定	1-无效的扭矩设置，扭矩值大于工具的能力 2-根据工具的能力，检查Pset的设定
206	速度设定	1-无效的速度设置, 速度大于工具的能力 2-请检查Pset设定和工具的参数
210	无效的Pset选择	1-无效的Pset设置, 扭矩或速度大于工具的能力 2-检查Pset设定和工具的参数
211	无效的启动按钮设置	1-连接到控制器的工具未装有工具配置所对应的开关 2-请调整工具开关于工具的连接，或者根据配置更改工具
212	保存结果错误	1-不能在控制器中保存拧紧结果 2-请联系您的Desoutter服务人员获取支持
216	电流过高	1-超最大电流 2-请联系您的Desoutter服务人员获取支持
223	驱动初始化错误	1-软件异常 2-请联系您的Desoutter服务人员获取支持
224	IGBT太热	1-电源电子元件太热 2-请冷却工具
227	马达失速	1-马达失速(缺相, 错误的马达频率或电源电子元件) 2-重新试一下, 如果问题仍然产生,请联系您的Desoutter服务人员获取支持
228	驱动错误	1-软件错误 2-请联系您的Desoutter代表提供支持
251	没有选择Pset	1-没有选择Pset 2-在启动前先选择一个Pset

如开机时显示该图标并听到“固件故障”,请联系Desoutter 代表

维护说明

在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。

维护工作只能由具备一定资格的人员执行。

- 任何维护工作开始之前：请断开该工具
- 对工具的电子装置进行拆解过程中，在拔出连接器时须特别注意避免损坏线路。
- 检查各个部件是否完好无损，每拧紧500,000次就用润滑油润滑机械零件(standard maintenance type)。

在修理电机时，解算卡或存储卡必须在我们的工厂里处理，或者由经过培训的资深人士处理。

- 在对工具的前部联接件进行拆解时，须注意避免损坏扭矩传感器的线路。

使用非制造商原装的配件，可能会降低机具的性能或增加维护成本与震动级。

制造商对因此而造成的后果不承担任何责任。

润滑

- 切勿在齿轮或轴承上涂抹过多润滑油，薄薄涂一层就够了。

工具

- 不需要特殊工具。

符号说明

左旋螺纹

在重新组装时，涂抹建议的胶合剂

在重新组装时，拧紧到要求的扭矩

重新组装时，使用要求的润滑脂或润滑油进行润滑。

组装和拆卸

- 请遵守标准工程惯例并参阅子部件集合的固定图。

根据废弃电器电子设备 (WEEE) 之2002/96/CE 指令，本产品必须进行回收。

请联系您的“客户中心”或访问网站（网址为 www.desouttertools.com）来查找本产品的回收地址。

DESOUTTER 保证

1. Desoutter 产品保证无工艺或材料缺陷，并具有自从 Desoutter 或其代理商购买之日起 12 个月的最长保证期，条件是在此期间产品仅限于单班操作。如果使用率超过了单班操作，则保证期应按比例缩减。
2. 保证期内，如果产品出现了工艺或材料缺陷，应将其退回 Desoutter 或其代理商，并附上缺陷的简短说明。Desoutter 应行使完全酌情权，对被认为有工艺或材料缺陷的产品做免费维修或更换处理。
3. 此保证将对下列产品停止适用：被滥用、误用或修改了的产品，使用非真正 Desoutter 备用零件维修过的产品及由非 Desoutter或其授权服务机构人员维修过的产品。
4. 若 Desoutter 在矫正源于滥用、误用、意外损坏或非授权更改的缺陷时发生了任何费用，他们将要求对方全额支付这笔费用。
5. Desoutter 不接受由于缺陷产品造成的人工费或其它费用的索赔。
6. 明确排除源于缺陷的任何直接、偶然或必然损害赔偿金。
7. 此保证将代替关于质量、商品适销性或特定用途的适用性等方面的所有其它（条件性、明示或暗示的）保证。
8. 任何人（无论是 Desoutter 的代理商、服务人员还是职员）都无权以任何方式添加或修改此有限保证的各项条款。

NOISE AND VIBRATION EMISSION

Model	Part number	EN 60 745	EN 60 745
EAB15-900	6151657310	< 2.5 m/s²	< 70 dB(A)
EAB26-560	6151657320		
EAB32-410	6151657330		
EAB45-330	6151657340		
EAB50-450	6151657350		
EAB60-370	6151657360		
EAB75-300	6151657370		
EAB95-240	6151657380		

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER –** (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **" Maschinen " 2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **" Elektromagnetische Störfreiheit " 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für **" Niederspannung " 2006/95/EG** (12/12/06) **-** entspricht (entsprechen). -(11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : - : (14) für **" Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten " 2011/65/EG** (08/06/11) – (15) **"Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen" 1999/5/EC** (9/3/1999)

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER -**(3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : Schroevendraairs - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **" machines" 2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **" elektromagnetische compatibiliteit " " 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) **" laagspanning " 2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum – (14) "**Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur" 2011/65/EG** (08/06/11) – (15) **"radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur" 1999/5/EG** (9/3/1999)

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner" 2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) **"lågspänning" 2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum : - (14) " **Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning" 2011/65/EEG** (08/06/11) – (15) **" radioutrustning och teleterminalutrustning" 1999/5/EEG** (9/3/1999)

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skrutekkere - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **" lavspenning" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) **" 2011/65/EF** (08/06/11) – (15) **1999/5/EEG** (9/3/1999)

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspænding" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato – (14) " **Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr" 2011/65/EF** (08/06/11) – (15) **" radio- og teleterminaludstyr" 1999/5/EF** (9/3/1999)

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY -** (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** -(3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : Ruuvitaltat - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY** (17/05/06)- (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" " 2004/108/EY** (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä" 2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (13) Päiväys – (14) " **Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa" 2011/65/EY** (08/06/11) – (15) **" radio- ja telepäätelaitteista" 1999/5/EY** (9/3/1999)

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** -(3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha – (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos » 2011/65/CE** (08/06/11) – (15) **" equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación" 1999/5/CE** (9/3/1999)

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** -(3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: Parafusadeiras - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) **"baixa tensão" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data: - (14) "**Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos" 2011/65/CE** (08/06/11) – (15) **"equipamentos de rádio e equipamentos terminais de telecomunicações" 1999/5/CE** (9/3/1999)

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (**2) La Società : **DESOUTTER -**(3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): Cacciaviti - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto -(7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data – (14) "**Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche" 2011/65/CE** (08/06/11) – (15) **" le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione" 1999/5/CE** (9/3/1999)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** – (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** –(3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : κατσαβίδι – (5) τύπου(-ων) : – (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : – (8) τα **"μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) – (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" " 2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) – (10) τη **"χαμηλή τάση" 2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) – (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (13) Ημερομηνία – (14) "**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό » 2011/65/ΕΟΚ** (08/06/11) – (15) **"ραδιοεξοπλισμό και τον τηλεπικοινωνιακό τερματικό εξοπλισμό" 1999/5/ΕΟΚ** (9/3/1999)

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, **firma DESOUTTER –**(3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): šroubováky – (5) typ přístroje (přístrojů): – (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnic Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: – (8) „**přístroje" 2006/42/EC** (17/05/06) – (9) „**Elektromagnetická kompatibilita" " 2004/108/EC** (15/12/04) – (10) „**Nízké napětí" 2006/95/EC** (12/12/06) – (11) *relevantní harmonizované normy*: – (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila – (13) Datum – (14) „**omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických**

a elektronických zařízeních" 2011/65/EC (08/06/11) – (15) **" rádiových zařízeních a telekomunikačních koncových zařízeních" 1999/5/EC** (9/3/1999)

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER -**(3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Csavarbehajtók - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek: - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)*: - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) **„egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról" 2011/65/EC** (08/06/11) – (15)" **rádióberendezésekről és távközlő végberendezésekről" 1999/5/EC** (9/3/1999)

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** -(3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai): Atsuktuvai - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su **„mašinomis" 2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su **„Elektromagnetiniu suderinamumu" 2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su **„Žema įtampa" 2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data – (14) **„tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo" 2011/65/EB** (08/06/11) – (15)" **radijo ryšio įrenginių ir telekomunikacijų galinių įrenginių" 1999/5/EB** (9/3/1999)

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): Izvijači - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) **"strojev" 2006/42/ES** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES** (15/12/04) - (10) **"Nizke napetosti" 2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum – (14) **"radijske opreme in telekomunikacijske terminalske opreme" 2011/65/ES** (08/06/11)

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER-** (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, ze produkt (produkty): Srubokręty - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadajacej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) **"niskich napięć " 2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydajacego deklarację : - (13) Data – (14) "**sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" 2011/65/UE** (08/06/11) – (15) **"urządzeń radiowych i końcowych urządzeniach telekomunikacyjnych" 1999/5/UE** (9/3/1999)

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): Skrutkovače - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po **"Nízke napätie" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum – (14) "**obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach" 2011/65/EC** (08/06/11) – (15) **" rádiové zariadenia a zariadenia koncových telekomunikačných" 1999/5/EC** (9/3/1999)

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER -**(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): Skrvugrieži - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību " 2004/108/EK** (15/12/04) - (10) **"zemspriegumu" 2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums – (14) "**dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās" 2011/65/EK** (08/06/11) – (15) **" radio iekārtam un telekomunikāciju termināla iekārtam" 1999/5/EK** (9/3/1999)

中文 (CHINESE) (1) **EC 一致性声明** - (2) 我们：**DESOUTTER** -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品：螺丝刀- (5) 机器类型：- (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求：- (8) **“机械” 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **“电磁相容性” 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **“低电压” 2006/95/EC** (12/12/06) - (11)*适用协调标准：*- (12)发行者名称和地点 - (13) 日期– (14) **2011/65/EC** (08/06/11) – (15) **„** 无线电设备和电信终端设备**“1999/5/EC** (9/3/1999)

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: отвертку - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по **"Низкому напряжению" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата – (14) **2011/65/EC** (08/06/11) – (15) **„радио оборудования и оборудования телекоммуникационных терминалов" 1999/5/EC** (9/3/1999)

(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

CE

(2) We :
(Fr) Nous

Desoutter Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary Way
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7SJ

(3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

Nicolas Lebreton, R&D Manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que les produits

BATTERY SCREWDRIVERS
VISSEUSES A BATTERIE

(5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

Reference *(Référence)*	**Torque range** *(Plage de Couple)* **Nm**	**Rated speed** *(Vitesse nominal)* **Rpm** *(tr/min)*
EAB 15-900	3.5 – 15	10 – 900
EAB 26-560	5 - 26	10 – 560
EAB 32-410	7 – 32	10 – 410
EAB 45-330	9 – 45	10 – 330
EAB 50-450	9 – 50	10 – 450
EAB 60-370	10 – 60	10 – 370
EAB 75-300	12 – 75	10 – 300
EAB 95-240	19 – 95	10 – 240
Tools with communication		
EABC 15-900	3.5 – 15	10 – 900
EABC 26-560	5 - 26	10 – 560
EABC 32-410	7 – 32	10 – 410
EABC 45-330	9 – 45	10 – 330
EABC 50-450	9 – 50	10 – 450
EABC 60-370	10 – 60	10 – 370
EABC 75-300	12 – 75	10 – 300
EABC 95-240	19 – 95	10 – 240

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

Voltage (Tension) : 36V= / 1.3Ah or 2.6Ah

(6) Origin of the product : France
(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)
*(Fr) aux **"Machines" 2006/42/CE** (17/05/2006)*

(9) to **"Electromagnetic Compatibility" 2004/108/CE** (15/12/2004)
*(Fr) à la **"Compatibilité électro-magnétique" 2004/108/CE** (15/12/2004)*

(14) to **"The Restriction Of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/CE** (08/06/2011)
*(Fr) à la **"Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/CE** (08/06/2011)*

(15) to **"Radio Equipment and Telecommunications Terminal Equipment" 1999/5/CE** (9/3/1999)
For EABC series tools
*(Fr) aux **"Equipement Radio et Equipements Terminaux de Télécommunication" 1999/5/CE** (9/3/1999)*
Pour les series EABC

(11) applicable harmonized standard(s) :
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN 60745-2-2 :2010	EN 55014-1 :2006/A1 :2009	EN 55014-2 :1997/A2 :2008
EN 61000-6-2 :2005	EN 61326-2-3 :2006	
For EABC series : EN 60950-1 :2005	EN 301489-17	EN 300328

(12) NAME and POSITION of issuer :
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Nicolas LEBRETON
(R&D Manager)

(13) Place & date : Saint Herblain , 30/07/2013
(Fr) Place et date